

Úradný vestník

Európskej únie

C 311

Zväzok 51

Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

5. decembra 2008

Číslo oznamu	Obsah	Strana
	IV <i>Informácie</i>	
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
Dvor audítorov		
2008/C 311/01	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Agentúry pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry	1
2008/C 311/02	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Agentúry Európskej únie pre základné práva za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry	7
2008/C 311/03	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre bezpečnosť sietí a informácií za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry	13
2008/C 311/04	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry	20
2008/C 311/05	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre lieky za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry	27
2008/C 311/06	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry	34
2008/C 311/07	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre obnovu za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry	42
2008/C 311/08	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry	50
2008/C 311/09	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej námornej bezpečnostnej agentúry za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry	57



Cena: 30 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

<u>Číslo oznamu</u>	<u>Obsah (pokračovanie)</u>	<u>Strana</u>
2008/C 311/10	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej environmentálnej agentúry za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry	64
2008/C 311/11	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Výkonnej agentúry pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry	71
2008/C 311/12	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Výkonného orgánu pre konkurencieschopnosť a inovácie za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami výkonného orgánu	79
2008/C 311/13	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Výkonnej agentúry pre program verejného zdravia za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry	86
2008/C 311/14	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej železničnej agentúry za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry	92
2008/C 311/15	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami úradu	100
2008/C 311/16	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho úradu pre dohľad nad globálnymi navigačnými satelitnými systémami (GNSS) za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami úradu	107
2008/C 311/17	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami strediska	116
2008/C 311/18	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho centra pre prevenciu a kontrolu chorôb za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami centra	122
2008/C 311/19	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami strediska	130
2008/C 311/20	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej policajnej akadémie za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami akadémie	136
2008/C 311/21	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Eurojustu za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami Eurojustu	142
2008/C 311/22	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami nadácie	149
2008/C 311/23	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami nadácie	156
2008/C 311/24	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami monitorovacieho centra	164
2008/C 311/25	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Úradu Spoločenstva pre odrody rastlín za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami úradu	172
2008/C 311/26	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Úradu pre harmonizáciu vnútorného trhu za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami úradu	178

Poznámka pre čitateľa (pozri vnútornú stranu zadnej obálky) s3



IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

DVOR AUDÍTOROV

SPRÁVA

**o overení ročnej účtovnej závierky Agentúry pre kontrolu rybného
hospodárstva Spoločenstva za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami
agentúry**

(2008/C 311/01)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	2
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	2
PRIPOMIENKY	7 – 10	2
Tabuľky 1 až 4		3
Odpovede agentúry		6

ÚVOD

1. Agentúra pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Rady (ES) č. 768/2005 ⁽¹⁾ z 26. apríla 2005. Hlavnou úlohou agentúry je organizovať prevádzkovú koordináciu kontrolných a inšpekčných činností členských štátov v rybnom hospodárstve s cieľom zabezpečiť účinné a jednotné uplatňovanie pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva. Agentúra je finančne nezávislá od 11. novembra 2007.

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽³⁾ vyhotovil výkonný riaditeľ podľa článku 36 nariadenia (ES) č. 768/2005 a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁴⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hladiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Rozpočet agentúry na rok 2007 predstavoval 5 mil. EUR. Keďže agentúra sa stala finančne nezávislou až v novembri 2007, viac než polovicu jej rozpočtu spravovala Komisia. Nebola vypracovaná oficiálna správa o odovzdaní právomocí týkajúca sa časti rozpočtu agentúry, ktorú spravovala Komisia. V *tabulke 2* je zobrazená časť rozpočtu spravovaná agentúrou, ktorá je financovaná z dotácií Európskej komisie.

8. Agentúra nezavedla účinné koncoročné postupy na stanovenie výšky rozpočtových prostriedkov, ktoré majú byť prenesené. Rozpočtové prostriedky vo výške minimálne 125 000 EUR boli prenesené ⁽⁵⁾ bez právnych záväzkov.

9. Postupy vnútornej kontroly, ktoré sú požiadavkou stanovenou v článku 38 nariadenia o rozpočtových pravidlách, na zistenie transparentnosti a riadneho finančného hospodárenia neboli stále úplne zdokumentované. Správna rada formálne neprijala žiadne štandardy vnútornej kontroly.

10. Povoľujúci úradník pripravil opis účtovných systémov na konci roka, účtovník ho však zatiaľ nepotvrdil.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 18. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 128, 21.5.2005, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 17. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 2. júla 2008.

⁽⁴⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

⁽⁵⁾ Hlava I – 67 000 EUR a hlava III – 58 000 EUR.

Tabuľka 1

Agentúra pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva (Brusel)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Rady (ES) č. 768/2005		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2007	Činnosti a služby poskytnuté v roku 2007
<p>Článok 37 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.</p> <p>V článku 28 nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu sa požaduje, aby členské štáty zabezpečili účinnú kontrolu, inšpekciu a presadzovanie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybolovu a aby s týmto cieľom spolupracovali medzi sebou a s tretími krajinami.</p> <p>Nariadenie Rady (ES) č. 768/2005 o zriadení Agentúry pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva a o zmene a doplnení nariadenia (EHS) č. 2847/93, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu.</p>	<p>Ciele</p> <p>Týmto nariadením sa zriaďuje Agentúra pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva, ktorej cieľom je organizovať prevádzkovú koordináciu kontrolných a inšpekčných činností členských štátov v rybnom hospodárstve a pomáhať im pri spolupráci zameranej na dosahovanie súladu so spoločnou politikou v oblasti rybného hospodárstva, aby sa zabezpečilo jej účinné a jednotné uplatňovanie.</p>	<p>Poslanie a úlohy</p> <p><i>Poslanie</i></p> <p>i) Koordinovať kontrolu a inšpekciu zo strany členských štátov, ktorá súvisí so záväzkami Spoločenstva v oblasti inšpekcie a kontroly.</p> <p>ii) Koordinovať nasadzovanie vnútroštátnych prostriedkov kontroly a inšpekcie, ktoré združujú dotknuté členské štáty.</p> <p>iii) Pomáhať členským štátom pri označovaní informácií o rybolovných činnostiach a kontrolných a inšpekčných činnostiach.</p> <p>iv) Pomáhať členským štátom plniť úlohy a záväzky podľa pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva.</p> <p>v) Pomáhať členským štátom a Komisii pri harmonizovanom uplatňovaní spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva v Spoločenstve.</p> <p>vi) Prispievať k práci členských štátov a Komisie v oblasti výskumu a rozvoja kontrolných a inšpekčných techník.</p> <p>vii) Prispievať ku koordinácii odbornej prípravy inšpektorov a výmeny skúseností medzi členskými štátmi.</p> <p>viii) Koordinovať činnosti boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu v súlade s pravidlami Spoločenstva.</p>	<p>1. Správna rada</p> <p>je zložená zo zástupcov z každého členského štátu a šiestich zástupcov Komisie.</p> <p>2. Výkonný riaditeľ</p> <p>je menovaný správnu radou zo zoznamu minimálne dvoch uchádzačov navrhnutých Komisiou.</p> <p>3. Vonkajší audit</p> <p>Dvor audítorov</p> <p>4. Orgán udeľujúci ablutórium</p> <p>Parlament po odporúčaní Rady</p>	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>5 mil. EUR</p> <p>Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii po získaní finančnej nezávislosti: 2,2 mil. EUR</p> <p>Plán pracovných miest na rok 2007:</p> <p>38 zamestnancov</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2007:</p> <p>17 dočasných zamestnancov (nábor zamestnancov sa spomalil pre očakávané premiestnenie sídla do Viga na začiatku roku 2008)</p> <p>Ostatné pracovné miesta:</p> <p>8 zmluvných zamestnancov</p>	<p>Agentúra v roku 2007 začala prvé prevádzkové činnosti v troch oblastiach v súlade s plánom práce na rok 2007 a pripravila sa na prevádzkové činnosti v ďalších dvoch oblastiach.</p> <p>1. Severné more a priľahlé vody</p> <p>Na základe existujúcej spolupráce medzi niektorými členskými štátmi (tzv. operácie „SHARK“ a „SAINT PIERRE“) agentúra v roku 2007 vypracovala plán spoločného nasadenia spolu s členskými štátmi okolo Severného mora.</p> <p>2. Oblasť upravená predpismi organizácie NAFO</p> <p>Agentúra počas roka 2007 zabezpečovala koordináciu inšpekcií a dohľadu v oblasti upravenej predpismi organizácie NAFO (<i>Northwest Atlantic Fisheries Organization</i>) v rámci ochranných a vykonávacích opatrení inšpektorov Spoločenstva (NAFO) za účasti koordinátora z agentúry na palube inšpekčnej lode EÚ <i>Jean Charcot</i> v oblasti upravenej predpismi organizácie NAFO prenajatej Komisiou.</p> <p>3. Baltské more</p> <p>Od mája do decembra 2007 sa uskutočnilo šesť spoločných kampaní v súvislosti s inšpekciami a dohľadom, ktoré koordinovala agentúra. Kampane JISS (<i>Joint Inspection and Surveillance Scheme</i>) boli navrhnuté tak isto ako kampane v Severnom mori a každú z kampaní koordinovalo koordinačné centrum príslušného členského štátu, pričom v každom centre bol koordinátor zastupujúci agentúru.</p> <p>4. Tuniak modroplutvý</p> <p>Agentúra začala v roku 2007 s prípravnými prácami na koordináciu kontrolných, inšpekčných a dozorných činností členských štátov.</p> <p>5. Nezákonný, neregulovaný a neohlásený rybolov</p> <p>Očakáva sa prijatie nového právneho predpisu, agentúra v tejto súvislosti vykonáva prípravné činnosti.</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Agentúra pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva (Brusel) – Plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky						
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočnené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte	Rozpočtové prostriedky spravované agentúrou				
				Zapísané	Disponibilné	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	5 000	2 292	Hlava I Zamestnanci	2 650	923	391	223	168	532
			Hlava II Správne výdavky	1 250	963	804	55	750	159
			Hlava III Prevádzkové výdavky						
			— ViRP	1 100	407	192	—	—	215
			— VRP	1 100	407	—	19	—	388
Spolu	5 000	2 292	Spolu – ViRP	5 000	2 293	1 387	278	918	906
			Spolu – VRP	5 000	2 293	—	297	918	1 079

ViRP: Viazané rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

VRP: Výdavkové rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočnené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Agentúra pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva (Brusel) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2007

(tis. EUR)	
2007	
Prevádzkové príjmy	
Dotácie Spoločenstva	1 148
Iné príjmy	39
Spolu (a)	1 187
Prevádzkové výdavky	
Zamestnanci	306
Výdavky v súvislosti s dlhodobým majetkom	2
Ostatné správne výdavky	563
Náklady na hospodársku činnosť	34
Spolu (b)	905
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (c = a – b)	282

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Agentúra pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva (Brusel) – Súvaha k 31. decembru 2007

(tis. EUR)	
2007	
Dlhodobý majetok	
Dlhodobý nehmotný majetok	0
Dlhodobý hmotný majetok	37
Obežný majetok	
Krátkodobé pohľadávky	4
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	2 002
Aktíva spolu	2 043
Krátkodobé pasíva	
Rezervy na riziká a náklady	79
Závazky	1 682
Pasíva spolu	1 761
Čisté aktíva	282
Rezervy	
Kumulatívny prebytok/deficit	0
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	282
Čistý kapitál	282

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

8. Agentúra od januára 2008 zaviedla dodatočné nástroje kontroly v snahe zefektívniť koncoročné postupy a zabrániť vzniku podobných situácií.
 9. Správna rada Agentúry pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva prijala v marci 2008 normy vnútornej kontroly (16). Organizačná štruktúra a systémy vnútornej kontroly potrebné na plnenie noriem vnútornej kontroly budú zavedené v roku 2008.
 10. Finančné postupy zavedené povolujúcim úradníkom musí schváliť účtovník v dôsledku veľmi tesného časového omeškania medzi tým, kedy sa agentúra stala finančne nezávislou a koncom roka. Agentúra v súčasnosti pripravuje plán na uvedené schválenie s cieľom jeho uskutočnenia v roku 2008.
-

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Agentúry Európskej únie pre základné práva za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry**

(2008/C 311/02)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	8
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	8
PRIPOMIENKY	7 – 9	8
Tabuľky 1 až 4		9
Odpovede agentúry		12

ÚVOD

1. Agentúra Európskej únie pre základné práva (ďalej len „agentúra“), ktorá je nástupcom Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie (EUMC) s rozšírenými právomocami, bola zriadená na základe nariadenia Rady (ES) č. 168/2007 z 15. februára 2007⁽¹⁾. Úlohou agentúry je poskytovať pomoc a odborné poznatky v oblasti základných práv príslušným inštitúciám a orgánom Spoločenstva a jeho členských štátov pri vykonávaní práva Spoločenstva, aby im pomohla plne rešpektovať základné práva pri prijímaní opatrení.

2. V *tabuľke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V *tabuľkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2007⁽³⁾ vyhotovil riaditeľ podľa článku 21 nariadenia Rady (ES) č. 168/2007 a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI⁽⁴⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Konečný rozpočet agentúry na rok 2007 dosiahol výšku 14,2 mil. EUR v porovnaní s 9,3 mil. EUR pre EUMC v predšlom roku. Takmer všetky rozpočtové prostriedky boli viazané (13,9 mil. EUR), avšak 7,5 mil. EUR bolo prenesených. Vysoká miera prenesených rozpočtových prostriedkov bola spôsobená rozšírením právomocí agentúry v marci 2007. V dôsledku rozšírenia právomocí sa oneskorilo prijatie nového plánu práce agentúry a vymenovanie nového riaditeľa a následne aj plnenie činností plánovaných na rok 2007.

8. Z dôvodu rozšírenia právomocí agentúra prostredníctvom dodatkov k rozpočtu a rôznymi prevodmi znížila rozpočtové položky na výdavky na zamestnancov o 798 000 EUR, čím sa vyhlá zrušeniu nevyužitých rozpočtových prostriedkov na výdavky na zamestnancov na konci roka.

9. Pokiaľ ide o postupy verejného obstarávania, v jednom prípade uverejnená metóda finančného ohodnotenia nepriamo znížila pomerný význam kritéria ceny. To mohlo odradiť niektorých potenciálnych uchádzačov, čo nebolo v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí v 24. a 25. septembra 2008.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 53, 22.2.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 4. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 11. júna 2008.

⁽⁴⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Tabuľka 1

Agentúra Európskej únie pre základné práva (Viedeň)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Rady (ES) č. 168/2007		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a poskytnuté služby v rozpočtovom roku 2007 (údaje za rok 2006)
<p>Zber informácií</p> <p>V medziach a za podmienok stanovených Radou v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy môže Komisia zhromažďovať všetky informácie a vykonávať všetky šetrenia potrebné na splnenie úloh, ktorými je poverená.</p> <p>(článok 284 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>Poskytovať pomoc a odborné poznatky v oblasti základných práv príslušným inštitúciám, orgánom, úradom a agentúram Spoločenstva a jeho členských štátov pri vykonávaní práva Spoločenstva, aby im pomohla plne rešpektovať základné práva pri prijímaní opatrení alebo rozhodovaní o postupe v ich príslušných oblastiach právomoci.</p>	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — Zhromažďovať, zaznamenávať, analyzovať a šíriť relevantné, objektívne, spoľahlivé a porovnateľné informácie a údaje vrátane výsledkov výskumu a monitorovania, ktoré jej poskytli členské štáty, inštitúcie Únie, ako aj orgány, úrady a agentúry Spoločenstva a Únie, výskumné strediská, vnútroštátne orgány, mimovládne organizácie, tretie krajiny a medzinárodné organizácie, a najmä príslušné orgány Rady Európy. — Vypracúvať metódy na zlepšenie porovnateľnosti, objektivity a spoľahlivosti údajov na európskej úrovni. — Uskutočňovať vedecký výskum a štúdie, spolupracovať na nich alebo podporovať ich uskutočnenie resp. vypracovanie, a to na žiadosť Európskeho parlamentu, Rady alebo Komisie, ak je to vhodné a zlučiteľné s jej prioritami a ročným pracovným programom. — Pre inštitúcie Únie a členské štáty pri vykonávaní práva Spoločenstva vypracúvať a uverejňovať závery a stanoviská ku konkrétnym témam, a to na vlastný podnet alebo na žiadosť Európskeho parlamentu, Rady alebo Komisie. — Uverejňovať výročnú správu o otázkach základných práv, ktoré spadajú do oblastí činnosti agentúry, a tematické správy, ako aj výročnú správu o činnosti. — Vypracúvať komunikačnú stratégiu a podporovať dialóg s občianskou spoločnosťou v záujme zlepšenia verejného povedomia o základných právach. 	<p>1. Správna rada</p> <p><i>Zloženie</i></p> <p>Jedna nezávislá osoba vymenovaná každým členským štátom, Európskym parlamentom a Radou Európy a jeden zástupca Komisie.</p> <p><i>Úlohy</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — Prijímať plán práce a všeobecnú výročnú správu. — Schvaľovať konečný rozpočet a plán pracovných miest. — Vydávať stanovisko ku konečnej účtovnej závierke. <p>2. Výkonná rada</p> <p><i>Zloženie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — predseda a zástupca predsedu správnej rady, — osoba vymenovaná do správnej rady Radou Európy sa môže zúčastňovať zasadnutí výkonnej rady, — jeden zástupca Komisie, — ďalší dvaja členovia správnej rady. <p>3. Riaditeľ</p> <p>Menovaný správnu radou na návrh Komisie po vyjadrení stanoviska Európskeho parlamentu a Rady.</p> <p>4. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>5. Vnútoraná kontrola</p> <p>Oddelenie vnútorného auditu Komisie.</p> <p>6. Orgán udeľujúci absolutorium</p> <p>Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>14,2 mil. EUR (9,3 mil. EUR)</p> <p>z toho príspevok Spoločenstva 98 % (100 %)</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2007:</p> <p>46 (37) pracovných miest v pláne pracovných miest,</p> <p>z toho obsadené pracovné miesta: 34 (35)</p> <p>+ 11 (10) ostatní zamestnanci (zmluvní zamestnanci, dočasne pridelení národní experti, zamestnanci agentúry)</p> <p><i>Zamestnanci spolu:</i> 57 (47)</p> <p>z toho pridelení k nasledujúcim úlohám:</p> <p>pracovné úlohy: 31 (28)</p> <p>administratívne úlohy: 21 (15)</p> <p>zmiešané úlohy: 5 (4)</p>	<p>Sieť RAXEN:</p> <p>Počet príspevkov prostredníctvom 25 vnútroštátnych koordinačných stredísk: 245 (375)</p> <p>Počet príspevkov v rámci projektu PHARE Chorvátsko/Turecko: 6</p> <p>Počet zasadnutí: 1 (2)</p> <p>Správy o výskume:</p> <p>Počet správ: 4 (9)</p> <p>Počet zasadnutí: 6 (5)</p> <p>Výročné správy: 2 (2)</p> <p>Dokumenty z iných oblastí ako výskum:</p> <p>Rôzne publikácie agentúry: 15 (9)</p> <p>Spolupráca s členskými štátmi a ostatnými inštitúciami:</p> <p>Členské štáty: 7 (15)</p> <p>Európska komisia: 8 (29)</p> <p>Európsky parlament: 6 (7)</p> <p>Výbor regiónov: 1 (2)</p> <p>Európsky hospodársky a sociálny výbor: 3 (1)</p> <p>Rada Európy: 4 (10)</p> <p>OBSE: 5 (4)</p> <p>mediagentúrna spolupráca: 2 (4)</p> <p>OSN: 2 (1)</p> <p>Ostatné zasadnutia a okrúhle stoly: 23 (5)</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2
Agentúra Európskej únie pre základné práva (Viedeň) – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočnené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka (rokov)		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	14 000	14 000	Hlava I Zamestnanci	4 085	4 012	3 903	109	73	50	37	13
Ostatné pripísané príjmy	0	240	Hlava II Správne výdavky	2 375	2 337	750	1 587	38	283	273	10
			Hlava III Prevádzkové výdavky	7 540	7 430	1 810	5 620	110	942	881	61
Phare 2005 ⁽¹⁾	0	90	Phare 2005 ⁽¹⁾	0	0	0	0	0	90	90	0
Phare 2006 ⁽¹⁾	191	191	Phare 2006 ⁽¹⁾	191	168	53	138	0	245	245	0
Spolu	14 191	14 521	Spolu	14 191	13 947	6 516	7 454	221	1 610	1 526	84

⁽¹⁾ Pripísané príjmy.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočnené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Agentúra Európskej únie pre základné práva (Viedeň) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	14 074	8 609
Iné príjmy	207	8
Spolu (a)	14 281	8 617
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	3 532	3 051
Dlhodobý majetok	168	52
Ostatné správne výdavky	1 538	1 403
Náklady na hospodársku činnosť	3 450	3 556
Spolu (b)	8 688	8 061
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (c = a – b)	5 593	556

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Agentúra Európskej únie pre základné práva (Viedeň) – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	109	84
Dlhodobý hmotný majetok	333	388
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	0	70
Krátkodobé pohľadávky	291	453
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	8 196	2 288
Aktíva spolu	8 929	3 282
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	48	48
Závazky	1 588	1 535
Pasíva spolu	1 636	1 582
Čisté aktíva	7 293	1 700
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	1 700	1 143
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	5 593	556
Čistý kapitál	7 293	1 700

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. Agentúra prijala všetky potrebné opatrenia na odstránenie oneskorenia s cieľom minimalizovať zrušenia prenesených rozpočtových prostriedkov. Cieľ zrušiť menej ako 10 % prenesených rozpočtových prostriedkov sa počas roka 2008 úzko monitoruje.
 8. Prevody a opravné rozpočty boli nevyhnutné kvôli ťažkostiam spojeným s rozšírením právomocí agentúry, ktoré narušili realizovanie pôvodne plánovaných aktivít. Agentúra bude v budúcnosti aj naďalej zlepšovať plánovanie svojej činnosti.
 9. Použitá metóda bola v plnom súlade s finančným nariadením. Avšak na zabezpečenie najlepšieho pomeru kvality a ceny agentúra zavedie metódu hodnotenia, ktorú v súčasnosti navrhujú služby Komisie.
-

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre bezpečnosť sietí a informácií za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry**

(2008/C 311/03)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	14
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	14
PRIPOMIENKY	7 – 11	14
Tabuľky 1 až 4		16
Odpovede agentúry		19

ÚVOD

1. Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 460/2004 z 10. marca 2004 ⁽¹⁾. Hlavnou úlohou agentúry je zlepšiť schopnosť Spoločenstva predchádzať problémom týkajúcim sa bezpečnosti sietí a informácií a reagovať na ne iniciatívami na úrovni členských štátov a na úrovni Spoločenstva.

2. V tabuľke 1 sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V tabuľkách 2, 3 a 4 sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽³⁾ vyhotovil jej výkonný riaditeľ podľa článku 17 nariadenia (ES) č. 460/2004 a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁴⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spoločnosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hladiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Rozpočet agentúry na rok 2007 dosiahol výšku 8,3 mil. EUR v porovnaní so sumou 7,0 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Plnenie prevádzkových činností (hlava III) sa sústredilo do posledného štvrťroku 2007. Asi 40 % záväzkov a vyše 50 % iných platieb v rámci hlavy III sa vykonalo v novembri a decembri 2007 pre oneskorené uvoľnenie finančných prostriedkov. V prípade malých agentúr s obmedzenými zdrojmi ohrozuje uvoľňovanie finančných prostriedkov na konci roka plnenie prevádzkových činností.

8. Prenesené rozpočtové prostriedky v štyroch prípadoch ⁽⁵⁾ nie vždy zodpovedali právnym záväzkom. Okrem toho je potrebné, aby prevádzkové oddelenia pripravovali presnejšie finančné údaje ⁽⁶⁾ s cieľom minimalizovať riziká výskytu chýb v účtoch.

9. Inventárny súpis dlhodobého majetku bol vedený v tabuľkovom procesore, čo nezaručuje úplnosť údajov a nevykonala sa ani žiadna kompletná fyzická inventarizácia.

10. V postupoch verejného obstarávania sa zaznamenali opakujúce sa nedostatky. Predbežné výbery ponúk neboli zdôvodnené, hodnotiace dokumenty neboli podpísané hodnotiacou komisiou, spisy neboli štruktúrované a boli neúplné. V jednom prípade sa nepodarilo nájsť relevantné informácie. Táto situácia bola v rozpore so zásadou transparentnosti.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 77, 13.3.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Táto účtovná závierka bola zostavená 25. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 4. júla 2008.

⁽⁴⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

⁽⁵⁾ V celkovej hodnote 121 500 EUR.

⁽⁶⁾ Počas auditu sa zistili a opravili chyby pri časovo rozlíšených záväzkoch v hodnote asi 105 000 EUR.

11. Podľa článku 27 zakladajúceho nariadenia končí mandát agentúry 13. marca 2009. S ohľadom na jeho finančný a organizačný dosah na činnosti agentúry je potrebné prijať rozhodnutie.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 18. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

Tabuľka 1

Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií (Heraklión)

Oblasti kompetencií Spoločenstva	Kompetencie agentúry (stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 460/2004)		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii (Údaje za rok 2006)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2007
<p>Zástupcovia vlád členských štátov prijali po spoločnej dohode vyhlásenie o vytvorení Európskej agentúry pre bezpečnosť sietí a informácií. Agentúra by mala fungovať ako konzultačný orgán a presvedčiť o svojej nezávislosti, kvalite poradenstva, ktoré poskytuje, informáciách, ktoré šíri, transparentnosti postupov a metód práce, ako aj o presnosti, s akou vykonáva úlohy, ktoré jej boli pridelené.</p> <p>(Rozhodnutie Rady z 19. februára 2004 vypracované na základe článku 251 Zmluvy o ES).</p>	<p>Ciele</p> <ul style="list-style-type: none"> — Zlepšiť schopnosť Spoločenstva, členských štátov a spoločností predchádzať, riešiť a reagovať na problémy súvisiace s bezpečnosťou sietí a informácií. — Poskytovať podporu a poradenstvo Komisii a členským štátom v oblasti bezpečnosti sietí a informácií v rámci svojich kompetencií. — Dosahovať vysokú úroveň odbornosti, ktorá slúži na podporu širokej spolupráce medzi aktérmi z verejných i súkromných sektorov. — Pomáhať Komisii aktualizovať a vytvárať právne predpisy Spoločenstva v oblasti bezpečnosti sietí a informácií. 	<p>Úlohy</p> <p>Agentúra má za úlohu:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) zbierať potrebné informácie na analýzu aktuálnych a vznikajúcich rizík, ktoré môžu mať dosah na elektronické komunikačné siete; b) poskytovať pomoc a poradenstvo Európskemu parlamentu, Komisii, európskym orgánom alebo kompetentným vnútroštátnym orgánom; c) podporovať spoluprácu medzi aktérmi v tejto oblasti; d) pomáhať spolupráci pri vytváraní spoločných metodík na predchádzanie rizikám v oblasti bezpečnosti sietí a informácií; e) prispievať k zvyšovaniu informovanosti o rizikách v oblasti bezpečnosti sietí a informácií pre všetkých používateľov; f) pomáhať Komisii a členským štátom udržiavať vzťahy s priemyslom; g) sledovať normy; h) poskytovať Komisii poradenstvo o výskume v oblasti sietí a informácií; i) podporovať činnosti posúdenia rizika týkajúce sa preventívnych riešení; j) spolupracovať s tretími krajinami. 	<p>1. Správna rada</p> <p>1. Tvorí ju jeden zástupca z každého členského štátu, traja zástupcovia menovaní Komisiou a traja zástupcovia bez práva voliť, pričom každý zastupuje jednu z týchto skupín:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) priemysel informačných a komunikačných technológií; b) spotrebiteľské skupiny; c) akademickí experti. <p>2. Členov správnej rady môžu vymeniť náhradníci.</p> <p>2. Výkonný riaditeľ</p> <p>1. Agentúru riadi výkonný riaditeľ, ktorý je nezávislý pri plnení svojich povinností.</p> <p>2. Výkonný riaditeľ sa menuje na dobu až do 5 rokov.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>4. Vnútrošná kontrola</p> <p>Vnútrošný audítor Komisie.</p> <p>5. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>8,3 (6,9) mil. EUR (dotácia Spoločenstva 100 %)</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2007:</p> <ul style="list-style-type: none"> — 44 pracovných miest v pláne pracovných miest. Obsadené pracovné miesta: 42 — Ostatné pracovné miesta: 11 zmluvných zamestnancov, 2 dočasne pridelení národní experti, 2 stážisti <p>Zamestnanci spolu: 56</p> <p>prevádzkové úlohy: 31 (35)</p> <p>administratívne úlohy a úlohy v oblasti politiky: 25 (26)</p>	<p>Agentúra vypracovala 22 správ na rôzne témy v oblasti bezpečnosti sietí a informácií vrátane:</p> <ul style="list-style-type: none"> — iniciatívy za zvýšenie povedomia o bezpečnosti a zisťovanie účinnosti bezpečnostných politík, — certifikačné a akreditačné systémy, — bezpečnostné opatrenia realizované poskytovateľmi služieb, — vnútorný trh pre elektronickú komunikáciu (eCommunications), — súpis metód riadenia rizika, — metódy na ovplyvnenie plynulosti podnikateľských činností, — správa, — vznikajúce riziká, — technologický rozvoj, — aplikácie a technológie, — osvedčené postupy, — zoznam kontaktov, — úrovne overovania, — spolupráca v rámci CSIRT (Computer security incident response team). <p>Agentúra zorganizovala 8 pracovných seminárov na rozličné témy z oblasti bezpečnosti sietí a informácií vrátane zvyšovania povedomia, technologického rozvoja, overovania a CSIRT.</p> <p>Agentúra aktualizovala svoju internetovú stránku.</p> <p>Agentúra vydáva každý štvrtok informačný bulletin.</p> <p>Agentúra uskutočnila vyše 40 prezentácií na rôznych podujatiach a konferenciách v oblasti bezpečnosti sietí a informácií.</p> <p>Agentúra riešila sedem žiadostí o poradenstvo a pomoc, päť z členských štátov (dve z Rakúska, dve z Grécka a jednu z Bulharska) a dve žiadosti z Komisie.</p> <p>Agentúra nadviazala kontakty s osobitnými orgánmi OECD a Medzinárodnej telekomunikačnej únie s cieľom stanoviť možnú súčinnosť a podať správu o ich aktivitách zainteresovaným subjektom agentúry.</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií (Heraklión) – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky									
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka (rokov)			
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Zapísané	Viazané	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	8 000	7 900	Hlava I Zamestnanci	4 190	4 082	3 953	129	108	253	253	243	11
Iné príjmy	417	417 ⁽¹⁾	Hlava II Správne výdavky	1 135	1 103	883	220	32	126	126	121	5
			Hlava III Prevádzkové výdavky	3 092	3 043	1 351	1 692	49	538	538	496	42
Spolu	8 417	8 317	Spolu	8 417	8 228	6 187	2 041	189	917	917	860	58

⁽¹⁾ Suma zahŕňa opätovné použitie 234 528 EUR.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a výdavky sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií (Heraklión) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtové roky 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	7 988	5 476
Iné príjmy	203	12
Spolu (a)	8 191	5 488
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	3 573	3 100
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom	126	103
Iné správne výdavky	1 477	1 515
Náklady na hospodársku činnosť	2 199	1 236
Spolu (b)	7 375	5 954
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	816	– 466
Príjmy z finančných operácií (e)	—	—
Náklady na finančné operácie (f)	3	2
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	– 3	– 2
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	813	– 468

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií (Heraklión) – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	36	33
Dlhodobý hmotný majetok	337	312
Obežný majetok		
Krátkodobé pohľadávky	101	56
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	2 379	2 519
Aktíva spolu	2 853	2 920
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	155	66
Závazky	1 255	2 224
Pasíva spolu	1 410	2 290
Čisté aktíva	1 443	630
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	630	1 098
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	813	– 468
Čistý kapitál	1 443	630

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. Vonkajšie faktory, ku ktorým patrí oneskorené uvoľnenie finančných prostriedkov, naozaj čiastočne ovplyvnili plnenie prevádzkových činností. Agentúra medzitým plánovala a zabezpečovala nadväznú kroky pri plnení rozpočtu na rok 2008.

8. V niektorých prípadoch so značným počtom premenných položiek boli prenesené rozpočtové položky odhadované s istým stupňom aproximácie. Agentúra si je vedomá tohto rizika a snaží sa zabezpečiť najvyšší stupeň možnej presnosti prenesených rozpočtových prostriedkov.

9. Fixné aktíva sú spravované pomocou účtovného softvéru agentúry. Administratívne zásoby sú spravované pomocou tabuľkových procesorov kvôli limitovanému počtu položiek. Agentúra plánuje v roku 2009 využívať účtovný systém ABAC (ABAC Assets).

10. Agentúra pripúšťa prípadné nedostatky v troch prípadoch verejného obstarávania. Agentúra prijme opatrenia na odstránenie týchto administratívnych nedostatkov vrátane prijatia skúseného úradníka na verejné obstarávanie.

11. Európska komisia navrhla predĺženie mandátu agentúry a zákonodarcovia súhlasili s predĺžením o tri roky.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre bezpečnosť
letectva za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry**

(2008/C 311/04)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	21
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	21
PRIPOMIENKY	7 – 10	21
Tabuľky 1 až 4		23
Odpovede agentúry		26

ÚVOD

1. Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002 z 15. júla 2002 ⁽¹⁾. Poslaním agentúry je udržiavať vysokú úroveň bezpečnosti civilného letectva, zabezpečiť riadny rozvoj bezpečnosti civilného letectva, stanoviť technické podmienky certifikácie a vydávať osvedčenia pre výroby leteckej techniky.

2. V *tabuľke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V *tabuľkách 2, 3 a 4* sú pre informáciu uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽³⁾ vyhotovil výkonný riaditeľ podľa článku 49 nariadenia (ES) č. 1592/2002 a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁴⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 240, 7.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 30. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 2. júla 2008.

⁽⁴⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Rozpočet agentúry na rok 2007 dosiahol výšku 72,0 mil. EUR v porovnaní so 66,0 mil. EUR v predošlom roku. Rozpočet agentúry sa financuje z poplatkov a úhrad vyberaných za osvedčenia a schválenia vydávané alebo menené a dopĺňané agentúrou a z príspevku Komisie.

8. V pláne pracovných miest na rok 2007 bolo 467 dočasných pracovných miest, čo predstavuje nárast o 139 miest v porovnaní s plánom na rok 2006. Keďže rozpočtové prostriedky na výdavky na zamestnancov nepokryli skutočné náklady na zamestnancov, rozhodla sa agentúra znížiť prijímanie zamestnancov a súhlasila s Komisiou znížiť počet pracovných miest na maximálne 342, pričom na konci roka bolo obsadených 333 pracovných miest. Plán pracovných miest však nebol primerane zmenený a doplnený. Agentúra by mala pozorne kontrolovať dôslednosť prognóz výdavkov, ktoré sa predkladajú na schválenie rozpočtovému orgánu.

9. Podľa nového nariadenia o poplatkoch a platbách ⁽⁵⁾, ktoré platí od 1. júna 2007, agentúra považovala 14,9 mil. EUR za pripísané príjmy, aby pokryla budúce náklady na osvedčenia. Táto suma je však nadhodnotená, pretože sú do nej zahrnuté aj poplatky vyberané podľa pravidiel predchádzajúceho nariadenia.

⁽⁵⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 593/2007 z 31. mája 2007 (Ú. v. EÚ L 140, 1.6.2007, s. 3).

10. Pri jednom postupe verejného obstarávania nastala ne-transparentná situácia pre súťažiacich v dôsledku chýbajúcich jasných a úplných informácií o kritériách na zadanie zákazky a ich príslušnej váhe na jednej strane a v dôsledku chýbajúcej metódy

finančného ohodnotenia na strane druhej. V ďalších troch prípadoch ⁽¹⁾ sa uplatnila užšia súťaž po výzve na prejavenie záujmu, hoci celková hodnota zadávaných služieb prevyšovala prah pre otvorenú súťaž.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí v 24. a 25. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹⁾ Približná celková hodnota: 2,5 mil. EUR v priebehu štyroch rokov.

Tabuľka 1

Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (Kolín nad Rýnom)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a služby
<p>Spoločná dopravná politika:</p> <p>Rada môže kvalifikovanou väčšinou rozhodnúť o tom, či, do akej miery a akým postupom možno stanoviť vhodné pravidlá pre námornú a leteckú dopravu.</p> <p>(článok 80 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>Udržiavať vysokú a jednotnú úroveň bezpečnosti civilného letectva v Európe a zabezpečiť riadnu činnosť a rozvoj bezpečnosti civilného letectva.</p>	<p>Opatrenia prijímané agentúrou</p> <ul style="list-style-type: none"> — vydávať stanoviská určené Komisii, — vydávať technické podmienky certifikácie vrátane predpisov letovej spôsobilosti a prijateľných spôsobov plnenia požiadaviek, ako aj akýkoľvek poradenský materiál na uplatnenie politiky Spoločenstva, — prijímať rozhodnutia o certifikácii v oblasti letovej spôsobilosti a životného prostredia, — vykonávať kontroly dodržiavania noriem príslušnými orgánmi členských štátov, — vykonávať potrebné vyšetrovania v podnikoch. 	<p>1. Správna rada je zložená z jedného zástupcu z každého členského štátu a jedného zástupcu Komisie zriaďuje poradný orgán zúčastnených strán.</p> <p>2. Výkonný riaditeľ riadi agentúru. Menuje ho správna rada na základe návrhu Komisie.</p> <p>3. Odvolaacia rada zodpovedá za rozhodnutia agentúry v oblasti certifikácie, nariaďovania poplatkov a úhrad a kontrol v podnikoch.</p> <p>4. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov.</p> <p>5. Orgán udeľujúci absolútorium Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>Celkový rozpočet: 72,0 (66,8) mil. EUR vrátane: príjmov z vybraných poplatkov a úhrad: 55,8 (33,2) mil. EUR (65 %) dotácie Spoločenstva: 26,5 (31,4) mil. EUR (31 %)</p> <p>príspevku Spolkovej republiky Nemecko (ministerstva dopravy) a mesta Kolín nad Rýnom: 0,3 (1,2) mil. EUR.</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2007:</p> <p>467 (328) dočasných pracovných miest uvedených v pláne pracovných miest Obsadené pracovné miesta: 333 (276)</p> <p>Iné pracovné miesta: 29 (33) dočasne pridelených národných expertov, zmluvných a pomocných zamestnancov</p> <p><i>Zamestnanci spolu:</i></p> <p>362 (309), z toho pridelení k nasledujúcim úlohám:</p> <ul style="list-style-type: none"> — prevádzkové úlohy: 277 (227) — administratívne úlohy: 57 (57) — zmiešané úlohy: 28 (25) 	<p>Stanoviská:</p> <p>5 stanoviská k zmenám a doplneným nariadeniam (ES) č. 1592/2002, 1702/2003 a 2042/2003.</p> <p>Normotvorné rozhodnutia:</p> <p>17 zmien technických podmienok certifikácie (15) a prijateľných spôsobov plnenia požiadaviek a poradenského materiálu (2).</p> <p>Medzinárodná spolupráca:</p> <ul style="list-style-type: none"> — 7 pracovných dohôd s Čínou (5), Novým Zélandom (1) a Albánskom (1), — zmeny a doplnenia k pracovným dohodám s Medzištátnym leteckým výborom (USA) a s JCAB (Japonsko), — memorandum o porozumení s COCESNA/ACSA. <p>Rozhodnutia o certifikácii k 31. decembru 2007:</p> <p>Typové osvedčenia: 29 Doplňkové typové osvedčenia: 879 Smernice letovej spôsobilosti: 380 Európske technické podmienky: 198 Prijateľné prostriedky súladu: 87 Významné zmeny: 1 193 Drobné zmeny: 2 655 Väčšie opravy: 245 Drobné opravy: 156 Letecká príručka: 430 Schválenie podmienok letu: 508 Oprávnenie pre projektové organizácie: 429 Oprávnenie pre organizácie na údržbu (dvojstranné): 1 380 Oprávnenie pre organizácie na údržbu (zahraničné): 224 Oprávnenie pre školiace organizácie v oblasti údržby: 24 Oprávnenie pre organizácie na výrobu: 16</p> <p>Kontroly dodržiavania noriem (počet krajín podľa typu) k 31. decembru 2007:</p> <p>v oblasti údržby (MAST): 28 v oblasti výroby (POAST): 12</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (Kolín nad Rýnom) – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky na rozpočtový rok					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Vlastné príjmy	42 800	40 967	Hlava I Zamestnanci	33 624	33 086	32 152	934	538	286	243	43
Dotácia Spoločenstva	26 530	26 530	Hlava II Správne výdavky	9 819	9 564	7 968	1 596	255	2 585	2 504	81
Iné dotácie a príjmy	1 879	2 593	Hlava III Prevádzkové výdavky	27 766	27 155	9 956	17 199	611	16 381	14 238	2 143
Pripísané príjmy z poplatkov a úhrad	p.m.	14 865	Pripísané príjmy z poplatkov a úhrad	p.m.	14 865	0	14 865	0	0	0	0
Iné pripísané príjmy	836	326	Iné pripísané príjmy	836	326	326	500	10	0	0	0
Spolu	72 045	85 281	Spolu	72 045	84 996	50 402	35 094	1 414	19 252	16 985	2 267

Poznámka: Rozdiely v súčtoch sú spôsobené zaokrúhľovaním.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej uzávierke.

Tabuľka 3

Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (Kolín nad Rýnom) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Poplatky a úhrady	44 167	35 173
Dotácie Spoločenstva	24 166	26 401
Iné dotácie	1 608	2 021
Iné príjmy	559	340
Spolu (a)	70 500	63 935
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	31 070	23 778
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom	1 392	573
Iné správne výdavky	10 008	6 436
Náklady na hospodársku činnosť	22 360	27 798
Spolu (b)	64 830	58 586
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	5 670	5 349
Príjmy z finančných operácií (e)	605	263
Výdavky na finančné operácie (f)	17	19
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	588	244
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	6 258	5 593

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej uzávierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (Kolín nad Rýnom) - Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	274	268
Dlhodobý hmotný majetok	1 542	1 719
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	0	0
Zásoby	0	0
Krátkodobé pohľadávky	21 820	13 881
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	36 659	24 056
Aktíva spolu	60 295	39 924
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	797	639
Závazky	44 618	30 663
Pasíva spolu	45 415	31 302
Čisté aktíva	14 880	8 622
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	8 622	3 029
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	6 258	5 593
Čistý kapitál	14 880	8 622

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej uzávierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

8. Počas prvých dvoch rokov uplatňovania nariadení o poplatkoch a úhradách agentúre nestačili príjmy na pokrytie jej predpokladaných celkových nákladov. Kvôli opatrnosti sa agentúra rozhodla spomaliť prijímanie nových zamestnancov. To sa premietlo do plánu personálnej politiky na roky 2008 – 2010, ktorý bol vypracovaný so súhlasom Komisie.

9. Rok 2007 bol prechodným obdobím, počas ktorého sa uplatňovali staré aj nové nariadenia o poplatkoch a úhradách. Výpočet pripísaných príjmov pochádzajúcich z poplatkov a úhrad je v súlade s článkom 64 ods. 5 základného nariadenia (216/2008), ktoré stanovuje, že poplatky vyberané v roku 2007 sú pripísanými príjmami agentúry. Základné nariadenie však nestanovuje, že poplatky vyberané podľa predchádzajúceho nariadenia majú byť vyňaté. Podrobný rozpis výpočtov bol predložený Výboru správnej rady pre rozpočet (28. mája 2008).

10. Agentúra si plne uvedomuje, že je potrebné prísne dodržiavať pravidlá Komisie vzťahujúce sa na verejné obstarávanie. Osobitnú pozornosť bude venovať tomu, aby jasne informovala prípadných uchádzačov o kritériách na vyhodnotenie ponúk a ich ohodnotení.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre lieky za
rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry**

(2008/C 311/05)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	28
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	28
PRIPOMIENKY	7 – 9	28
Tabuľky 1 až 4		30
Odpovede agentúry		33

ÚVOD

1. Európska agentúra pre lieky (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Rady (EHS) č. 2309/93 z 22. júla 1993, ktoré bolo nahradené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 726/2004 z 31. marca 2004 ⁽¹⁾. Agentúra funguje v rámci siete a koordinuje vedecké zdroje, ktoré jej poskytli národné orgány, aby sa zabezpečilo hodnotenie a dohľad nad výrobkami na humánne a veterinárne použitie.

2. V tabuľke 1 sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V tabuľkách 2, 3 a 4 sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky výkonného orgánu na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽³⁾ vyhotovil výkonný riaditeľ podľa článku 68 nariadenia (ES) č. 726/2004 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁴⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 214, 24.8.1993, s. 18 a Ú. v. EÚ L 136, 30.4.2004, s. 1. Na základe neskoršieho nariadenia sa pôvodný názov agentúry, Európska agentúra na hodnotenie liekov zmenil na Európska agentúra pre lieky.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 15. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 1. júla 2008.

⁽⁴⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hladiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Konečný rozpočet agentúry na rok 2007 predstavoval 163,1 mil. EUR, pričom na predchádzajúci rok jej bol pridelený rozpočet vo výške 138,7 mil. EUR. Rozpočtové prostriedky vo výške 32 mil. EUR boli prenesené a prostriedky vo výške 4 mil. EUR boli zrušené. Takisto ako v roku 2006 sa vysoká miera rozpočtových prostriedkov pri administratívnych výdavkoch, vo výške 18,9 mil. EUR, preniesla v dôsledku programu Telematics, ktorého účelom je regulácia medicínskych výrobkov. Agentúra a ostatné strany zúčastnené na tomto programe musia zabezpečiť lepšie plánovanie a monitorovanie implementácie programu. Táto skutočnosť je v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu. Agentúra by mala zvážiť použitie systému diferencovaných rozpočtových prostriedkov na program Telematics, ktorý je na rozpočtové riadenie takéhoto typu programov vhodnejší.

8. Pri audite postupov verejnej súťaže sa zistili nedostatky: nedostatočné zdôvodnenie vybraných postupov ⁽⁵⁾ a nepostačujúce hodnotiace metódy pre kritériá ceny ⁽⁶⁾. V prípade spoločnej verejnej súťaže organizovanej s piatimi ďalšími agentúrami sa nedostatočne stanovil počet služieb, ktoré sa mali zadať. To viedlo k ťažkostiam pri hodnotení jednotlivých ponúk, ako aj k potrebe prehodnotiť objem a hodnotu služieb, ktoré sa mali zadať. Agentúra by sa s cieľom riešiť uvedené nedostatky mala snažiť zlepšiť svoje postupy verejnej súťaže.

⁽⁵⁾ Dva prípady.

⁽⁶⁾ Tri prípady.

9. Dvor audítorov vo svojej správe za rok 2006 ⁽¹⁾ uviedol, že agentúra nevykonala súhrnnú analýzu nákladov, ktoré vznikli spravodajcom členských štátov. Správna rada agentúry zriadila pracovnú skupinu pre posudzovanie nákladov, ktorá na konci roka 2007 vypracovala správu o všeobecne prijatých

medzinárodných metódach na posudzovanie nákladov a návrh alternatívneho odmeňovania spravodajcov. Dvor audítorov víta opatrenia, ktoré agentúra prijala na riešenie problému hodnotenia nákladov, a vyzýva ju k ďalším krokom.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 18. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

(1) Ú. v. EÚ C 309, 19.12.2007, s. 34.

Tabuľka 1

Európska agentúra pre lieky (Londýn)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 726/2004		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2007 (údaje za rok 2006)
<p>Pri stanovení a uskutočňovaní všetkých politík a činností Spoločenstva sa zabezpečí vysoká úroveň ochrany ľudského zdravia.</p> <p>Činnosti Spoločenstva, ktoré dopĺňajú vnútroštátne politiky, sa zameriavajú na zlepšenie verejného zdravia, prevenciu ľudských chorôb a ochorení a odstraňovanie zdrojov nebezpečenstva pre zdravie ľudí. (...)</p> <p>(článok 152 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <ul style="list-style-type: none"> — koordinovať vedecké zdroje, ktoré agentúre poskytujú členské štáty na účely povoľovania liekov na humánne a veterinárne použitie a vykonávania dozoru nad týmito liekmi, — poskytovať členským štátom a inštitúciám Európskej únie vedecké informácie o liekoch na humánne alebo veterinárne použitie. 	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — koordinovať vedecké hodnotenie liekov, ktoré podliehajú postupom Spoločenstva pre povolenie na uvedenie na trh, — koordinovať dohľad nad liekmi, ktoré boli schválené v rámci Spoločenstva (pharmacovigilance), — poskytovať informácie o prípustných maximálnych limitoch pre rezíduá veterinárnych liekov v potravinách živočíšneho pôvodu, — koordinovať overovanie súladu so zásadami správnej výrobnéj praxe, správnej laboratórnej praxe a správnej klinickej praxe, — zaznamenávať stav povolení na uvedenie na trh pre lieky. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Výbor pre lieky na humánne použitie tvorí jeden člen a jeden zastupujúci člen z každého členského štátu. Poskytuje poradenstvo vo všetkých otázkach týkajúcich sa hodnotenia liekov na humánne použitie. 2. Výbor pre veterinárne lieky tvorí jeden člen a jeden zastupujúci člen z každého členského štátu. Poskytuje poradenstvo vo všetkých otázkach týkajúcich sa hodnotenia veterinárnych liekov. 3. Výbor pre lieky na ojedinelé ochorenia tvorí jeden člen a jeden zastupujúci člen z každého členského štátu. Poskytuje poradenstvo vo všetkých otázkach týkajúcich sa hodnotenia liekov na ojedinelé ochorenia. 4. Výbor pre rastlinné lieky tvorí jeden člen a jeden zastupujúci člen z každého členského štátu. Poskytuje poradenstvo vo všetkých otázkach týkajúcich sa hodnotenia rastlinných liekov. 5. Pediatrický výbor tvoria piati členovia a ich náhradníci z výboru pre lieky na humánne použitie, jeden člen a jeden náhradný člen z každého členského štátu, šiesti členovia a náhradníci, ktorí zastupujú odborníkov z oblasti zdravotnej starostlivosti a združenia pacientov. Výbor zodpovedá za vedecké hodnotenie a dohody o plánoch pediatrických vyšetrení a systém zrieknutia sa a odloženia. 6. Správna rada pozostáva z jedného člena a jedného zastupujúceho člena z každého členského štátu, dvoch zástupcov Komisie, dvoch zástupcov menovaných Európskym parlamentom, dvoch zástupcov organizácií pacientov, jedného zástupcu organizácií lekárov a jedného zástupcu organizácií veterinárnych lekárov. Správna rada prijíma plán práce a výročnú správu. 7. Výkonný riaditeľ je vymenovaný správnu radou na návrh Komisie. 8. Vonkajšia kontrola Európsky dvor audítorov. 9. Orgán udeľujúci absolutorium Parlament na odporúčanie Rady. 	<p>Konečný rozpočet na rok 2007: 163,1 mil. EUR (138,7 mil. EUR)</p> <p>Príspevok Spoločenstva (s výnimkou dotácií na lieky na ojedinelé ochorenia): 24,3 % (21,6 %)</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2007: 441 (424) pracovných miest v pláne pracovných miest: z toho obsadených pracovných miest: 422 (395)</p> <p>95 (77) ostatných pracovných miest (zmluvy s pomocnými zamestnancami, dočasne pridelenými národnými expertmi a zamestnancami pracovnej agentúry)</p> <p>Zamestnanci spolu: 518 (472)</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy: prevádzkové úlohy: 444 (406) administratívne úlohy: 74 (66)</p>	<p>Lieky na humánne použitie</p> <ul style="list-style-type: none"> — žiadosti o povolenie na uvedenie na trh: 91 (79), — kladné stanoviská: 58 (51), — priemerný čas hodnotenia: 171 dní (171 dní), — stanoviská po schválení: 1 899 (1 380), — dohľad nad liekmi (pharmacovigilance): 150 188 správ (94 081 správ), — pravidelné správy o spoľahlivosti: 313 (273), — vedecké stanoviská: 215 (193), — postupy vzájomného uznávania: 10 932 (9 241), — žiadosti o plán pediatrických vyšetrení: 85 (0) týkajúce sa 202 (0) oznámení. <p>Veterinárne lieky</p> <ul style="list-style-type: none"> — nové žiadosti: 14 (5), — žiadosti týkajúce sa variantov: 100 (56), — inšpekcie: 185 (128). <p>Lieky na ojedinelé ochorenia</p> <ul style="list-style-type: none"> — žiadosti: 125 (104), — kladné stanoviská: 97 (81). <p>Malé a stredné podniky</p> <ul style="list-style-type: none"> — žiadosti o postavenie malého alebo stredného podniku: 212 (145), — žiadosti o zníženie poplatku alebo odklad: 81.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Európska agentúra pre lieky (Londýn) – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte za rozpočtový rok	Uskutočnené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúcich rozpočtových rokov		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Zapísané	Uhradené	Zrušené
Vlastné príjmy	113 659	116 799	Hlava I Zamestnanci	51 132	49 871	49 107	764	1 261	767	661	106
Dotácie Spoločenstva	40 548	40 548									
Dotácie z iných zdrojov	6 706	5 475	Hlava II Správne výdavky	47 198	44 758	25 863	18 895	2 440	15 061	14 360	701
Iné príjmy	2 200	2 467	Hlava III Technické a administratívne činnosti	64 783	64 497	52 118	12 379	286	13 585	13 257	328
Spolu	163 113	165 289	Spolu	163 113	159 126	127 088	32 038	3 987	29 413	28 278	1 135

Poznámka: Rozdiely v súčtoch sú spôsobené zaokrúhľovaním.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočnené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európska agentúra pre lieky (Londýn) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Poplatky a iné príjmy	120 305	119 039
Dotácie Spoločenstva	41 144	31 503
Spolu (a)	161 449	150 542
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	50 165	45 150
Ostatné správne výdavky	33 513	26 607
Náklady na hospodársku činnosť	67 402	63 437
Spolu (b)	151 080	135 194
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	10 369	15 348
Príjmy z finančných operácií (e)	- 1 188	1 433
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (f = e)	- 1 188	1 433
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (g = c + f)	9 181	16 781

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke.

Tabuľka 4

Európska agentúra pre lieky (Londýn) – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	17 973	14 889
Dlhodobý hmotný majetok	12 673	6 695
Obežný majetok		
Krátkodobé pohľadávky	32 036	26 045
Hotovosť a peňažné účty	34 318	37 508
Aktíva spolu	97 000	85 138
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a poplatky	2 909	2 699
Závazky	41 021	38 550
Pasíva spolu	43 930	41 249
Čisté aktíva	53 070	43 889
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	43 889	27 109
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	9 181	16 781
Čistý kapitál	53 070	43 889

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke.

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. Agentúra berie na vedomie pripomienky Dvora audítorov. Odvoláva sa na osobitné ťažkosti v súvislosti s úplným splnením zásady ročnej platnosti rozpočtu pri realizácii viacročných a viacnárodných programov Telematics, ako aj v súvislosti s dôkladným splnením požiadaviek riadneho finančného hospodárenia. Agentúra sa zaväzuje, že vynaloží všetko úsilie v záujme zníženia výšky prenesených prostriedkov a že zväží aj návrh na uplatnenie diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

8. Agentúra stanovila plán na objektívne hodnotenie ceny ako kritéria na vyhodnotenie ponúk s platnosťou od 17. marca 2008.

V prípade spoločného verejného obstarávania organizovaného s piatimi ďalšími agentúrami sa pôvodný odhad musí opätovne prehodnotiť z dôvodu technologického pokroku zaznamenaného v období medzi vymedzením služieb, ktoré sa mali poskytnúť, a skutočným začatím postupu obstarávania. Agentúra sa zaväzuje, že vynaloží všetko úsilie na zvýšenie kvality svojich postupov verejného obstarávania.

9. Agentúra registruje, že Dvor audítorov víta jej dosiahnutý pokrok. Správna rada na svojom zasadnutí 12. júna 2008 schválila návrh na realizáciu pilotnej fázy v záujme zavedenia nového systému odmeňovania pre (spolupracujúcich) spravodajcov po pilotnej fáze do konca roku 2009.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre riadenie
operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej
únie za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry**

(2008/C 311/06)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	35
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	35
PRIPOMIENKY	7 – 12	35
Tabuľky 1 až 4		37
Odpovede agentúry		41

ÚVOD

1. Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Rady (ES) č. 2007/2004 z 26. októbra 2004 ⁽¹⁾. Hlavnou úlohou agentúry je koordinovať činnosti členských štátov v oblasti riadenia vonkajších hraníc (podpora operačnej spolupráce, technická a prevádzková pomoc, analýza rizika).

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽³⁾ vyhotovil jej výkonný riaditeľ podľa článku 30 nariadenia (ES) č. 2007/2004 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁴⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 349, 25.11.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 13. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 27. júna 2008.

⁽⁴⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Bez vplyvu na uvedené vyhlásenie Dvor audítorov upozorňuje na pripomienku v bode 8.

PRIPOMIENKY

7. Konečný rozpočet agentúry na rok 2007 predstavoval 42,1 mil. EUR, pričom na predchádzajúci rok jej bol pridelený rozpočet vo výške 19,2 mil. EUR. Rozpočet sa takto výrazne zvýšil, pretože rozpočtové orgány v auguste 2007 pridali do pôvodného rozpočtu vo výške 22,2 mil. EUR sumu vo výške 19,9 mil. EUR. Hlavné výdavky na prevádzkové činnosti sa týkajú koordinácie spoločných operácií v oblasti pozemných, morských a vzdušných hraníc, hodnotenia rizika a odborného vzdelávania. Rozpočet agentúry je financovaný najmä z dotácií Komisie. V roku 2007 sa vyčerпали viazané rozpočtové prostriedky vo výške 38,4 mil. EUR, z toho 13,3 mil. EUR bolo uhradených a 22,4 mil. EUR prenesených. Neautomatizované prevody dosiahli 0,3 mil. EUR. Nevyužitý rozpočtový prostriedok vo výške 6,4 mil. EUR boli zrušené. Rozpočtové prostriedky prenesené z predchádzajúceho roka predstavovali 11,8 mil. EUR a z toho 4,7 mil. EUR bolo zrušených. Celkovo sa z rozpočtových prostriedkov na rok 2007 nevyužilo takmer 70 %. Vysoká miera prenesených a zrušených rozpočtových prostriedkov je znakom významných nedostatkov v programovaní a monitorovaní činností agentúry.

8. Závazky prenesené do roku 2008 týkajúce sa dohôd o grante súvisiacich s prevádzkovými činnosťami (hlava III) predstavovali 18,4 mil. EUR. Podstatná časť týchto záväzkov vznikla na základe nadmerných odhadov nákladov ⁽⁵⁾. Následkom toho je pravdepodobné, že rozpočtový prebytok na preplatenie Komisii uvedený v súvahe na konci roka je podhodnotený. Finančný dosah však nemožno vyčíslieť s dostatočnou presnosťou, kým nebudú zrealizované príslušné dohody o grante.

9. Medzi ďalšie dôvody zvýšenej miery prenesených rozpočtových prostriedkov patrí skutočnosť, že partnerské krajiny zasielali svoje konečné žiadosti o preplatenie výdavkov často príliš neskoro a agentúra mala ťažkosti pri plnení konečných termínov úhrad.

⁽⁵⁾ Podľa odhadu Dvora audítorov boli pri 11 dohodách o grante zrealizovaných v roku 2007 nadhodnotených náklady v priemere o 30 %. Závazky prenesené do roku 2008 tak mohli byť nadhodnotených o sumu približne 5,5 mil. EUR.

10. Vysoká hotovosť, ktorú agentúra zadržovala, je naďalej nevyužitá na bankových účtoch s veľmi malými úrokmi ⁽¹⁾, pretože agentúra nemá žiadnu politiku na hospodárenie s pokladnicou.

11. Z analýzy registra výnimiek ⁽²⁾ jasne vyplynul opakujúci sa problém v systéme viazania rozpočtových prostriedkov agentúry. Rozpočtové záväzky nasledovali po právnych záväzkoch (25 prípadov v celkovej výške 1,5 mil. EUR) a grantové dohody

s partnerskými krajinami sa uzatvárali pri opatreniach, ktorých implementácia sa už začala alebo dokonca aj ukončila (33 výnimiek v celkovej hodnote 8,6 mil. EUR).

12. Pravidlá uplatnené vo vykonávacích predpisoch k služobnému poriadku, pokiaľ ide o minimálny počet rokov odbornej praxe potrebnej na danú pozíciu, sa líšia od pravidiel, na ktorých sa dohodli agentúry a Európska komisia ⁽³⁾. Táto skutočnosť je v rozpore so zásadou rovnakého zaobchádzania.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 24. a 25. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹⁾ Finančné prostriedky sú nielen nevyužitú, ale zväčša aj nevýnosné, pretože sú umiestnené na účte s úročením vo výške len 0,7 %.

⁽²⁾ Agentúra zaviedla register výnimiek 1. apríla 2007. Prvý záznam je z 30. mája 2007. K 31. decembru 2007 register obsahoval 64 výnimiek týkajúcich sa prevádzkových činností.

⁽³⁾ Ako je to stanovené v článku 110 služobného poriadku. Agentúra napríklad požaduje na pozíciu AD 10 osem rokov praxe, kým vo všetkých ostatných agentúrach je potrebných 12 rokov.

Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach – Frontex (Varšava)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Rady (ES) č. 2007/2004	Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2007	
<p>Cieľom politiky Spoločenstva v tejto oblasti je vytvorenie spoločných štandardov a postupov, pokiaľ ide o vykonávanie kontrol osôb prekračujúcich vonkajšie hranice členských štátov. Okrem toho sa prijímajú opatrenia na zabezpečenie spolupráce medzi príslušnými orgánmi štátnej správy členských štátov v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto hlava, ako aj medzi členskými štátmi a Komisiou.</p> <p>[článok 62 ods. 2 písm. a) a článok 66 Zmluvy o ES]</p>	<p>Ciele</p> <p>Agentúra bola zriadená s cieľom zlepšiť integrované riadenie vonkajších hraníc členských štátov EÚ.</p> <p>Cieľom agentúry je:</p> <p>a) uľahčovať a zabezpečovať účinnejšie uplatňovanie existujúcich i budúcich opatrení Spoločenstva, ktoré sa týkajú riadenia vonkajších hraníc;</p> <p>b) zabezpečovať koordináciu činností členských štátov pri vykonávaní týchto opatrení, a tým prispievať k účinnej, vysokej a jednotnej úrovni kontroly osôb a sledovania vonkajších hraníc členských štátov;</p> <p>c) poskytovať Komisii a členským štátom potrebnú technickú podporu a odborné znalosti pri riadení vonkajších hraníc a presadzovať solidaritu členských štátov.</p>	<p>Hlavné úlohy</p> <ol style="list-style-type: none"> koordinovať operačnú spoluprácu medzi členskými štátmi v oblasti riadenia vonkajších hraníc; pomáhať členským štátom pri vzdelávaní a odbornej príprave vnútroštátnej pohraničnej stráže vrátane zriaďovania spoločných vzdelávacích noriem; vykonávať analýzu rizika; sledovať vývoj výskumu, ktorý sa týka kontroly a dozoru; pomáhať členským štátom v situáciách, ktoré si vyžadujú zvýšenú technickú a operačnú pomoc; poskytovať členským štátom potrebnú pomoc pri organizovaní spoločných operácií v prípadoch navracania. 	<p>1. Správna rada</p> <p>Zloženie:</p> <ul style="list-style-type: none"> jeden zástupca z každého členského štátu, dva zástupcovia Komisie, jeden zástupca z krajín pridružených na základe Schengenských dohôd (Nórsko, Island) s obmedzeným hlasovacím právom. <p>2. Výkonný riaditeľ</p> <p>vymenovaný správnu radou na návrh Komisie.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola</p> <p>Európsky dvor audítorov.</p> <p>4. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet na rok 2007</p> <p>42,2 (19,2) mil. EUR</p> <p>z toho príspevok Spoločenstva:</p> <p>40,1 mil. EUR teda 97,2 % (18,9 mil. EUR teda 98,8 %),</p> <p>príspevok Spojeného kráľovstva a Írska:</p> <p>0,8 mil. EUR teda 1,9 % (0,2 mil. EUR teda 1,2 %),</p> <p>príspevok zo SAC:</p> <p>0,9 mil. EUR teda 2,1 %</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2007</p> <p>Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 49 (28)</p> <p>dočasní zamestnanci: 48 (25)</p> <p>Zamestnanci spolu: 132 (72)</p> <p>+ 84 (47) ostatných zamestnancov (dočasne pridelení národní experti, zmluvní zamestnanci, pomocní zamestnanci)</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> prevádzkové úlohy: 103 (43) administratívne úlohy: 29 (29) 	<p>Analýza rizika:</p> <p>2 všeobecné/ročné hodnotenia,</p> <p>21 ukončených hodnotení vytvorených na mieru, prípadne sa majú ukončiť v prvom štvrťroku 2008,</p> <p>40 vydaných analytických predbežných hodnotení spoločných operácií agentúry Frontex,</p> <p>2 uvedenia zákona do platnosti a 3 verejné vestníky.</p> <p>Zaviedol sa systém na pravidelnú výmenu informácií v rámci siete na analýzu rizika agentúry Frontex [Systém na oznamovanie incidentov (IRS – Incident reporting System), mesačné analytické správy a mesačné štatistické správy].</p> <p>Operatívna spolupráca:</p> <p>25 spoločných operácií koordinovaných agentúrou, 7 pilotných projektov bolo začatých.</p> <p>Pomoc členským štátom:</p> <p>Agentúra asistovala členským štátom na ich vlastnú žiadosť pri desiatich operáciách v prípadoch navracania a koordinovala a spolufinancovala deväť operácií navrátenia členských štátov.</p> <p>Operácie v prípadoch navracania:</p> <p>Agentúra koordinovala a spolufinancovala deväť operácií členských štátov v prípadoch navracania.</p> <p>Odborné vzdelávanie:</p> <p>V rámci 13 projektov sa zorganizovalo alebo spolufinancovalo 39 zasadnutí. Počas 38 odborných školení s rôznou dĺžkou trvania bolo vyškolených 600 členov pohraničnej stráže na rôznej úrovni.</p>

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Rady (ES) č. 2007/2004		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2007
					<p>Výskum a vývoj:</p> <p>8 uverejnených správ a vestníkov, 5 seminárov o výskume a rozvoji, 9 začatých projektov; časť z nich stále prebieha, 18 účasti na zasadnutiach, konferenciách alebo seminároch.</p> <p>Spolupráca s partnerskými krajinami mimo EÚ:</p> <p>Správna rada poverila agentúru na rokovanie o spolupráci s piatimi krajinami (Macedónsko, Kapverdy, Egypt, Moldavko, Gruzínsko), podpísala sa dohoda o spolupráci s Ukrajinou, Rusko a Ukrajina sa zúčastnili na dvoch seminároch IBM, Ukrajina sa zúčastnila na piatich pilotných projektoch agentúry.</p> <p>Spolupráca s úradom EUROPOL a inými relevantnými organizáciami:</p> <p>Agentúra bola zainteresovaná na Posúdení hrozby organizovaného zločinu (OCTA – Organised Crime Threat Assessment), ktoré viedol úrad EUROPOL.</p> <p>Nadalej sa prehĺbila spolupráca na pracovnej úrovni s viacerými organizáciami (napr. IOM, UNHCR, OLAF, EUROJUST).</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach – Frontex (Varšava) – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočnené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka		
				Konečné	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	40 980	40 991	Hlava I Zamestnanci	9 387	7 767	6 332	1 435	1 620	1 065	417	648
Dotácie z iných zdrojov	1 170	820	Hlava II Správne výdavky	5 267	4 018	1 765	2 593 ⁽¹⁾	909 ⁽¹⁾	931	726	205
Iné príjmy	p.m.	9	Hlava III Prevádzkové výdavky	27 496	26 599	5 214	18 399	3 884	9 778	5 942	3 836
Spolu	42 150	41 820	Spolu	42 150	38 384	13 312	22 426	6 413	11 774	7 085	4 689

⁽¹⁾ Vrátane neautomatických prevodov vo výške 340 000 EUR.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočnené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach – Frontex (Varšava) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	30 439	15 129
Príspevky krajín	1 738	226
Rôzne	127	26
Spolu (a)	32 304	15 381
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	4 090	860
Výdavky v súvislosti s dlhodobým majetkom	78	7
Ostatné správne výdavky	4 931	613
Náklady na hospodársku činnosť	20 887	4 349
Spolu (b)	29 986	5 829
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	2 318	9 552
Výdavky na finančné operácie (d)	1	5
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (e = – d)	– 1	– 5
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (f = c + e)	2 317	9 547

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach – Frontex (Varšava) – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	103	0
Dlhodobý hmotný majetok	588	31
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	40	0
Krátkodobé pohľadávky	1 457	75
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	32 637	14 236
Aktíva spolu	34 825	14 342
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	75	84
Závazky	22 886	4 711
Pasíva spolu	22 961	4 795
Čisté aktíva	11 864	9 547
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	9 547	0
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	2 317	9 547
Čistý kapitál	11 864	9 547

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. Zvýšenie rozpočtu na 19,9 mil. EUR je založené na dvoch pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch:
1. Rozpočtový orgán zmrazil 12,8 mil. EUR pôvodného rozpočtu a uvoľnil ich až v júni 2007, a tak boli tieto záväzky možné iba v druhej polovici roka 2007.
 2. V júni 2007 Komisia uvoľnila 7 mil. EUR s cieľom použiť ich konkrétne na operácie v oblasti námorných hraníc. Na tieto operácie je nevyhnutná dostupnosť plavidiel a lietadiel z členských štátov a z dôvodu svojej komplexnosti si vyžadujú rozsiahle a časovo náročné koordinačné opatrenia. Z uvedených dôvodov bolo možné stanoviť záväzky až koncom roka 2007.

Táto situácia mala vplyv na objem platieb v roku 2007 a viedla k značným prenosom rozpočtových prostriedkov.

Agentúra však zdôrazňuje, že monitorovanie výdavkov sa v roku 2007 výrazne zlepšilo. Vypracovali sa mesačné správy o realizácii rozpočtu, ktoré sa predkladajú manažmentu.

8. Odhad nákladov je komplexná záležitosť a s cieľom vyriešiť tento problém sa zavedie prísnejšie riadenie rozpočtu. Agentúra Frontex začala budovať centralizované záznamy o dostupnom technickom vybavení (CRATE). Tieto záznamy obsahujú zoznam vybavenia členských štátov, ktoré sa môže použiť počas spoločných operácií, a sú spojené so spoločnou metódou výpočtu nákladov (REM). Koncept REM sa použije a vyhodnotí počas obdobia 2008/2009 a bude viesť k účinnejšiemu využívaniu pridelovania rozpočtových prostriedkov. Agentúra navyše začala svoje dlhodobé operácie členiť na fázy v snahe uľahčiť riadenie rozpočtu.

9. Frontex a členské štáty v rámcovej dohode o partnerstve súhlasili, že členský štát predloží žiadosť o náhradu v lehote 45 dní po ukončení operácie. Z dôvodu ťažkostí členských štátov zhromaždiť všetky faktúry v stanovenej lehote, agentúra nezamietne platbu v prípade, že žiadosť dostane po 45-dňovej lehote. Na schôdzkach správnej rady výkonný riaditeľ opakovane upozornil jej členov na tento problém.

Od začiatku roka 2008 sa účastníckym členským štátom systematicky posielajú upomienky.

Od polovice roka 2008 bude Frontex všetkým členským štátom mesačne posilať prehľad všetkých platieb.

Oddelenia/útvary agentúry budú okrem toho v mesačnej lehote informované o nezaplatených faktúrach.

10. Agentúra sa bude snažiť prehodnotiť podmienky so svojou bankou a preskúmať, či jej iné banky môžu ponúknuť lepšie podmienky.

11. Keďže rozvoj do konca júna 2008 nepreukázal žiadne zlepšenia v celkovom počte ohlásených výnimiek, bol vypracovaný akčný plán; tento akčný plán je zameraný na zlepšenie situácie prostredníctvom napr. stanovenia konečnej lehoty pre členské štáty na doručenie odhadu rozpočtu na svoje spolufinancovanie v záujme stanovenia konečnej sumy pre granty s cieľom zabrániť podpisovaniu *ex post*. Medzi ďalšie plánované opatrenia patrí zriadenie systému na monitorovanie záväzkov pre projektových manažérov a prípadne používanie nástroja podporovaného IT.

12. Agentúra uplatnila zásady podľa článku 31 ods. 2 služobného poriadku, ktorý stanovuje, že s cieľom riešiť špecifické potreby inštitúcií možno pri nábore zohľadniť aj podmienky pracovného trhu prevládajúce v Spoločenstve.

Agentúra musí získať vysoko kvalifikovaných odborníkov v rôznych oblastiach, a najmä v oblasti presadzovania práva, a preto musí ponúknuť atraktívne zaradenie a mzdy pre dané miesta pri zohľadnení negatívneho vplyvu opravného koeficientu uplatňovaného na mzdy v Poľsku.

SPRÁVA
o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre obnovu za
rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry

(2008/C 311/07)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	43
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	43
PRIPOMIENKY	7 – 9	43
Tabuľky 1 až 4		45
Odpovede agentúry		49

ÚVOD

1. Európska agentúra pre obnovu (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Rady (ES) č. 1628/1996 ⁽¹⁾, ktoré bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1756/2006 z 28. novembra 2006 ⁽²⁾. Agentúra bola zriadená v roku 2000 a pôvodne riadila programy pomoci EÚ v Kosove. Jej mandát sa neskôr rozšíril aj na Srbsko a Čiernu Horu a Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko. Sídlo agentúry je v Solúne s operačnými centrami v Belehrade, Podgorici, Prištine a Skopje. Agentúra zavádza programy na podporu budovania inštitúcií a verejnej správy, propaguje rozvoj trhovej ekonomiky, základnej infraštruktúry a konsolidovanie občianskej spoločnosti. Konec jej mandátu je naplánovaný na 31. decembra 2008.

2. V tabuľke 1 sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V tabuľkách 2, 3 a 4 sú pre informáciu uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽³⁾. Stanovisko bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽⁴⁾ vyhotovil riaditeľ v súlade s článkom 8 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 2667/2000 ⁽⁵⁾ a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁶⁾ v takom v rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 204, 14.8.1996, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 332, 30.11.2006, s. 18.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Účtovná závierka bola zostavená 10. júla 2008 a prijatá Dvorom audítorov 16. júla 2008.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 306, 7.12.2000, s. 7.

⁽⁶⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúce vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Rozpočet agentúry na rok 2007 dosiahol výšku 250,2 mil. EUR v porovnaní s 268,8 mil. EUR v predošlom roku. Hoci bola miera čerpania rozpočtu na konci roka uspokojivá, stále zostávali nevyužitú rozpočtové prostriedky na prevádzkovú činnosť (453 mil. EUR), 163 mil. EUR nebolo ešte viazaných a 290 mil. EUR zostávalo na krytie existujúcich záväzkov. Z dôvodu viacročného charakteru činností agentúry sa bude musieť časť týchto súm vyčerpať po roku 2008, ktorý je posledným rokom existencie agentúry.

8. Mandát agentúry sa skončí 31. decembra 2008. Európska komisia prijala 24. apríla 2008 rozhodnutie o prevode programov, ktoré boli predtým delegované na agentúru, a 11. júna 2008 vydala pokyny a usmernenia k prevodu súborov programov a zmlúv. Tieto usmernenia sa netýkajú všetkých položiek súvahy agentúry. S cieľom potvrdiť prevod všetkých programov a položiek by sa malo uzavrieť memorandum o porozumení medzi agentúrou a Komisiou, ktoré by podpísala správna rada agentúry. Toto memorandum uláhcí prevod položiek a zabezpečí ich správne zaznamenanie v účtovnej závierke agentúry.

9. Kumulatívny prebytok vo výške 180 mil. EUR zaznamenaný v súvahe agentúry k 31. decembru 2007 zväčša odráža finančné prostriedky prijaté od Komisie na platby predbežného

financovania, ktoré agentúra uskutočňuje v rámci zmlúv a grantových dohôd. Po ukončení mandátu agentúry Komisia bude musieť prevziať a riadiť aj tieto platby.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 18. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

Európska agentúra pre obnovu (Solún)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Rady (ES) č. 2667/2000 z 5. decembra 2000			Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2007
<p>Spoločenstvo vykoná v rámci svojich právomocí opatrenia hospodárskej, finančnej a technickej spolupráce s tretími krajinami. Takéto opatrenia sú doplnkovými k opatreniam vykonávaným členskými štátmi a sú v súlade s rozvojovou politikou Spoločenstva.</p> <p>(článok 181a)</p>	<p>Ciele</p> <p>Poskytnúť pomoc EÚ:</p> <p>i) na obnovu, návrat utečencov a vysídlených osôb;</p> <p>ii) propagovať náležité fungovanie správy, silnejšie postavenie inštitúcií a zákona;</p> <p>iii) podporovať rozvoj trhovej ekonomiky a investícií do základnej fyzickej infraštruktúry a opatrenia týkajúce sa životného prostredia;</p> <p>iv) podporovať spoločenský rozvoj a konsolidovať občiansku spoločnosť.</p>	<p>Uplatnenie</p> <p>Agentúra riadi základné programy pomoci v Srbsku a Čiernej Hore (Republika Srbsko, Kosovo a Republika Čierna Hora) a v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko. Prijemcami pomoci sú štáty, orgány pod správou OSN, federálne, regionálne a miestne orgány, verejné a poloverejné orgány, obe zložky priemyslu, organizácie na podporu obchodu, družstvá, spoločné podniky, charity, nadácie a mimovládne organizácie.</p>	<p>Úlohy</p> <p>— informovať Komisiu o prioritných potrebách,</p> <p>— pripravovať programy pre obnovu a návrat utečencov a vysídlených osôb,</p> <p>— podniknúť všetky možné kroky na uskuutočnenie pomoci EÚ.</p>	<p>1. Správna rada</p> <p>pozostáva z jedného zástupcu každého členského štátu, dvoch zástupcov Komisie a pozorovateľa z Európskej investičnej banky.</p> <p>2. Riaditeľ</p> <p>menovaný správnu radou na návrh Komisie. Operačné strediská v Belehrade, Prištine, Podgorici a Skopje s vysokým stupňom samostatnosti riadenia.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola</p> <p>Európsky dvor audítorov.</p> <p>4. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet</p> <p>250,2 mil. EUR (268,8 mil. EUR)</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2007:</p> <p>108 (108) pracovných miest pre dočasných zamestnancov uvedených v pláne pracovných miest,</p> <p>z toho obsadené dočasné pracovné miesta: 83 (90)</p> <p>Ostatné pracovné miesta:</p> <p>Miestni zamestnanci: 165 (164), z toho obsadené pracovné miesta: 154 (157).</p> <p>Zmluvní zamestnanci: 29(29), z toho obsadené pracovné miesta: 27 (26).</p> <p>Zamestnanci spolu: 264 (273)</p> <p>z toho pridelení k nasledovným pracovným úlohám:</p> <p>prevádzkové úlohy: 163 (171)</p> <p>administratívne úlohy: 101 (102)</p>	<p>Podľa prevádzkového strediska (hlavný vývoj)</p> <p>KOSOVO:</p> <p>a) pomoc v oblasti sociálno-ekonomického rozvoja minoritným komunitám;</p> <p>b) podpora občianskej spoločnosti a médií;</p> <p>c) podpora ministerstvu spravodlivosti, ministerstvu vnútra, miestnej vláde, ministerstvu obchodu a priemyslu, ministerstvu poľnohospodárstva, ministerstvu energetiky a colným orgánom a samosprávam;</p> <p>d) budovanie kapacít Agentúry európskej integrácie, poradenstvo o kompatibilitate s EÚ a účasť na SAP;</p> <p>e) návrh zákona o verejnom obstarávaní, podpora rozvoja programu verejných investícií;</p> <p>f) registrácia verejných sietí;</p> <p>g) trvalo udržateľné hospodárenie s lesmi a využívanie pôdy;</p> <p>h) živočíšna výroba a rozvoj systémov kontroly bezpečnosti potravín;</p> <p>i) podpora sektoru energetiky, životného prostredia, odborného vzdelávania, dopravy.</p> <p>SRBSKO:</p> <p>a) návrhy zákonov v oblasti reformy verejnej správy;</p> <p>b) dodávky vybavenia pre políciu a pohraničnú políciu; podpora centier zadržania mladistvých;</p> <p>c) zavedenie platieb v štátnych zariadeniach základnej zdravotnej starostlivosti;</p> <p>d) podpora privatizácie a podpora v oblasti vzdelávania pre podniky;</p>

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Rady (ES) č. 2667/2000 z 5. decembra 2000			Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2007
						<p>e) podpora priamych zahraničných investícií;</p> <p>f) pomoc osobám v ohrození, akými sú napríklad utečenci a vysídleni;</p> <p>g) renovácia a modernizácia oblastného vykurovania.</p> <p>ČIERNA HORA:</p> <p>a) podpora integrácie utečencov a osôb vysídlených v rámci krajiny a podpora organizácií občianskej spoločnosti;</p> <p>b) posilňovanie riadenia v oblasti životného prostredia;</p> <p>c) obnova cestnej infraštruktúry v pobrežných oblastiach;</p> <p>d) pomoc pri reforme verejnej správy: reforma polície a väzenského systému;</p> <p>e) oddelenie/reštrukturalizácia elektrárenského podniku, stratégia energetickej efektívnosti;</p> <p>f) poskytovanie odborných znalostí spoločnostiam;</p> <p>g) systém identifikácie a registrácie zvierat a riadenie zdrojov rybného hospodárstva.</p> <p>BÝVALÁ JUHOSLOVANSKÁ REPUBLIKA MACEDÓNSKO:</p> <p>a) twinningová podpora v oblasti prania špinavých peňazí, korupcie a organizovaného zločinu, štatistiky, kvality ovzdušia, finančnej kontroly;</p> <p>b) dokončenie zavedenia štátneho systému identifikácie zvierat;</p> <p>c) podpora výkonnosti MSP a rozvoj Fondu ľudských zdrojov; vypracovanie štátnej stratégie dopravy;</p> <p>d) podpora organizácií občianskej spoločnosti a samospráv;</p> <p>e) podpora odstránenia nebezpečných priemyselných miest, riadenia odpadovej vody v samosprávach a riadenia nebezpečného odpadového zdravotníckeho materiálu;</p> <p>f) podpora plánovania v rámci predvstupového programu pomoci;</p> <p>g) podpora zavedenia odborných štandardov v orgánoch správy väzenského systému.</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Európska agentúra pre obnovu (Solún) – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky															
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúcich rozpočtových rokov					Disponibilné rozpočtové prostriedky (za rozpočtový rok a predchádzajúce roky)				
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené
Dotácie Komisie	24 559	23 960	Hlava I Zamestnanci	18 702	17 869	17 540	330	832	187	0	133		54	18 889	17 869	17 673	330	886
Ostatné príjmy	p.m.	4 743	Hlava II Správne výdavky	5 857	4 768	4 299	469	1 089	507	0	471		36	6 364	4 768	4 770	469	1 125
Účelovo viazané príjmy	225 642	222 461	Hlava III Prevádzkové výdavky	13 727	3 031	120	13 607	0	678 806	276 086	236 172	439 217	3 417	692 533	279 117	236 292	452 824	3 417
Spolu	250 201	251 164	Spolu	38 286	25 668	21 959	14 406	1 921	679 500	276 086	236 776	439 217	3 507	717 786	301 754	258 735	453 623	5 428

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európska agentúra pre obnovu (Solún) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	255 537	273 192
Ostatné príjmy	1 243	239
Spolu (a)	256 780	273 432
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	16 724	16 164
Dlhodobý majetok	412	581
Ostatné správne výdavky	5 454	5 510
Náklady na hospodársku činnosť	225 568	247 509
Spolu (b)	248 158	269 764
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	8 622	3 668
Finančné výdavky (d)	36	25
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (e = – d)	– 36	– 25
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (f = c + e)	8 586	3 643

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Európska agentúra pre obnovu (Solún) – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	41	70
Dlhodobý hmotný majetok	529	743
Dlhodobé pohľadávky	3 618	10 175
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	179 810	166 885
Krátkodobé pohľadávky	30 329	24 562
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	41 499	51 991
Aktíva spolu	255 826	254 425
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	1 189	1 986
Závazky	79 108	85 496
Pasíva spolu	80 297	87 482
Čisté aktíva	175 529	166 943
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	166 943	163 300
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	8 586	3 643
Čistý kapitál	175 529	166 943

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. V dôsledku niekoľkoročného charakteru programov CARDS, by agentúra mohla na konci roka 2007 ešte stále realizovať záväzky a platby v rámci ročných programov na roky 2004, 2005 a 2006. Konečný termín na pridelenie prostriedkov je rok 2009 a pre realizovanie platieb je to rok 2010. Tieto tri programy dosiahli výšku 1,8 mld. EUR. Zostáva ešte 163 miliónov EUR, ktoré sú určené na pridelenie v rámci plnenia záväzkov (9 %) a celková suma určená na vyplatenie je 453 miliónov EUR (25 %), čo tri roky pred ukončením programov CARDS predstavuje veľmi vysokú mieru implementácie. Dvor audítorov vyzdvihol činnosť agentúry vo svojej osobitnej správe č. 5/2007 (Ú. v. EÚ C 285, 27.11.2007, s. 1).

8. Agentúra robí, čo je v jej silách, aby mohla svoje aktivity odovzdať, čo najúspešnejšie. Nachádza sa v procese vypracovania zmlúv súvisiacich s prevodom položiek svojich aktív, ktoré chce uzatvoriť s rôznymi EÚ inštitúciami. Agentúra navyše prerokováva s Komisiou všetky aspekty odovzdania svojej činnosti a výsledky týchto rokovaní budú za účelom ich schválenia predložené Správnej rade.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre bezpečnosť
a ochranu zdravia pri práci za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami
agentúry**

(2008/C 311/08)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	51
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	51
Tabuľky 1 až 4		52
Odpovede agentúry		56

ÚVOD

1. Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Rady (ES) č. 2062/94 z 18. júla 1994 ⁽¹⁾. Úlohou agentúry je zhromažďovať a rozširovať informácie o prioritách členských štátov a Spoločenstva v oblasti bezpečnosti a zdravia pri práci, podporovať organizácie členských štátov a Spoločenstva zapojené do formulovania a vykonávania politík a poskytovať informácie o preventívnych opatreniach.

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽³⁾ vyhotovil jej riaditeľ podľa článku 14 nariadenia (ES) č. 2062/94 a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť

sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁴⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúce vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 18. septembra 2008.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 216, 20.8.1994, s. 1. Nariadenie bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1112/2005 z 24. júna 2005 (Ú. v. EÚ L 184, 15.7.2005, s. 5).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 24. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 26. júna 2008.

⁽⁴⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Tabuľka 1

Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (Bilbao)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Rady (ES) č. 2062/94, zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1112/2005		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2007
<p>Sociálne ustanovenia</p> <p>Spoločenstvo a členské štáty (...) majú za cieľ (...) zlepšovať životné a pracovné podmienky tak, aby sa dosiahlo ich zosúladenie pri zachovaní dosiahnutej úrovne (...).</p> <p>Na dosiahnutie cieľov uvedených v článku 136 Spoločenstvo podporuje a dopĺňa činnosti členských štátov v týchto oblastiach: a) zlepšovanie pracovného prostredia najmä s ohľadom na ochranu zdravia a bezpečnosť pracovníkov; b) pracovné podmienky; (...)</p> <p>(výňatky z článkov 136 a 137 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>Cieľom agentúry je poskytovať orgánom Spoločenstva, členským štátom, sociálnym partnerom a všetkým, ktorí pôsobia v tejto oblasti, technické, vedecké a hospodárske informácie na ich využívanie v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci s cieľom zlepšiť pracovné prostredie, pokiaľ ide o ochranu bezpečnosti a zdravia pracovníkov, ako je ustanovené v zmluve a následných stratégiách a akčných programoch Spoločenstva v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.</p>	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — zhromažďovať, analyzovať a rozširovať informácie o prioritách členských štátov a Spoločenstva a o výskume, — podporovať spoluprácu a výmenu informácií vrátane informácií o vzdelávacích programoch, — poskytovať orgánom Spoločenstva a členským štátom informácie, ktoré si vyžadujú na formulovanie a vykonávanie politik s hlavným zameraním na malé a stredné podniky, — poskytovať informácie o preventívnych činnostiach, — prispievať k vývoju stratégií a budúcich akčných programov Spoločenstva, — zriadiť sieť národných koordinačných stredísk a tematických stredísk. 	<p>1. Správna rada</p> <p><i>Zloženie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — jeden zástupca vlády z každého členského štátu, — jeden zástupca zamestnávateľských organizácií z každého členského štátu, — jeden zástupca zamestnanckých organizácií z každého členského štátu, — traja zástupcovia Komisie. <p>Členovia a náhradní členovia z prvých troch kategórií sa zvolia spomedzi členov a náhradných členov poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.</p> <p><i>Úloha</i></p> <p>prijímať plán práce, rozpočet a výročnú správu agentúry.</p> <p>2. Predsedníctvo</p> <p><i>Zloženie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — predseda a traja podpredsedovia správnej rady, — koordinátori z každej z troch záujmových skupín, — jeden ďalší člen z každej skupiny a z Komisie. 	<p>Konečný rozpočet:</p> <ul style="list-style-type: none"> — 14,9 mil. EUR (14,1 mil. EUR) <p>Z toho:</p> <ul style="list-style-type: none"> — dotácia Spoločenstva, GR pre zamestnanosť: 93,8 % (93,5 %) — dotácia Spoločenstva, GR pre rozšírenie: 2,9 % (4,5 %) — rôzne príjmy: 3,3 % (2 %) <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2007:</p> <p>42 (40) pracovných miest v pláne pracovných miest,</p> <p>z toho obsadené pracovné miesta: 38 (33).</p> <p>Neobsadené pracovné miesta: 4 (7)</p> <p>25 (26) ostatných pracovných miest (pomocní zamestnanci, zmluvní zamestnanci, dočasne pridelení národní experti, miestni zamestnanci).</p> <p><i>Zamestnanci spolu:</i> 63 (59)</p> <p>z toho pridelení k nasledovným úlohám:</p> <p>prevádzkové úlohy: 47 (42)</p> <p>administratívne úlohy: 9 (9)</p> <p>zmiešané úlohy: 7 (8)</p>	<p>Vytváranie kontaktov – siete:</p> <ul style="list-style-type: none"> — dokončenie a následná kontrola 2. externého hodnotenia činnosti agentúry, — budovanie inštitúcií v kandidátskych a potenciálnych kandidátskych krajinách (programy PHARE a CARDS). <p>Poskytovanie informácií:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Európsky summit Bezpečný štart! – záverečná časť kampane Európsky týždeň 2006 zameraná na mladých zamestnancov, — kampaň Bez veľkej záťaže (L13) – európska kampaň o muskuloskeletálnych poruchách súvisiacich s prácou – EU 27+, — iniciatíva Zdravé pracovisko – kampaň zameraná na MSP v krajinách EÚ-12, v Turecku a Chorvátsku (posledné kolo), — viacjazyčné informačné služby na internete a v tlačenej podobe o bezpečnosti a zdraví pri práci, — monitorovanie a hodnotenie: hodnotiaca správa o kampani Stop hluku z roku 2005, online prieskum medzi používateľmi stránky, orientačné testovanie na internetovej stránke. <p>Rozvoj vedomostí:</p> <ul style="list-style-type: none"> — informačné produkty pre národné kampane a pre kampaň Európsky týždeň 2007 (muskuloskeletálne poruchy) a Európsky týždeň 2008 (hodnotenie rizika), — informačné produkty o projektoch v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, hospodárskej výkonnosti, sektora HORECA, integrácie problematiky bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci do vzdelávania a pracovníkov upratovacích služieb,

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Rady (ES) č. 2062/94, zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1112/2005		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2007
			<p><i>Úloha</i></p> <p>Dohliadať nad prípravou a následnou kontrolou rozhodnutí správnej rady.</p> <p>3. Riaditeľ</p> <p>Menovaný správnu radou na návrh Komisie.</p> <p>4. Výbory</p> <p>Povinná konzultácia plánu práce a rozpočtu s Komisiou a poradným výborom pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.</p> <p>5. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>6. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>		<ul style="list-style-type: none"> — celkové zlepšenie kvality a prístupnosti informácií o osvedčených postupoch na internetových stránkach agentúry a v on-line slovníku, — Európska pozorovacia stanica rizika: zhromažďovanie údajov o sektore HORECA, starších zamestnancoch a doprave. Správy o vznikajúcich biologických a psychosociálnych rizikách, expozícii pokožky počas práce a o kožných chorobách súvisiacich s prácou. Preskúvanie odbornej literatúry o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci u migrujúcich pracovníkov. Spustenie fázy I Európskeho prieskumu podnikov v kontexte nových a vznikajúcich rizík (ESENER). Pracovný seminár Podpora koordinácie výskumu v EÚ.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabulka 2

Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (Bilbao) – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka		
				Konečné	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	14 000	13 000	Hlava I Zamestnanci	4 797	4 292	3 996	160	641	125	79	47
Iné príjmy	430	443	Hlava II Správne výdavky	1 623	1 443	1 087	352	184	381	369	11
			Hlava III Prevádzkové výdavky	8 010	7 880	4 972	2 908	130	1 963	1 670	293
Pripísané príjmy	498	430	Pripísané príjmy	498	391	147	282	68	194	194	0
Spolu	14 928	13 873	Spolu	14 928	14 006	10 202	3 702	1 023	2 663	2 312	351

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabulkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (Bilbao) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	12 682	11 730
Iné dotácie	343	238
Iné príjmy	480	1 580
Spolu (a)	13 505	13 548
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	3 661	3 640
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom	137	139
Ostatné správne výdavky	1 991	1 825
Náklady na hospodársku činnosť	7 222	8 028
Spolu (b)	13 011	13 632
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	494	– 84
Finančné výdavky (d)	– 3	– 3
Prebatok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (e = d)	– 3	– 6
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (f = c + e)	491	– 90

Dzroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tabuľke sú uvedené údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke.

Tabuľka 4

Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (Bilbao) – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	44	71
Dlhodobý hmotný majetok	261	247
Dlhodobé pohľadávky	4	4
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	330	435
Krátkodobé pohľadávky	38	27
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	4 268	2 990
Aktíva spolu	4 945	3 774
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a poplatky	70	63
Závazky	2 654	1 981
Pasíva spolu	2 724	2 044
Čisté aktíva	2 221	1 730
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	1 730	1 820
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	491	– 90
Čistý kapitál	2 221	1 730

Dzroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tabuľke sú uvedené údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke.

ODPOVEDE AGENTÚRY

1. Agentúra berie na vedomie správu Dvora audítorov.
- _____

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej námornej bezpečnostnej agentúry za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry**

(2008/C 311/09)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	58
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	58
PRIPOMIENKY	7 – 9	58
Tabuľky 1 až 4		60
Odpovede agentúry		63

ÚVOD

1. Európska námorná bezpečnostná agentúra (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1406/2002 z 27. júna 2002 ⁽¹⁾. K úlohám agentúry patrí zabezpečovať vysokú mieru námornej bezpečnosti a predchádzať znečisťovaniu z lodí, poskytovať technickú pomoc Komisii a členským štátom, kontrolovať uplatňovanie príslušných právnych predpisov Spoločenstva a hodnotiť ich efektívnosť.

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽³⁾ vyhotovil výkonný riaditeľ podľa článku 18 nariadenia (ES) č. 1406/2002 a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁴⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 11. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 2. júla 2008.

⁽⁴⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Konečný rozpočet agentúry na rok 2007 predstavoval 48,2 mil. EUR, pričom na predchádzajúci rok jej bol pridelený rozpočet vo výške 44,7 mil. EUR. Hlavné výdavky na prevádzkové činnosti sa týkajú opatrení proti znečisteniu. Rozpočet agentúry je financovaný najmä z dotácií Európskej komisie. Postupy zostavovania rozpočtu neboli dostatočne prísne. To viedlo k vysokému počtu rozpočtových prevodov ⁽⁵⁾, nesprávnemu vykazovaniu v rozpočte ⁽⁶⁾ a neoprávnenej úprave zdroja financovania v prípade rozpočtových prostriedkov na opatrenia proti znečisteniu ⁽⁷⁾.

8. Právne záväzky boli zaznamenané skôr než zodpovedajúce rozpočtové záväzky ⁽⁸⁾.

⁽⁵⁾ Viac než 32 prevodov rozpočtových prostriedkov v roku 2007.

⁽⁶⁾ Pri oddelených rozpočtových prostriedkoch sa v rozpočte musí uviesť harmonogram platieb splatných v nasledujúcich rozpočtových rokoch na splnenie rozpočtových záväzkov uzavretých v skorších rozpočtových rokoch [článok 31 ods. 2 písm. c) nariadenia o rozpočtových pravidlách agentúry].

⁽⁷⁾ Od polovice júna do decembra sa rozpočtové prostriedky vo výške 25 mil. EUR určené na opatrenia proti znečisteniu schválené rozpočtovým orgánom ako bežné rozpočtové prostriedky (C1) neoprávnene previedli k pripísaným príjmom (RO).

⁽⁸⁾ Tri prípady s celkovou hodnotou 208 000 EUR.

9. Pri kontrolovaných postupoch prijímania zamestnancov neboli výberové kritériá ani minimálny počet bodov potrebný na postup do ďalšej fázy výberových konaní stanovené pred začiatkom procesu hodnotenia. Menovací orgán nikdy nevyzval výbor

zamestnancov na účasť v postupoch prijímania zamestnancov. V dôsledku toho neboli zabezpečené transparentné a nediskriminačné postupy.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí v 24. a 25. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

Tabuľka 1

Európska námorná bezpečnostná agentúra (Lisabon)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1406/2002 zmenenom a doplnenom nariadeniami (ES) č. 1644/2003 a (ES) č. 724/2004	Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2007	
Spoločná dopravná politika „Rada môže kvalifikovanou väčšinou rozhodnúť o tom, či, do akej miery a akým postupom možno stanoviť vhodné pravidlá pre námornú a leteckú dopravu“. (článok 80 Zmluvy o ES)	<p>Ciele</p> <ul style="list-style-type: none"> — zabezpečiť vysokú, jednotnú a efektívnu úroveň námornej bezpečnosti a zabrániť znečisťovaniu z lodí, — poskytovať členským štátom a Komisii potrebnú technickú a vedeckú pomoc, — kontrolovať uplatňovanie príslušných právnych predpisov Spoločenstva a hodnotiť efektívnosť uskutočnených opatrení, — zaviesť operatívne prostriedky boja proti znečisťovaniu európskych vôd. 	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — pomáhať Komisii pri príprave a zavádzaní právnych predpisov Spoločenstva, — monitorovať fungovanie systému štátneho prístavného dozoru, vrátane návštev v členských štátoch, — poskytovať Komisii technickú pomoc nevyhnutnú pre štátny prístavný dozor, — spoločne s členskými štátmi vyvíjať technické riešenia a poskytovať technickú pomoc týkajúcu sa implementácie právnych predpisov Spoločenstva, — podporovať spoluprácu medzi pobrežnými štátmi v príslušných námorných oblastiach, — vypracovať a využívať akýkoľvek potrebný informačný systém, — uľahčiť spoluprácu medzi členskými štátmi a Komisiou pri vývoji spoločnej metodiky vyšetrovania námorných nehôd, — poskytovať Komisii a členským štátom spoľahlivé informácie o námornej bezpečnosti, aby sa zabránilo znečisťovaniu z lodí, — pomáhať Komisii a členským štátom pri identifikácii a sledovaní nezákonne vyprázdňovaných lodí, — kontrolovať klasifikačné spoločnosti uznávané v EÚ a vydávať príslušné správy pre Komisiu, — pomáhať Komisii so zadávaním údajov a s výkonom úloh týkajúcich sa smernice o námorných zariadeniach, — poskytovať Komisii informácie o zavádzaní smernice upravujúcej prijímanie odpadov v európskych prístavoch. 	<p>1. Správna rada</p> <p>Zloženie</p> <p>Jeden zástupca z každého členského štátu, štyria zástupcovia Komisie a štyria zástupcovia bez hlasovacieho práva z príslušných odborných odvetví.</p> <p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — prijímať rozpočet a plán práce, — preskúmavať žiadosti o pomoc z členských štátov. <p>2. Výkonný riaditeľ</p> <p>Menovaný správnu radou na návrh Komisie.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>4. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet</p> <p>Hlava I: 15 320 297 EUR (13 400 000 EUR)</p> <p>Hlava II: 3 179 703 EUR (2 905 000 EUR)</p> <p>Hlava III: 29 749 058 EUR (28 433 440 EUR)</p> <p>Spolu: 48 249 058 EUR (44 738 440 EUR)</p> <p>Dočasní a stáli zamestnanci 153 (132)</p> <p>Ostatní zamestnanci pomocní a zmluvní zamestnanci: 13 (9) dočasne pridelení národní experti 13 (11)</p>	<p>(neúplné zoznamy, podrobnosti sú k dispozícii vo výročnej správe o činnosti)</p> <ul style="list-style-type: none"> — prípravy návrhu metodiky týkajúcej sa nového programu návštev v členských štátoch, — prípravy technických špecifikácií nového programu THE-TIS, — návrh rozhrania medzi STIRES/SSN a CleanSeaNet, — zvýšenie kapacity ťažby ropy v Atlantickom oceáne, Egejskom mori, západnom Stredozemí, Gibraltárskom prielive, — zriadenie služby CleanSeaNet, — začatie činnosti Námorných podporných služieb.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Európska námorná bezpečnostná agentúra (Lisabon) – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Zapísané	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	48 249	37 387	Hlava I Zamestnanci (NRP)	15 320	11 999	11 805	194	3 321	664	245	419
			Hlava II Správne výdavky (NRP)	3 180	3 149	1 881	1 267	31	606	523	83
Iné príjmy		157	Hlava III Prevádzkové výdavky (DRP)								
			— ViRP	29 749	28 132	0	141	1 617	0	0	0
			— VRP	29 749	0	19 295	141	10 454	0	0	0
Spolu	48 249	37 544	ViRP spolu	48 249	43 280	0	1 603	4 969	1 270	768	502
			VRP spolu	48 249	0	32 982	1 603	13 806			

NRP: Nediferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa rovnajú výdavkovým rozpočtovým prostriedkom).

DRP: Diferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa môžu líšiť od výdavkových rozpočtových prostriedkov).

ViRP: Viazané rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

VRP: Výdavkové rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

Prenesené rozpočtové prostriedky za účtovné obdobie týkajúce sa hlavy III pozostávajú výhradne z príjmu na opätovné použitie (101 000 EUR) a pripísaných príjmov (PHARE – 40 403 EUR).

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európska námorná bezpečnostná agentúra (Lisabon) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtové roky 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	33 801	24 716
Dotácie z iných zdrojov	1 111	678
Spolu (a)	34 912	25 394
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	10 791	9 616
Výdavky v súvislosti s dlhodobým majetkom	356	236
Ostatné správne výdavky	3 252	3 548
Náklady na hospodársku činnosť	14 842	14 151
Spolu (b)	29 242	27 551
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (c = a – b)	5 669	– 2 157

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Európska námorná bezpečnostná agentúra (Lisabon) – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	257	55
Dlhodobý hmotný majetok	555	523
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	10 003	4 849
Krátkodobé pohľadávky	254	270
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	15 166	11 633
Aktíva spolu	26 234	17 330
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	232	191
Závazky	15 305	12 111
Krátkodobé pasíva spolu	15 537	12 301
Čisté aktíva	10 697	5 028
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	5 028	7 185
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	5 669	– 2 157
Čistý kapitál	10 697	5 028

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. Agentúra privítala pripomienky Dvora audítorov. Agentúra pokračuje vo svojom úsilí zlepšiť procesy plánovania a monitoringu. Špecifická pozornosť je venovaná prognózam a časovému harmonogramu platieb. Transfery v rozpočte, ktoré bolo potrebné vykonať v roku 2007, sú v limite 10 % hranice povolenej finančným nariadením. Po návrhoch Komisie sa Správna rada 20. marca 2007 rozhodla kvantifikovať finančné prostriedky určené na znižovanie znečistenia ako pripísané príjmy a rozhodla sa 21. novembra 2007 neklasifikovať ich ako finančné prostriedky ako také.

8. Opatrenia na zabránenie *a posteriori* rozpočtových záväzkov sa naďalej posilňujú. Kľúčovými faktormi sú školenia a komunikácia. Na lepšiu orientáciu v situácii boli zavedené finančné kontrolné zoznamy

9. Nasledujúce pripomienky Dvora audítorov sa prijali také opatrenia, ktoré zabezpečujú, aby výberové kritéria a minimálny počet bodov potrebný na postup ďalšej fázy výberových konaní boli definované už v skorších štádiách výberového procesu. V kontexte pripravovaného prijatia nových implementačných pravidiel týkajúcich sa nábora zamestnancov na dobu určitú agentúra berie na vedomie ďalšie pripomienky Dvora audítorov týkajúce sa procedúr, ktoré je potrebné dodržiavať počas výberových konaní.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej environmentálnej agentúry
za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry**

(2008/C 311/10)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	65
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	65
PRIPOMIENKY	7 – 10	65
Tabuľky 1 až 4		67
Odpovede agentúry		70

ÚVOD

1. Európska environmentálna agentúra (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Rady (EHS) č. 1210/90 zo 7. mája 1990 ⁽¹⁾. Je zodpovedná za vytvorenie monitorovacej siete, ktorá poskytuje Komisii, členským štátom a verejnosti vo všeobecnosti spoľahlivé informácie o stave životného prostredia. Konkrétne by tieto informácie mali Európskej únii a členským štátom umožniť prijať opatrenia na ochranu životného prostredia a na hodnotenie efektívnosti týchto opatrení.

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽³⁾ vyhotovil výkonný riaditeľ podľa článku 13 nariadenia (EHS) č. 1210/90 a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁴⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 120, 11.5.1990.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 22. mája 2008 a prijatá Dvorom audítorov 30. júna 2008.

⁽⁴⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Prípomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRÍPOMIENKY

7. Pri audite dvoch postupoch nábora zamestnancov sa zistili nedostatky: uchádzači, ktorí nespĺňali výberové kritériá, postúpili do ďalšieho štádia hodnotenia a neboli zdokumentované kritériá na určenie najlepších uchádzačov, ktorí by boli pozvaní na pohovor. V dôsledku týchto skutočností neboli zabezpečené transparentné a nediskriminačné postupy.

8. Pokiaľ ide o postupy verejnej súťaže, v troch prípadoch sa zistili tieto nezrovnalosti: priame udelenie zákazky na poskytnutie služieb bez toho, aby boli dodržané požiadavky nariadenia o rozpočtových pravidlách ⁽⁵⁾, a udelenie špecifickej zákazky na poskytnutie služieb v rozpore s podmienkami rámcovej zmluvy ⁽⁶⁾. V dôsledku týchto nedostatkov bola spochybnená transparentnosť postupov.

9. Po výzve na predloženie ponúk agentúra podpísala dohody o grantoch s konzorciami inštitúcií (tzv. európskymi tematickými strediskami) na každoročné vykonanie úloh týkajúcich sa špecifických environmentálnych oblastí ⁽⁷⁾. Priebežné a konečné platby agentúry týmto strediskám sa uhrádzajú na základe vyhlásení skutočných výdavkov. Hlavnou položkou výdavkov boli náklady na personál. Kontroly agentúry sa obmedzovali len na preskúmanie dokumentácie poskytnutej strediskami bez zavedenia primeraných postupov na zabezpečenie oprávnenosti deklarovaných súm.

⁽⁵⁾ Dva prípady v celkovej hodnote približne 26 000 EUR.

⁽⁶⁾ Jeden prípad v hodnote približne 215 000 EUR.

⁽⁷⁾ Existuje päť európskych tematických stredísk a celkové súvisiace viazané rozpočtové prostriedky dosiahli v roku 2007 celkovú výšku 6 mil. EUR.

10. V dohodách o grantoch uzavretých so strediskami sa stanovuje aj paušálna sadzba 20 % priamych výdavkov na pokrytie ich nepriamych nákladov (režijných nákladov), hoci v pravidlách na vykonávanie všeobecného nariadenia o rozpočtových pravidlách je táto sadzba stanovená vo výške 7 %. Podľa pravidiel sa

tento strop môže presiahnuť len po prijatí opodstatneného rozhodnutia. Agentúra však takéto rozhodnutie neprijala. Keby sa použila 7 % sadzba, suma vyplatená v roku 2007 by bola o 0,3 mil. EUR menej.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 18. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

Tabuľka 1

Európska environmentálna agentúra (Kodaň)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Rady (EHS) č. 1210/90		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2007
<p>Politika v oblasti životného prostredia</p> <p>Politika životného prostredia Spoločenstva sa zameriava na vysokú úroveň jeho ochrany, pričom prihliada na rozmanité situácie v jednotlivých regiónoch Spoločenstva. Vychádza zo zásad ochrany, prevencie a opatrení, podľa ktorých sa prioritne prijímajú opatrenia na nápravu škôd, a zo zásady, že náhradu škody hradí znečisťovateľ. (...) Pri príprave politiky v oblasti životného prostredia (...) Spoločenstvo prihliadne na dostupné vedecké a technické údaje (...).</p> <p>(článok 174 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>Vytvoriť európsku sieť pre monitorovanie životného prostredia, ktorá Spoločenstvu a členským štátom poskytne spoľahlivé informácie, ktoré by im umožnili:</p> <p>a) prijať potrebné opatrenia na ochranu životného prostredia;</p> <p>b) hodnotiť výsledky takýchto opatrení;</p> <p>c) zaistiť, aby bola verejnosť plne informovaná o stave životného prostredia.</p>	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — poskytovať Spoločenstvu informácie potrebné na stanovenie a realizáciu účelných a účinných politík v oblasti životného prostredia, — zaznamenávať, porovnávať a vyhodnocovať údaje o stave životného prostredia a podávať správy o jeho kvalite, ako aj o tlakoch na životné prostredie, ktoré sú vyvíjané na území Spoločenstva, — zabezpečiť, aby boli údaje týkajúce sa životného prostredia porovnateľné na európskej úrovni a v prípade potreby vhodnými nástrojmi podporovať lepšiu harmonizáciu metód merania, — propagovať zahrnutie informácií týkajúcich sa životného prostredia Európy do medzinárodných programov, — každých päť rokov uverejniť správu o stave, trendoch a prognózach v oblasti životného prostredia, — podporovať rozvoj technológií na predpovedanie vývoja v oblasti životného prostredia, metód na určovanie výšky škôd na životnom prostredí a podnecovať výmenu informácií o technológiách na predchádzanie škodám, — podporovať rozvoj metód na určovanie výšky škôd na životnom prostredí a nákladov na politiky prevencie, ochrany a obnovy životného prostredia. 	<p>1. Správna rada</p> <p>Zloženie</p> <ul style="list-style-type: none"> — jeden zástupca z každého členského štátu, — dvaja zástupcovia Komisie, — dvaja vedeckí pracovníci menovaní Európskym parlamentom. <p>Úloha</p> <p>Prijať plán práce a dohliadať na jeho plnenie.</p> <p>2. Výkonný riaditeľ</p> <p>Menovaný správnu radou na návrh Komisie.</p> <p>3. Poradné fórum</p> <p>Pozostáva z jedného zástupcu z každého členského štátu. Poskytuje poradenstvo výkonnému riaditeľovi.</p> <p>4. Vedecký výbor</p> <p>Tvoria ho kvalifikovaní odborníci z oblasti životného prostredia.</p> <p>5. Vonkajší audit</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>6. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>35,1 mil. EUR (37,1 mil. EUR)</p> <p>z toho dotácia Spoločenstva:</p> <p>82 % (75 %)</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2007:</p> <p>Počet pracovných miest v pláne pracovných miest:</p> <p>116 (115)</p> <p>z toho obsadené pracovné miesta: 111 (110) + 55 (47) ostatných pracovných miest</p> <p>(zmluvní zamestnanci a dočasne pridelení národní experti)</p> <p>Zamestnanci spolu: 116 (115)</p> <p>z toho pridelení k nasledujúcim úlohám:</p> <p>prevádzkové úlohy: 73 (72)</p> <p>administratívne úlohy: 42 (42)</p> <p>zmiešané úlohy: 1 (1)</p>	<ul style="list-style-type: none"> — začatie zostavovania správy „Životné prostredie Európy: štvrté hodnotenie“ na celoeurópskej konferencii ministrov životného prostredia, — spustenie technologického atlasu životného prostredia, — spustenie informačného systému o vode (Water Information System for Europe – WISE), — predstavenie filmu Our Arctic Challenge, — uverejnenie správ okrem iného o nákladoch v súvislosti s klimatickými zmenami, vývoji a prognózach v oblasti emisií skleníkových plynov, kvalite vzduchu, emisiách do ovzdušia, udržateľnej spotrebe a výrobe, ukazovateľoch biodiverzity a spracovaní odpadu, — otvorenie nových tematických stredísk zameraných na vodu, využívanie pôdy a priestorové informácie a vzduch a klimatické zmeny, — účasť na konferenciách pod názvom Beyond GDP a na tému daňovej reformy.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Európska environmentálna agentúra (Kodaň) – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky										
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočnené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka				
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	28 950	28 950	Hlava I Zamestnanci	18 050	18 022	17 814	169	67	308	308	187	0	121
Dotácie z iných zdrojov	4 857	5 007	Hlava II Správne výdavky	2 820	2 806	2 466	338	15	283	283	265	0	18
Iné príjmy	1 327	3 822	Hlava III Prevádzkové výdavky	12 974	12 963	8 572	4 387	16	5 290	5 290	4 881	0	409
Iné pripísané príjmy	p.m	348	Pripísané príjmy	1 290	935	303	987	0	4 965	3 958	1 838	2 678	449
Spolu	35 134	38 127	Spolu	35 134	34 726	29 155	5 881	98	10 846	9 839	7 171	2 678	997

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočnené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európska environmentálna agentúra (Kodaň) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtové roky 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	28 950	27 650
Dotácie z iných zdrojov a iné príjmy	7 753	7 951
Spolu (a)	36 073	35 601
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	16 483	14 500
Výdavky v súvislosti s dlhodobým majetkom	866	795
Ostatné správne výdavky	4 940	4 843
Náklady na hospodársku činnosť	13 446	15 000
Spolu (b)	35 735	35 138
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	338	462
Príjmy z finančných operácií (e)	46	72
Výdavky na finančné operácie (f)	– 7	– 7
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	39	66
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	377	528

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Európska environmentálna agentúra (Kodaň) – Súvaha zostavená k 31. decembru 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	330	330
Dlhodobý hmotný majetok	1 555	1 866
Dlhodobé pohľadávky	500	494
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	217	1 151
Krátkodobé pohľadávky	2 180	2 611
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	7 799	6 097
Aktíva spolu	12 581	12 548
Krátkodobé pasíva		
Závazky	7 434	7 779
Pasíva spolu	7 434	7 779
Čisté aktíva	5 147	4 770
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	4 770	4 242
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	377	528
Čisté pasíva	5 147	4 770

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. V záujme toho, aby sa čo najviac kandidátov zúčastnilo na výberovom konaní, výberová komisia sa rozhodla zaradiť aj tých kandidátov, ktorých profil sa najviac približoval k splneniu kritérií uverejnených v oznámení o voľnom pracovnom mieste. Ak v budúcnosti nastane podobná situácia, agentúra pristúpi k opätovnému uverejneniu oznamu o pracovnom mieste.

Kandidáti, ktorí boli pozvaní na pohovor, spĺňali výberové kritériá stanovené v oznámení o výberovom konaní. V ďalších náboroch bude agentúra venovať väčšiu pozornosť zdokumentovaniu výberu kandidátov uvedených v užšom zozname.

8. V súvislosti s priamym udelením zákaziek na služby: povoľujúci úradník ich schválil vzhľadom na to, že znamenali pre agentúru významný prínos. Prevláda názor, že v záujme vysvetlenia tohto prístupu bol jedinečný charakter konania súvisiaceho so spisom dostatočne zdokumentovaný. V podobných prípadoch bude agentúra v budúcnosti postupovať v plnej miere v súlade s rozpočtovým nariadením.

V súvislosti s udelením špecifickej zákazky: bolo potrebné ďalej zväčšiť kapacitu pamäte a serveru systému, pričom v záujme dobrého finančného hospodárenia sa tak stalo rozšírením pôvodnej objednávky. Pri príležitosti ďalšej modernizácie systému EEA, pokiaľ ide o pamäť a server, bola ponuka trhu v roku 2008 opätovne preskúmaná. Agentúra bude v budúcnosti postupovať rovnako pri každom významnom nákupe vybavenia IT.

9. Agentúra už zaviedla nové postupy pre nové tematické strediská v súlade s rozpočtovým nariadením. Po zohľadnení pripomienok Dvora audítorov tieto postupy zahŕňajú inšpekčné návštevy vo vedúcich organizáciách európskych tematických stredísk a u vybraných partnerov, ako aj ďalšie podrobné kontroly pred konečnými platbami. Inšpekčné návštevy sa na začiatku roku 2008 uskutočnili v troch vedúcich organizáciách a u jedného partnera v súvislosti s dotáciami v roku 2007. Tieto nové postupy sú súčasťou pokračujúceho úsilia agentúry o zabezpečenie a zlepšenie adekvátnosti a účinnosti existujúcich kontrol.

10. Režijnej sadzbe sa pred schválením venovala mimoriadna pozornosť a agentúra ju pri príprave referenčného rámca explicitne zohľadnila. Agentúra zastáva názor, že 20 % je prijateľná režijná sadzba. Uznáva však, že nebolo urobené žiadne „odôvodnené rozhodnutie“ a že v prípade výziev v budúcnosti urobí takého rozhodnutie správna rada.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Výkonnej agentúry pre vzdelávanie,
audiovizuálny sektor a kultúru za rozpočtový rok 2007 spolu
s odpoveďami agentúry**

(2008/C 311/11)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	72
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	72
PRIPOMIENKY	7 – 10	72
Tabuľky 1 až 4		74
Odpovede agentúry		78

ÚVOD

1. Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe rozhodnutia Komisie 2005/56/ES zo 14. januára 2005 ⁽¹⁾. Agentúra bola vytvorená na obdobie od 1. januára 2005 do 31. decembra 2015 ⁽²⁾. Úlohou agentúry je riadiť programy týkajúce sa vzdelávania, audiovizuálneho sektoru a kultúry, o ktorých rozhodne Komisia, vrátane detailnej implementácie technických projektov.

2. V tabuľke 1 sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V tabuľkách 2, 3 a 4 sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 14 nariadenia Rady (ES) č. 58/2003 z 19. decembra 2002 ⁽³⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky výkonného orgánu na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽⁴⁾ vyhotovil riaditeľ podľa článku 14 nariadenia (ES) č. 58/2003 a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁵⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spoločnosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 27.1.2005, s. 35.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 49, 17.2.2007, s. 21.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 11, 16.1.2003, s. 5.

⁽⁴⁾ Účtovná závierka bola zostavená 16. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 8. júla 2008.

⁽⁵⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Konečný administratívny rozpočet agentúry na rok 2007 predstavoval 36,0 mil. EUR, pričom na predchádzajúci rok jej bol pridelený rozpočet vo výške 27,7 mil. EUR. Toto zvýšenie sa dá vysvetliť hlavne predĺžením poslania agentúry na implementáciu novej generácie programov EÚ v období 2007 – 2013. Rozpočtové prostriedky vo výške 6,8 mil. EUR boli prenesené do roku 2008. Značná časť týchto prenesených rozpočtových prostriedkov sa týkala externých služieb, ktoré boli zmluvne dohodnuté v roku 2007, vo veľkej miere však majú byť poskytnuté až v roku 2008 (rozvoj IT, experti atď.). Zásada ročnej platnosti sa teda nedodržiavala dôsledne.

8. Rozpočtové prostriedky vo výške 1,1 mil. EUR prenesené z roku 2006 boli zrušené v roku 2007 najmä v dôsledku nadhodnotených výdavkov v súvislosti s expertmi a oneskoreným plnením zmlúv o vykonaní auditov. Na konci roku 2007 nebol ešte ukončený veľký počet auditov ⁽⁶⁾, ktoré boli zmluvne dohodnuté pred koncom roku 2006. Príslušné rozpočtové prostriedky boli zrušené a agentúra bude musieť na úhradu nákladov v súvislosti s týmito auditmi použiť prostriedky určené na rok 2008. Existuje riziko, že táto istá situácia sa bude opakovať aj v roku 2008 ⁽⁷⁾. Tieto skutočnosti dokazujú, že existuje priestor na zlepšenie programovania a vypracúvania rozpočtu na činnosti agentúry.

9. V prípade jednej zmluvy ⁽⁸⁾ agentúra uskutočnila priebežnú platbu za poplatky, napriek tomu, že zmluvný dodávateľ nepredložil všetky potrebné podporné dokumenty.

⁽⁶⁾ Približne 34 zmlúv v celkovej hodnote 139 103,74 EUR.

⁽⁷⁾ Rozpočtové prostriedky vo výške 1,1 mil. EUR určené na „poplatky týkajúce sa auditov“ (článok 264 rozpočtu) sa preniesli z roku 2007 do roku 2008.

⁽⁸⁾ Zmluva na organizáciu každoročnej konferencie Erasmus Mundus Consortia (výška zmluvy: 283 953,50 EUR).

10. Agentúra by mala prijať formálne usmernenia k prijímaniu dočasných a zmluvných zamestnancov. Tým sa lepšie zabezpečia transparentné a nediskriminačné postupy.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 18. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

Tabuľka 1

Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (EACEA), Brusel

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v rozhodnutí Komisie 2005/56/ES zo 14. januára 2005 a rozhodnutí Komisie 2007/114/ES z 8. februára 2007	Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Činnosti a výstupy v roku 2007 (produkty a poskytnuté služby v roku 2007)	
<p>Spoločenstvo prispieva k rozvoju kvalitného vzdelávania.</p> <p>(článok 149 ods.1 Zmluvy o ES)</p> <p>Spoločenstvo uskutočňuje politiku odborného vzdelávania.</p> <p>(článok 150 ods.1 Zmluvy o ES)</p> <p>Spoločenstvo prispieva k rozkvetu kultúr členských štátov.</p> <p>(článok 151 ods.1 Zmluvy o ES)</p> <p>Spoločenstvo a členské štáty zabezpečia podmienky potrebné na existenciu konkurencieschopnosti priemyslu Spoločenstva.</p> <p>(článok 157 ods. 1 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>Na podporu vzdelávania, odborného vzdelávania, audiovizuálneho sektora, kultúry, mládeže a aktívneho občianstva v Európskej únii sa prijali mnohé opatrenia v rámci politiky vzdelávania, kultúry a priemyslu. Hlavnými cieľmi týchto opatrení je posilnenie sociálnej súdržnosti a prispievanie ku konkurencieschopnosti, hospodárskemu rastu a užšiemu spojeniu národov Európy.</p> <p>Medzi tieto opatrenia patria rozličné programy Spoločenstva.</p> <p>Agentúra je zodpovedná za riadenie niektorých častí týchto programov (napr. Lifelong learning, Culture, Youth in Action, Europe for Citizens, Media, Erasmus Mundus, External Cooperation Windows). V tejto súvislosti implementuje pomoc Spoločenstva, okrem hodnotenia programov, strategických štúdií a ostatných úloh, ktoré si vyžadujú právomoc prevádzka politické voľby.</p>	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — Riadiť špecifické projekty počas ich trvania v kontexte implementácie programov Spoločenstva. — Prijímať nástroje na implementáciu rozpočtu pre príjmy i výdavky a na základe poverenia Komisie vykonávať operácie potrebné na riadenie programov Spoločenstva, a najmä také operácie, ktoré súvisia s pridelovaním grantov a zákaziek. — Zhromažďovať, analyzovať a poskytovať Komisii všetky informácie potrebné na usmerňovanie implementácie programov Spoločenstva. — Na úrovni Spoločenstva implementovať informačnú sieť o vzdelávaní v Európe (Eurydice) a v rámci tejto úlohy zbierať, analyzovať a rozširovať informácie a vypracúvať štúdie a publikácie. 	<p>1. Riadiaci výbor</p> <p>Tvorí ho piati členovia menovaní Európskou komisiou.</p> <p>Výbor prijíma ročný plán práce agentúry po schválení Európskou komisiou. Prijíma administratívny rozpočet agentúry a jej ročnú správu o činnosti.</p> <p>2. Riaditeľ</p> <p>menovaný Európskou komisiou.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola</p> <p>Európsky dvor audítorov.</p> <p>4. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet na rok 2007</p> <p>1. Prevádzkový rozpočet:</p> <p>406 (310,2) mil. EUR na riadenie programov Spoločenstva a projektov delegovaných na výkonnú agentúru a realizovaných agentúrou v rámci zodpovednosti Komisie.</p> <p>2. Administratívny rozpočet:</p> <p>36 (29,2) mil. EUR na prevádzkovanie agentúry ako nezávislého orgánu</p> <p>(99,9 % dotácia zapísaná do všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev + 0,1 % z ERF).</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2007</p> <p>1. Dočasní zamestnanci</p> <p>83 (75) pracovných miest pre dočasných zamestnancov,</p> <p>z toho obsadené pracovné miesta: 69 (64).</p> <p>Podiel dočasných zamestnancov: 25 %</p> <p>2. Zmluvní zamestnanci:</p> <p>252 (221) zmluvných zamestnancov,</p> <p>z toho obsadené pracovné miesta: 232 (214).</p> <p>Podiel zmluvných zamestnancov: 75 %</p> <p>3. Zamestnanci spolu: 301 (278)</p> <p>4. Rozdelenie úloh:</p> <ul style="list-style-type: none"> — prevádzkové činnosti: 242 (227), — administratívne činnosti: 57 (49), — zmiešané úlohy: 2 (2). 	<p>a) Činnosti a výstupy v roku 2007</p> <ul style="list-style-type: none"> — V súlade s predĺžením mandátu agentúry a so zásadou riadneho finančného hospodárenia agentúra riadila určité časti novej generácie programov (2007 – 2013) v oblasti vzdelávania, kultúry a v audiovizuálnej oblasti, vrátane štúdií, národných organizmov a dodatočných výziev na predloženie ponúk. Agentúra tiež implementovala opatrenia, ktoré jej boli zverené od roku 2007 v oblasti vonkajšej spolupráce vo vyššom vzdelávaní a odborného vzdelávania. — Agentúra zároveň riadila aj prebiehajúci program Erasmus Mundus (2004 – 2008) a vykonávala úlohy zamerané na ukončenie predchádzajúcej generácie programov, ktoré skončili na konci roku 2006. — Agentúra zlepšila spoluprácu s GR EAC a GR INFSO, ktoré za ňu zodpovedajú, a spolupracovala na spoločných cieľoch s tretím zodpovedným generálnym riaditeľstvom – GR EuropAid. <p>b) Výsledky dosiahnuté v roku 2007 (ukazovatele)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Uverejnilo sa 39 výziev na predloženie ponúk pre novú generáciu programov na obdobie 2007 – 2013. Príslušné výberové postupy boli zorganizované podľa harmonogramu. Na vyše 4 000 projektov bol udelený grant, z ktorých takmer všetky boli zmluvne dohodnuté do konca roku 2007. — Dokončila sa analýza viac než 4 100 záverečných správ o predchádzajúcich programoch; uhradilo sa približne 4 700 konečných platieb; 3 400 projektov sa ukončilo v roku 2007.

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v rozhodnutí Komisie 2005/56/ES zo 14. januára 2005 a rozhodnutí Komisie 2007/114/ES z 8. februára 2007	Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Činnosti a výstupy v roku 2007 (produkty a poskytnuté služby v roku 2007)
				<ul style="list-style-type: none"> — Okrem toho sa zanalyzovalo 650 záverečných správ o projektoch v rámci programu Europe for citizens a uhradili sa príslušné konečné platby. — Miera plnenia prevádzkového rozpočtu dosiahla v prípade viazaných rozpočtových prostriedkov 99 % a pri výdavkových rozpočtových prostriedkoch 95 %. — Uskutočnilo sa viac-menej 200 monitorovacích kontrol prebiehajúcich projektov. — Uverejnilo sa 15 oznámení o verejnom obstarávaní v súvislosti s vypracovaním štúdií a poskytnutím služieb: do konca roku 2007 bolo vybraných šesť zmluvných dodávateľov. — Zaviedol sa rad opatrení zameraných na zjednodušenie a zlepšenie riadiacich procesov a postupov vo vzťahu k príjmom a harmonizáciu a zrýchlenie vnútorných pracovných postupov. — V roku 2007 sa zaviedli potrebné opatrenia v súvislosti s náborom zamestancov s cieľom prevziať riadenie oddelenia European Eurydice Unit od roku 2008. — Zaviedli sa metodiky na zber, analýzu a šírenie výsledkov projektov. Okrem toho sa v roku 2007 zorganizovali rôzne projekty, úvodné stretnutia a tri informačné dni. Na konci roku 2007 internetová stránka agentúry zaregistrovala 7 000 návštev stránok denne a 40 000 nových návštevníkov za mesiac. — Ukončilo sa 110 auditov (60 %) zo 185 neukončených auditov, ktorými agentúru poverilo GR EAC. — Pokiaľ ide o plán auditov agentúry na rok 2006 (99), vykonalo sa 98 auditov a 25 sa ukončilo. Očakáva sa už len šesť návrhov správy. Agentúra vypracovala plán auditov na rok 2007, ktorý obsahuje 138 auditov na mieste.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (EACEA), Brusel – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte za rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúcich rozpočtových rokov		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva ⁽¹⁾	36 027 ⁽²⁾	36 136	Hlava I Zamestnanci	21 008	20 201	19 178	1 023	807	1 220	927	293
			Hlava II Správne výdavky	15 019	14 231	8 437	5 795	787	5 468	4 629	839
Spolu	36 027	36 136	Spolu	36 027	34 432	27 615	6 818	1 594	6 688	5 556	1 132

⁽¹⁾ Európsky hospodársky priestor.⁽²⁾ Plus 50 000 EUR z ERF.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (EACEA), Brusel – Účet príjmov a výdavkov
za rozpočtové roky 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	33 191	26 397
Iné príjmy	292	
Spolu (a)	33 483	26 397
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	15 665	13 071
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom	210	57
Ostatné správne výdavky	17 005	9 725
Spolu (b)	32 880	22 853
Výdavky súvisiace s finančnými operáciami	4	0
Spolu (c)	4	0
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (d = a – b – c)	599	3 544

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (EACEA), Brusel – Súvaha zostavená
k 31. decembru 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	222	159
Dlhodobý hmotný majetok	338	243
Obežný majetok		
Krátkodobé pohľadávky	915	1 252
Hotovosť a peňažné účty	9 829	7 886
Aktíva spolu	11 304	9 540
Krátkodobé záväzky		
Rezervy na riziká a náklady	476	310
Záväzky	6 684	5 686
Pasíva spolu	7 160	5 996
Čisté aktíva	4 144	3 544
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	3 544	—
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	599	3 544
Čistý kapitál	4 144	3 544

Poznámka: Rozdiely v súčtoch sú spôsobené zaokrúhľovaním.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. Už v roku 2007 agentúra znížila mieru prenesených rozpočtových prostriedkov o 4 % oproti roku 2006. Okrem toho sa v roku 2008 uskutočnilo druhé predĺženie niektorých zmlúv na dodanie externých služieb, podpísaných koncom roka 2006 po finančnom osamostatnení agentúry, a toto predĺženie sa vzťahuje na kratšie obdobie na zlepšenie situácie vzhľadom na prenos rozpočtových prostriedkov do roku 2009.
8. S cieľom predísť zrušeniu veľkého objemu prenesených rozpočtových prostriedkov zaviedla agentúra postup uzatvárania účtov koncom roka 2007, aby sa do roka N + 1 preniesli iba tie rozpočtové prostriedky, ktoré sú určené na platby za faktúry prijaté po 31. 12. N. Aj predbežné záväzky boli prísnejšie sledované v roku 2007. Čo sa týka auditov, spracovanie nevybavených zákaziek z roku 2006 je aj v roku 2008 prioritou. Plán auditu na rok 2008 bol navyše upravený tak, aby umožnil spracovanie nevybavených zákaziek, a to v čo najkratšom čase.
9. Vzhľadom na mimoriadne krátky čas medzi dátumom konania seminára a dátumom predloženia správy sa agentúra dohodla so zmluvným partnerom, že predbežná správa sa obmedzí na finančné údaje a potvrdenie počtu účastníkov. Podrobná kontrola celej dokumentácie prebehne pred konečnou platbou.
10. Praktická príručka bude schválená hneď po skončení konzultácií s výborom zamestnancov.
-

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Výkonného orgánu pre
konkurencieschopnosť a inovácie za rozpočtový rok 2007 spolu
s odpoveďami výkonného orgánu**

(2008/C 311/12)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	80
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	80
PRIPOMIENKY	7 – 8	80
Tabuľky 1 až 4		81
Odpovede výkonného orgánu		85

ÚVOD

1. Výkonný orgán pre konkurencieschopnosť a inovácie (ďalej len „výkonný orgán“) bol doteraz známy pod svojím predchádzajúcim názvom Výkonná agentúra pre inteligentnú energiu (IEEA). Jeho poslanie a trvanie boli zmenené rozhodnutím Komisie 2007/372/ES z 31. mája 2007, ktorým sa mení a dopĺňa ⁽¹⁾ rozhodnutie 2004/20/ES z 23. decembra 2003 ⁽²⁾. Výkonný orgán bol zriadený na obmedzené obdobie od 1. januára 2004 do 31. decembra 2015 a jeho poslaním je riadiť činnosti Spoločenstva v oblasti energetiky, podnikania a inovácií, ako aj udržateľnej nákladnej dopravy.

2. V *tabuľke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti výkonného orgánu. V *tabuľkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej výkonným orgánom.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 14 nariadenia Rady (ES) č. 58/2003 z 19. decembra 2002 ⁽³⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky výkonného orgánu na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku výkonného orgánu zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽⁴⁾ vyhotovil riaditeľ podľa článku 14 nariadenia Rady (ES) č. 58/2003, a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁵⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúce vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka výkonného orgánu zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke výkonného orgánu sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Konečný rozpočet výkonného orgánu na rok 2007 predstavoval 6,9 mil. EUR, pričom minulý rok bol agentúre IEEA pridelený rozpočet vo výške 5,2 mil. EUR. Takmer 90 % finančných prostriedkov z rozpočtu, teda 6,2 mil. EUR, sa použilo, avšak 2,1 mil. EUR bolo prenesených. Značná časť týchto prenesených finančných prostriedkov sa týkala tovarov a služieb, ktoré majú byť vo veľkej miere dodané v roku 2008. Táto skutočnosť je v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu. Výška prenesených prostriedkov bola okrem toho nadhodnotená o 0,3 mil. EUR.

Z dôvodu predĺženia poslania výkonného orgánu sa pôvodný rozpočet menil počas roka dvakrát ⁽⁶⁾. Výkonný orgán uverejnil oba opravné rozpočty v úradnom vestníku až 4. januára 2008. Nové uverejnené údaje o finančných prostriedkoch neboli uvedené osobitne pre jednotlivé opravné rozpočty. Táto skutočnosť je v rozpore so zásadou transparentnosti.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 24 a 25. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 140, 1.6.2007, s. 52.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 85.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 11, 16.1.2003, s. 5.

⁽⁴⁾ Účtovná závierka bola zostavená 18. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 3. júla 2008.

⁽⁵⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

⁽⁶⁾ Prvý opravný rozpočet schválil riadiaci výbor 12. júla 2007 a druhý 17. októbra 2007. Prvý opravný rozpočet odrážal rozhodnutie o zvýšení pôvodného rozpočtu zo 4 563 mil. EUR na 9 910 mil. EUR. Cieľom druhej úpravy uskutočnenej v októbri bolo znížiť rozpočet na 6 937 mil. EUR.

EACI – Výkonný orgán pre konkurencieschopnosť a inovácie (Brusel)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie výkonného orgánu stanovené v rozhodnutí Komisie 2004/20/ES zmenenom a doplnenom rozhodnutím 2007/372/ES	Správa	Zdroje, ktoré mal výkonný orgán k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2007	
<p>1. Politika Spoločenstva v oblasti životného prostredia prispieva k udržiavaniu, ochrane a zlepšovaniu kvality životného prostredia; ochrane ľudského zdravia; rozvážnemu a racionálnemu využívaniu prírodných zdrojov; a podpore opatrení na medzinárodnej úrovni pri riešení regionálnych alebo celosvetových problémov životného prostredia.</p> <p>(článok 174 Zmluvy o ES)</p> <p>2. Spoločenstvo zabezpečí podmienky potrebné na existenciu konkurencieschopnosti priemyslu Spoločenstva urýchlením adaptácie priemyslu na štrukturálne zmeny, podporou prostredia, ktoré je priaznivé pre vytváranie a rozvoj podnikov v celom Spoločenstve, a pomocou pri lepšom využívaní priemyselného potenciálu, inovačného, výskumného a technického rozvoja. Členské štáty sa v spolupráci s Komisiou medzi sebou navzájom poradia a ak je to potrebné, koordinujú svoju činnosť. Komisia môže vyvinúť akékoľvek užitočné podnety na podporu tejto koordinácie.</p> <p>(článok 157 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>Európska únia v rámci Lisabonskej stratégie pre rast a pracovné príležitosti prijala opatrenia na podporu a rozvoj konkurencieschopnosti a inovácií.</p> <p>Medzi tieto opatrenia patrí vytvorenie rámcového programu pre konkurencieschopnosť a inovácie (<i>Competitiveness and Innovation Framework Programme</i> – CIP) na obdobie 2007 – 2013 (rozhodnutie č. 1639/2006/ES), a najmä programov Inteligentná energia pre Európu (<i>Intelligent Energy Europe</i> – IEE) a Podnikanie a inovácie (<i>Entrepreneurship and Innovation</i> – EIP-). Ďalším opatrením je program Marco Polo (nariadenie (ES) č. 1692/2006).</p> <p>Medzi hlavné ciele patrí poskytovanie podpora konkurencieschopnosti podnikov, najmä malých a stredných podnikov, podpora všetkých foriem inovácií, vrátane inovácií v oblasti ekológie, a propagácia energetickej efektívnosti a nových a obnoviteľných energetických zdrojov vo všetkých odvetviach, vrátane dopravy.</p> <p>Výkonný orgán v rámci týchto programov vykonáva úlohy súvisiace s podpornými programami Spoločenstva, okrem vyhodnotenia programov, monitorovania právnych predpisov, strategických štúdií alebo iných opatrení, ktoré spadajú výlučne do právomoci Komisie.</p>	<p>Úlohy</p> <p>V kontexte implementácie programov Spoločenstva, v súvislosti s ktorými Komisia preniesla právomoci za vykonávanie úloh s účinnosťou od roku 2007 na výkonný orgán, konkrétne za program IEE I od 1. júla 2005, IEE II od 26. júla a EIP od 1. novembra 2007:</p> <ul style="list-style-type: none"> — riadiť všetky fázy obdobia programu, — prijať právne úkony v súvislosti s plnením rozpočtu a, ak bol splnomocnený Komisiou, vykonávať všetky opatrenia potrebné na riadenie programu Spoločenstva, najmä tie, ktoré súvisia so zadávaním zmlúv a udeľovaním dotácií, — zhromažďovať, analyzovať a predávať ostatné informácie potrebné na vykonávanie programu Spoločenstva Komisií, — pokiaľ ide o program EIP, zodpovedať za projektové riadenie podpornej siete v oblasti obchodu a inovácií. 	<p>1. Riadiaci výbor</p> <p>pozostáva z piatich členov vymenovaných Európskou komisiou. Prijíma ročný plán práce výkonného orgánu po schválení Komisiou. Okrem toho prijíma administratívny rozpočet výkonného orgánu a výročnú správu o činnosti.</p> <p>2. Riaditeľ</p> <p>vymenovaný Komisiou.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>4. Orgán udeľujúci absolútórium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet</p> <p>A. 137,3 (53,2) mil. EUR (100 % všeobecný rozpočet Európskej únie, z čoho 63,7 mil. EUR na program IEE, a 73,5 mil. EUR na EIP. Výkonný orgán plní prevádzkový rozpočet v rámci zodpovednosti Komisie).</p> <p>B. 6,9 (5,2) mil. EUR (100 % dotácia Spoločenstva) na administratívny rozpočet, ktorý výkonný orgán plní samostatne.</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru</p> <p>35 (16) pracovných miest pre dočasných zamestnancov uvedených v pláne pracovných miest, z toho obsadených pracovných miest: 22 (16).</p> <p>Ostatné pracovné miesta:</p> <p>Zmluvní zamestnanci: 77 (30) plánovaných pracovných miest, z toho 47 (25) obsadených pracovných miest.</p> <p>Celkový stav zamestnancov k 31.12.2007: 69,</p> <p>z toho pridelení k nasledujúcim úlohám:</p> <p>prevádzkové úlohy: 54 (31)</p> <p>administratívne úlohy: 15 (10)</p>	<p>Program IEE:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Monitorovanie 425 prebiehajúcich projektov v rámci programu IEE (udelené v rámci výzvy na predloženie ponúk na obdobie rokov 2003 – 2006). 318 spracovaných správ a v súlade s nimi vyplatené platby. Výkonný orgán sa podieľal na 70 projektových zasadnutiach a zorganizoval šesť tematických seminárov zameraných na koordináciu projektov s účasťou zodpovedajúceho GR a iných súvisiacich oddelení. — Výkonný orgán vybral 99 projektov spomedzi 296 návrhov predložených v rámci výzvy na predkladanie ponúk v roku 2006, na ktorú reagovalo približne 2000 organizácií z 30 krajín. — Výkonný orgán zorganizoval a spropagoval výzvu na predkladanie ponúk na rok 2007 prostredníctvom internetovej stránky programu IEE, e-mailových upozornení o novinkách a série informačných dní (700 účastníkov na Európskom informačnom dni a 3 000 účastníkov na 45 národných informačných dňoch). 439 návrhov bolo predložených, čo je približne o 50 % viac než pri predchádzajúcej výzve. — Výkonný orgán vypracoval a rozšíril informácie o programe a jeho výsledkoch prostredníctvom internetovej stránky programu IEE (1,4 milióna návštev stránky a 0,5 milióna stiahnutí), pravidelné e-mailové upozornenia o novinkách sa zaslali na vyše 6 000 adries, boli vytvorené nové projektové brožúry o programe IEE (60 000 stiahnutí), vestník Správy o inteligentnej energii (143 000 stiahnutí) a päť videospáv o projektových príkladoch IEE (minimálne 17 miliónov televíznych divákov si pozrelo tento materiál).

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie výkonného orgánu stanovené v rozhodnutí Komisie 2004/20/ES zmenenom a doplnenom rozhodnutím 2007/372/ES	Správa	Zdroje, ktoré mal výkonný orgán k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2007
				<ul style="list-style-type: none"> — Výkonný orgán tiež odpovedal na vyše 800 žiadostí o informácie od verejnosti a potenciálnych uchádzačov. — Výkonný orgán informoval Komisiu prostredníctvom seminárov a stretnutí o výsledkoch projektov podporených prostredníctvom programu IEE, najmä o návrhu novej smernice o rámci obnoviteľnej energie. Výkonný orgán napomáhal GR TREN pri usmerňovaní implementácie programu IEE a príprave priorít na výzvu na predkladanie ponúk na rok 2008. Po ponuke z GR TREN bol výkonný orgán súčasťou pracovnej skupiny, ktorej úlohou bola príprava návrhu programu práce. <p>Programy EIP a Marco Polo:</p> <p>Okrem malých úloh týkajúcich sa plnenia rozpočtu na projektové riadenie európskej podnikateľskej siete, výkonný orgán nemal v roku 2007 kapacitu na prevzatie úplnej „samostatnosti“ za sieť. Jeho hlavné činnosti sa týkali prijímania zamestnancov a prípravy plánu práce výkonného orgánu na roku 2008 v spolupráci so zodpovedajúcimi GR.</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté výkonným orgánom.

Tabuľka 2

Výkonný orgán pre konkurencieschopnosť a inovácie (Brusel) – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte za rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúcich rozpočtových rokov		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	6 937	6 937	Hlava I Zamestnanci	3 853	3 501	3 108	199	352	118	43	75
Ostatné príjmy	p.m.	6	Hlava II Správne výdavky	1 875	1 451	548	903	423	67	21	46
			Hlava III ⁽¹⁾ Technická a administratívna podpora	1 210	1 208	206	1 002	2	797	623	174
Spolu	6 937	6 943	Spolu	6 937	6 160	3 862	2 104	777	982	687	295

(¹) Výdavky na zasadnutia expertov v súvislosti s implementáciou projektov.

Zdroj: Údaje poskytnuté výkonným orgánom. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré výkonný orgán uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabulka 3

Výkonný orgán pre konkurencieschopnosť a inovácie (Brusel) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	5 667	5 057
Iné príjmy	13	105
Spolu (a)	5 680	5 162
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	3 157	2 616
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom	48	38
Ostatné správne výdavky	2 496	1 305
Spolu (b)	5 701	3 958
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	– 21	1 204
Straty v roku 2005 (d)	—	273
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (e = c – d)	– 21	930

Zdroj: Údaje poskytnuté výkonným orgánom. V tejto tabulke sú zhrnuté údaje, ktoré výkonný orgán uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabulka 4

Výkonný orgán pre konkurencieschopnosť a inovácie (Brusel) – Súvaha zostavená k 31. decembru 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Dlhodobý majetok	140	101
Dlhodobý nehmotný majetok	39	13
Dlhodobý hmotný majetok	101	88
Obežný majetok	3 426	1 604
Krátkodobé pohľadávky	46	95
Hotovosť a peňažné účty	3 380	1 509
Aktíva spolu	3 566	1 705
Krátkodobé záväzky		
Rezervy na riziká a náklady	127	48
Záväzky	2 530	727
Pasíva spolu	2 656	775
Čisté aktíva	909	930
Rezervy		
Výsledok prenesený z predchádzajúceho účtovného obdobia	930	
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	– 21	930
Čistý kapitál	909	930

Poznámka: Rozdiely v súčtoch sú spôsobené zaokrúhľovaním.

Zdroj: Údaje poskytnuté výkonným orgánom. V tejto tabulke sú zhrnuté údaje, ktoré výkonný orgán uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE VÝKONNÉHO ORGÁNU

7. Na základe minuloročného odporúčania Dvora audítorov preskúmal Výkonný orgán pre konkurencieschopnosť a inovácie (EACI) všetky záväzky v rozpočte na rok 2007 a všetky právne záväzky podpísané v roku 2007, aby vyhodnotil sumy, ktoré sa majú preniesť, napríklad na prebiehajúce zmluvy s hodnotiteľmi (780 975 EUR) a na zmluvy týkajúce sa IT (363 728 EUR). Priemerné nadhodnotenie súm dosahuje iba 12 % prenosu alebo 4 % rozpočtu na rok 2007, rezerva, ktorú EACI považuje za primeranú na pokrytie neistôt.

Na ďalšie zníženie nadhodnotenia sa v roku 2008 prijímajú sa dodatočné opatrenia, napríklad častejšie posudzovanie prenesených rozpočtových prostriedkov počas roka.

8. Kvôli rozšíreniu úloh EACI sa prijal druhý opravný rozpočet na rok 2007 iba tri mesiace po prvom opravnom rozpočte. EACI pokladal za nákladovo najefektívnejšie spojiť uverejnenie oboch opravných rozpočtov a uverejniť ich spolu s opravnými rozpočtami iných agentúr (zásada riadneho finančného hospodárenia).

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Výkonnej agentúry pre program
verejného zdravia za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry**

(2008/C 311/13)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	87
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	87
PRIPOMIENKA	7	87
Tabuľky 1 až 4		88
Odpovede agentúry		91

ÚVOD

1. Výkonná agentúra pre program verejného zdravia (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe rozhodnutia Komisie 2004/858/ES ⁽¹⁾. Agentúra bola zriadená na obdobie od 1. januára 2005 do 31. decembra 2010 s cieľom riadiť opatrenia Spoločenstva v oblasti ochrany verejného zdravia. Agentúra získala finančnú nezávislosť 15. decembra 2006 na implementáciu rozpočtových prostriedkov na rok 2007.

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 14 nariadenia Rady (ES) č. 58/2003 z 19. decembra 2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽³⁾ vyhotovil jej riaditeľ podľa článku 14 nariadenia Rady (ES) č. 58/2003 a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonitosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁴⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom

získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonitosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Pripomenka uvedená v nasledujúcej časti nemá vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKA

7. Konečný rozpočet agentúry na rok 2007 dosiahol výšku 4,1 mil. EUR. Takmer celý rozpočet bol využitý a prenesené rozpočtové prostriedky dosiahli výšku 1,5 mil. EUR. Podstatná časť prenesených rozpočtových prostriedkov na správne výdavky nebola zdôvodnená právnymi záväzkami alebo sa vzťahovala na tovar a služby, ktoré budú do značnej miery dodané v roku 2008. Táto situácia bola v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 18. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 369, 15.12.2004, s. 73.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 11, 16.1.2003, s. 5.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 5. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 27. júna 2008.

⁽⁴⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Tabuľka 1

Výkonná agentúra pre program verejného zdravia (PHEA) – Luxemburg

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v rozhodnutí Komisie (2004/858/ES) z 15. decembra 2004		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2007	Produkty a poskytnuté služby v roku 2007
<p>Pri stanovení a uskutočňovaní všetkých politík a činností Spoločenstva sa zabezpečí vysoká úroveň ochrany ľudského zdravia.</p> <p>Činnosti Spoločenstva, ktoré dopĺňajú vnútroštátne politiky, sa zameriavajú na zlepšenie verejného zdravia, prevenciu ľudských chorôb a ochorení a odstraňovanie zdrojov nebezpečenstva pre zdravie ľudí. Takéto postupy zahŕňajú boj proti najzávažnejším chorobám podporou výskumu ich príčin, prenosu a prevencie, ako aj zdravotníckej informácie a osvetu.</p> <p>Spoločenstvo dopĺňa činnosť členských štátov pri obmedzení škôd na zdraví spojených s drogami vrátane informačnej a preventívnej činnosti.</p> <p>(článok 152 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>Agentúra je poverená v rámci programu Spoločenstva v oblasti verejného zdravia, ktorý bol zriadený rozhodnutím č. 1786/2002/ES (rámcové rozhodnutie), vykonávaním úloh, ktoré sa týkajú pomoci z programu Spoločenstva, nezaoberá sa však hodnotením programu, monitorovaním legislatívy alebo inými činnosťami, ktoré môžu spadať pod rámec výlučných kompetencií Komisie.</p>	<p>Úlohy</p> <p>a) riadiť všetky fázy počas plynutia jednotlivých projektov v kontexte implementácie programu verejného zdravia na základe rozhodnutia č. 1786/2002/ES a plánu práce uvedeného v tomto rozhodnutí a prijatého Komisiou, takisto ako aj nevyhnutné kontroly a prijímať rozhodnutia v prípadoch, keď ju Komisia týmto splnomocní;</p> <p>b) prijímať nástroje na plnenie rozpočtu pre príjmy a výdavky a vykonávať nevyhnutné operácie, ktoré sa týkajú riadenia programu Spoločenstva, a predovšetkým tie, ktoré sa týkajú udeľovania zmlúv a grantov, v prípadoch, keď ju tím poverí Komisia;</p> <p>c) poskytovať logistickú, vedeckú a odbornú podporu, predovšetkým organizovaním stretnutí odborníkov (riadenie pracovných skupín odborníkov) predbežných štúdií, seminárov a konferencií.</p>	<p>1. Riadiaci výbor</p> <p>Tvorí ho päť členov menovaných Európskou komisiou. Členovia riadiaceho výboru sú menovaní na dva roky. Prijíma ročný plán práce agentúry po schválení Európskou komisiou. Okrem toho prijíma administratívny rozpočet agentúry a jej výročnú správu o činnosti.</p> <p>2. Riaditeľ</p> <p>Menovaný Európskou komisiou na štyri roky.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola</p> <p>Európsky dvor audítorov.</p> <p>4. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Administratívny rozpočet agentúry na rok 2007 dosiahol výšku 4,1 mil. EUR.</p> <p>K 31. decembru 2007 mala agentúra 28 zamestnancov, z ktorých bolo 8 dočasných zamestnancov a 20 zmluvných zamestnancov.</p>	<p>K 31.12.2007 bolo na základe výziev na predkladanie ponúk uzavretých 121 dohôd o grante v rámci programu verejného zdravia [2005 (32), 2006 (87) a 2007 (2)], ktoré predstavovali celkové financovanie ES vo výške 71 667 322,30 EUR.</p> <p>Stále prebiehali rokovania ohľadom 66 projektov v rámci programu verejného zdravia na základe výzvy na predkladanie ponúk z roku 2007.</p> <p>Zorganizovanie 23 technických zasadnutí skupín odborníkov, na ktoré bolo pozvaných viac ako 1 300 odborníkov.</p> <p>Bolo vyčlenených 100 % rozpočtu programu verejného zdravia. Taktiež sa použilo 100 % výdavkových rozpočtových prostriedkov programu (s výnimkou účelovo viazaných príjmov prijatých v decembri 2007). Celková výška platieb v rámci programu verejného zdravia dosiahla 18 mil. EUR.</p> <p>Uskutočnilo sa 78 platobných transakcií (18 mil. EUR) a 89 záväzkov (výzva programu z roku 2006 (87 projektov) a výzva z roku 2007 (2 projekty)).</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Výkonná agentúra pre program verejného zdravia (PHEA) – Luxemburg – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka (rokov)		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Zapísané	Uhradené	Zrušené
Vlastné príjmy			Hlava I Zamestnanci	1 978	1 898	1 808	90	80	168	36	132
Dotácie Spoločenstva	4 100	5 097	Hlava II Správne výdavky	885	874	319	554	11	308	221	87
Iné dotácie			Hlava III Prevádzkové výdavky	1 238	1 188	324	864	50	521	301	220
Iné príjmy											
Spolu	4 100	5 097	Spolu	4 100	3 959	2 451	1 508	141	997	558	439

Poznámka: Rozdiely v súčtoch sú spôsobené zaokrúhľovaním.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke.

Tabuľka 3

Výkonná agentúra pre program verejného zdravia (PHEA) – Luxemburg – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2007

	(tis. EUR)
	2007
Prevádzkové príjmy	
Dotácie Spoločenstva	4 607
Spolu (a)	4 607
Prevádzkové výdavky	
Zamestnanci	1 739
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom	45
Iné správne výdavky	1 472
Spolu (b)	3 256
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (c = a – b)	1 351

Poznámka: Agentúra sa stala plne autonómnou 15. decembra 2006, rok 2007 je tak prvým rokom, za ktorý sa zverejňuje účtovná závierka.
Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej uzávierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Výkonná agentúra pre program verejného zdravia (PHEA) – Luxemburg – Súvaha k 31. decembru 2007

	(tis. EUR)
	2007
Dlhodobý majetok	
Dlhodobý nehmotný majetok	40
Dlhodobý hmotný majetok	84
Obežný majetok	
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	3 235
Aktíva spolu	3 359
Krátkodobé pasíva	
Rezervy na riziká a náklady	29
Závazky	1 979
Pasíva spolu	2 008
Čisté aktíva	1 351
Rezervy	
Kumulatívny prebytok/deficit	0
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	1 351
Čistý kapitál	1 351

Poznámka: Agentúra sa stala plne autonómnou 15. decembra 2006, rok 2007 je tak prvým rokom, za ktorý sa zverejňuje účtovná závierka.
Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej uzávierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. Agentúra berie na vedomie pripomienky Dvora audítorov. Je však nutné poznamenať, že agentúra sa v niektorých prípadoch cítila byť povinná predvídať prenesenie rozpočtových prostriedkov na to, aby splnila právne a zmluvné záväzky (napr. nájomné, ktoré je splatné vopred). V budúcnosti bude agentúra plne rešpektovať zásadu ročnej platnosti rozpočtu.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej železničnej agentúry za
rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami agentúry**

(2008/C 311/14)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	93
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	93
PRIPOMIENKY	7 – 11	93
Tabuľky 1 až 4		95
Odpovede agentúry		99

ÚVOD

1. Európska železničná agentúra (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 881/2004 z 29. apríla 2004 ⁽¹⁾. Cieľom agentúry je zvýšiť úroveň interoperability železničných systémov a vypracovať spoločný prístup k bezpečnosti na účely vytvorenia konkurenčnejšieho európskeho železničného priestoru s vysokou úrovňou bezpečnosti.

2. V tabuľke 1 sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V tabuľkách 2, 3 a 4 sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽³⁾ vyhotovil jej výkonný riaditeľ podľa článku 39 nariadenia (ES) č. 881/2004 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁴⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 220, 21.6.2004, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 27. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 1. júla 2008.

⁽⁴⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Bez vplyvu na uvedené vyhlásenie Dvor audítorov upozorňuje na pripomienky v bodoch 7 a 8.

PRIPOMIENKY

7. Konečný rozpočet agentúry za rok 2007 dosiahol výšku 16,6 mil. EUR (vrátane rezervy 1,9 mil. EUR), v porovnaní so sumou 14,4 mil. EUR v roku 2006. Rozpočtové prostriedky zrušené na konci roku 2007 dosiahli výšku 3,4 mil. EUR vrátane rezervy 1,9 mil. EUR, ktorá nebola použitá. Okrem zrušených rozpočtových prostriedkov preniesla agentúra 2,7 mil. EUR do roku 2008. To znamená, že viac ako 35 % konečných rozpočtových prostriedkov na rok 2007 sa počas roka nevyužilo. Táto situácia svedčí o tom, že v postupoch agentúry pri rozpočtovaní a plánovaní sa vyskytli závažné nedostatky.

8. Napriek tejto výraznej miere nevyužitých rozpočtových prostriedkov agentúra v roku 2007 požiadala o dodatočné hotovostné prostriedky vo výške, ktorá sa rovnala sume celého rozpočtu agentúry. Skutočnosť, že tak veľké sumy neboli využité svedčí o tom, že prognózy potrieb hotovostných prostriedkov neboli dôkladne vypracované, čo je v rozpore so zásadou riadneho finančného hospodárenia.

9. Agentúra doteraz nevykonala fyzickú inventarizáciu svojho dlhodobého majetku. Pri kontrolách vzorky položiek zakúpených v priebehu roka sa ukázalo, že niektoré kontrolované položky neboli označené a neboli tak v inventári majetku náležite zaznamenané.

10. Pri štyroch kontrolovaných postupoch výberu niektorí členovia výberovej komisie nepatrili do funkčnej skupiny, v rámci ktorej sa dané miesto ponúkalo, ani do platovej triedy, ktorá by bola prinajmenšom rovnaká s triedou ponúkaného miesta, ako to vyžaduje služobný poriadok. Okrem toho agentúra stále nevypracovala konečnú podobu postupov prijímania pracovníkov.

11. Nedostatky sa zistili v oblasti verejného obstarávania. V jednom prípade ⁽¹⁾ nebolo zdôvodnené použitie rokovacieho

konania. V inom prípade agentúra neuplatnila jednotné a jasné kritériá výberu, následkom čoho nebolo hodnotenie finančnej a technickej spôsobilosti objektívne ⁽²⁾. Jedna zmluva bola dvakrát predĺžená, hoci bolo povolené len jedno predĺženie ⁽³⁾. V jednom prípade nebolo rokovacie konanie v súlade s požiadavkami príslušných nariadení a predpisov ⁽⁴⁾ o verejnom obstarávaní.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 18. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹⁾ Zmluva o poskytovaní telekomunikačných a internetových služieb (70 272 EUR).

⁽²⁾ Zmluva na vypracovanie štúdie o vytvorení databázy závažných železničných nehôd (158 380 EUR).

⁽³⁾ Predĺženie zmluvy o poradenstve (30 000 EUR).

⁽⁴⁾ Zmluvné služby na úpravu internetovej stránky agentúry (24 980 EUR).

Európska železničná agentúra (Lille/Valenciennes)

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúca zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 881/2004	Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2007	Produkty a poskytnuté služby v roku 2007	
<p>Spoločná dopravná politika</p> <p>Na účely vykonania článku 70 a, berúc do úvahy špecifické črty dopravy Rada v súlade s postupom uvedeným v článku 251, a po porade s Hospodárskym a sociálnym výborom a Výborom regiónov stanovuje:</p> <p>a) spoločné pravidlá platné pre medzinárodnú dopravu do členského štátu alebo z členského štátu, alebo pri prechode cez územie jedného alebo viacerých členských štátov;</p> <p>b) podmienky, za ktorých môže prepravca, ktorý nemá sídlo na území členského štátu, v tomto členskom štáte uskutočňovať dopravu;</p> <p>c) opatrenia na zlepšenie bezpečnosti dopravy;</p> <p>d) ďalšie potrebné ustanovenia.</p> <p>(článok 71 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>V technických záležitostiach prispievať k vykonávaniu legislatívy Spoločenstva zameranej na:</p> <ul style="list-style-type: none"> — zlepšenie konkurenčného postavenia železničného sektora, — vypracovanie spoločného prístupu k bezpečnosti európskeho železničného systému s cieľom vytvoriť európsky železničný priestor bez hraníc a zaručiť vysokú úroveň bezpečnosti. 	<p>Úlohy</p> <p>1. Plniť odporúčania Komisie</p> <ul style="list-style-type: none"> — spoločné bezpečnostné metódy a spoločné bezpečnostné ciele uvedené v smernici o bezpečnosti železníc (2004/49/ES), — bezpečnostné osvedčenia a opatrenie v oblasti bezpečnosti, — rozvoj, uskutočňovanie a monitorovanie železničnej interoperability, — monitorovanie interoperability, — certifikácia údržbárskych dielní, — odborná spôsobilosť, — registrácia vozového parku. <p>2. Vydávať stanoviská k</p> <ul style="list-style-type: none"> — národným bezpečnostným predpisom, — monitorovaniu práce notifikovaných orgánov, — interoperabilite transeurópskej siete. 	<p>1. Správna rada</p> <p>Tvorí ju jeden zástupca z každého členského štátu, štyria zástupcovia Komisie a šesť zástupcov bez hlasovacieho práva z príslušných odborných odvetví.</p> <p>2. Výkonný riaditeľ</p> <p>vymenovaný správnu radou na návrh Komisie.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>4. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>16,6 mil. EUR</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2007:</p> <p>pracovné miesta v pláne pracovných miest: 116</p> <p>z toho obsadených pracovných miest: 95</p> <p>ostatných zamestnancov: 4</p> <p>Zamestnanci spolu: 99</p> <p>Rozdelenie úloh:</p> <p>prevádzkové úlohy: 66</p> <p>administratívne úlohy: 33</p>	<p>Bezpečnosť</p> <ul style="list-style-type: none"> — vytvorenie bezpečnostnej databázy a jej uvedenie do prevádzky, — dokončenie a predloženie prvého súboru spoločných bezpečnostných metód Komisii, — návrh odporúčania metodiky na stanovenie spoločných bezpečnostných cieľov, — založenie pracovnej skupiny na nezávislé rovnocenné posúdenie s cieľom uľahčiť vzájomné uznávanie bezpečnostných osvedčení, — vývoj spoločného prístupu k podávaniu správ o bezpečnosti. <p>Interoperabilita – Technické špecifikácie v oblasti interoperability (TSI)</p> <ul style="list-style-type: none"> — dokončenie predbežného návrhu Infraštruktúra TSI a Energie TSI, — predbežná správa o parku železničných kolajových vozidiel TSI, — práca na revíziách „Operácie TSI“ a „Nákladné vozne TSI“, — práca na telematike TSI pre cestujúcich, — správa o certifikácii údržbárskych dielní, — štúdiá o vzťahu medzi železničnými systémami s rozchodom 1 435 mm a 1 520 mm,

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúca zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 881/2004	Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2007	Produkty a poskytnuté služby v roku 2007
	<p>3. Koordinácia národných orgánov</p> <p>koordinácia národných bezpečnostných orgánov a národných vyšetrovacích orgánov (podľa článkov 17 a 21 smernice 2004/49/EC).</p> <p>4. Publikácie a databázy</p> <ul style="list-style-type: none"> — správa o bezpečnosti (každé dva roky), — správa o vývoji v oblasti interoperability (každé dva roky), — verejná databáza bezpečnostných dokumentov, — verejný zoznam dokumentov o interoperabilite. 			<ul style="list-style-type: none"> — pokrok v registrácii parku železničných kolajových vozidiel. <p>Európsky systém riadenia železničnej dopravy (ERTMS)</p> <ul style="list-style-type: none"> — ustanovená ako systémový orgán pre systém ERTMS, — databáza žiadostí o zmenu ERTMS, — odporúčanie na aktualizáciu verzie 2.3.0 základnej špecifikácie ERTMS, — štúdiá o bezpečnostných osvedčeniach systémov ERTMS. <p>Ekonomické hodnotenie</p> <ul style="list-style-type: none"> — implementácia metodiky s cieľom vytvoriť dokumenty o „použitej metodike“ pre každé odporúčanie, — spustenie iniciatívy pre databázu DREAM (Databáza na monitorovanie ekonomických analýz železníc), — poskytovanie podporných služieb Európskej komisii.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Európska železničná agentúra (Lille/Valenciennes) – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového(-ých) roka (rokov)		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Viazané	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	14 744	17 025	Hlava I Zamestnanci	9 499	8 831	8 677	154	668	129	95	34
Iné príjmy	p.m.	9	Hlava II Správne výdavky	1 798	1 731	969	762	66	426	328	97
Rezervy	1 901		Hlava III Prevádzkové výdavky	3 448	2 699	920	1 779	749	2 165	1 570	595
			Hlava IX Rezervy	1 901	0	0	0	1 901	—	—	—
Spolu	16 645	17 033	Spolu	16 645	13 261	10 566	2 695	3 384	2 719	1 993	726

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európska železničná agentúra (Lille/Valenciennes) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	12 576	11 920
Iné dotácie	166	363
Spolu (a)	12 742	12 284
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	8 896	6 694
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom	269	168
Ostatné správne výdavky	1 253	1 322
Náklady na hospodársku činnosť	2 697	1 330
Spolu (b)	13 115	9 514
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	– 373	2 770
Príjmy z finančných operácií (e)	1	3
Výdavky na finančné operácie (f)	11	– 2
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	– 10	1
Mimoriadne zisky (h)	—	—
Mimoriadne straty (i)	37	—
Prebytok/(deficit) z mimoriadnych položiek (j = h – i)	– 37	—
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (k = c + g + j)	– 421	2 771

Zdroj: Údaj poskytnutý agentúrou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Európska železničná agentúra (Lille/Valenciennes) – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Dlhodobý majetok	823	884
Dlhodobý nehmotný majetok	450	505
Dlhodobý hmotný majetok	373	378
Obežný majetok	7 594	3 505
Krátkodobé predbežné financovanie	0	18
Krátkodobé pohľadávky	186	188
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	7 408	3 299
Aktíva spolu	8 417	4 389
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a poplatky	100	90
Závazky	5 966	1 528
Pasíva spolu	6 066	1 618
Čisté aktíva	2 351	2 771
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	2 771	
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	– 421	2 771
Čistý kapitál	2 351	2 771

Zdroj: Údaj poskytnutý agentúrou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. Rozpočet na rok 2007 bol zostavený v čase, keď sa agentúra stala finančne nezávislou, a preto nemala k dispozícii žiadne predchádzajúce skúsenosti, o ktoré by sa prognóza mohla opierať, predovšetkým čo sa týka prevádzkových výdavkov. Okrem toho neistota vo veci možností a termínu uvoľnenia rezervy spôsobila, že agentúra musela svoje činnosti naplánovať bez toho, aby rezervu brala do úvahy.
8. Výška sumy požadovanej od Komisie bola stanovená na základe konzultácií s Komisiou.
9. Fyzická inventarizácia bola vykonaná v júni 2008 a celý investičný majetok je už označený a bude vložený do inventúrneho súpisu majetku.
10. V dôsledku obmedzeného počtu zamestnancov a pracovného zaťaženia nebolo vždy možné zabezpečiť prítomnosť členov patriacich do rovnakej funkčnej skupiny alebo platovej triedy. Vykonávacie predpisy týkajúce sa dočasných zamestnancov, ktoré sa uplatňujú okrem iného pri výberovom konaní a prijímaní dočasných zamestnancov do zamestnania, boli prijaté 21. mája 2008. Podrobný opis postupov bude završený najneskôr v prvom štvrtroku roku 2009.
11. Agentúra už iniciovala významné nápravné opatrenia v oblasti verejného obstarávania v roku 2007, avšak uznáva, že sú potrebné ďalšie zlepšenia. Agentúra pripravuje príručku nariadení a predpisov o verejnom obstarávaní s úmyslom zjednotiť postupy. Táto príručka by mala byť hotová do konca roka 2008.
-

SPRÁVA

o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami úradu

(2008/C 311/15)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	101
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	101
PRIPOMIENKY	7 – 11	101
Tabuľky 1 až 4		103
Odpovede úradu		106

ÚVOD

1. Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) bol zriadený na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002 ⁽¹⁾. Jeho hlavnou úlohou je poskytovať vedecké informácie nevyhnutné na vypracovanie právnych predpisov Spoločenstva, zbierať a analyzovať údaje, ktoré umožnia identifikáciu a monitorovanie rizík, a poskytovať nezávislé informácie o týchto rizikách.

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti úradu. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej úradom.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky úradu na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku úradu zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽³⁾ vyhotovil riaditeľ podľa článku 44 nariadenia (ES) č. 178/2002 a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁴⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Táto účtovná závierka bola zostavená 25. júna 2008 a Dvor audítorov ju prijal 1. júla 2008.

⁽⁴⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka úradu zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke úradu sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Rozpočet úradu na rok 2007 dosiahol výšku 52,2 mil. EUR v porovnaní so sumou 40,2 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Zahŕňal príspevky Komisie na prípravu vstupu Chorvátska a Turecka do EÚ. Tieto príspevky sa mali zaradiť do rozpočtu ako pripísané príjmy, no namiesto toho sa považovali za súčasť bežnej dotácie Spoločenstva. Táto situácia je v rozpore s článkom 19 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

8. Rozpočtové prostriedky v sume 8,6 mil. EUR sa preniesli do roku 2008 a prostriedky vo výške 4,8 mil. EUR sa zrušili. Tento stav čiastočne spôsobilo oneskorené prijatie a implementácia ročného plánu práce pre granty na rok 2007. Z predchádzajúceho roku boli prenesené rozpočtové prostriedky vo výške 7,9 mil. EUR, z čoho bolo 4,5 mil. EUR určených na prevádzkové činnosti (hlava III). Viac ako 25 % záväzkov na prevádzkové činnosti prenesených z predošlého roku sa muselo ku koncu roka zrušiť. Uvedené situácie sú v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu a poukazujú na nedostatky v programovaní a rozpočtovaní plánovaných činností.

9. V roku 2007 úrad dokázal dosiahnuť svoje ciele pri prijímaní pracovníkov a obsadiť 273 z 300 pracovných miest stanovených v pláne pracovných miest úradu. Pri kontrole postupov prijímania pracovníkov sa ukázalo, že výberová komisia pred konečným termínom uvedeným v oznámení o voľnom pracovnom mieste väčšinou nestanovila váhu použitých kritérií výberu ani minimálne výsledky potrebné na postup do ďalšieho kola výberového konania.

10. Podľa výročnej správy o výnimkách za rok 2007 sa prijalo 252 žiadostí o výnimky v celkovej hodnote 853 154 EUR. Vyše 85 % výnimiek sa týkalo nákladov na misie národných expertov. Táto situácia ukazuje, že úrad by mal zlepšiť riadenie misií s cieľom znížiť počet výnimiek.

11. Pri kontrole verejného obstarávania sa zistili tieto nezrovnalosti: v dokumentoch k verejnej súťaži nebol jasne stano-

vený postup finančného hodnotenia rámcových zmlúv ⁽¹⁾; k zadávaným konkrétnym zmluvám a/alebo objednávkam služieb neexistujú príslušné rámcové zmluvy ⁽²⁾; v dokumentácii k verejnej súťaži ⁽³⁾sa jasne nevysvetlili technické hodnotenia na základe kvalitatívnych kritérií a príslušných váh. Tieto nedostatky znížili transparentnosť postupu a ohrozili nestrannosť pri konečnom výbere.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 18. septembra 2008.

Za Dvor audítorov

predseda

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

⁽¹⁾ Štyri prípady.

⁽²⁾ Dva prípady.

⁽³⁾ Jeden prípad.

Tabuľka 1

Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (Parma)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie úradu (stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002)	Správa	Zdroje, ktoré mal úrad k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Poskytnuté produkty a služby
<p>Volný pohyb tovaru</p> <p>(článok 37 Zmluvy o ES)</p> <p>Prispievanie k vysokej miere ochrany zdravia, bezpečnosti a ochrany životného prostredia a spotrebiteľov s ohľadom na najnovší vývoj založený na vedeckých faktoch.</p> <p>(článok 95 Zmluvy o ES)</p> <p>Spoločná obchodná politika</p> <p>(článok 133 Zmluvy o ES)</p> <p>Ochrana verejného zdravia</p> <p>[článok 152 ods. 4 písm. b) Zmluvy o ES]</p>	<p>Ciele</p> <ul style="list-style-type: none"> — poskytovať vedecké stanoviská a vedeckú a technickú podporu pre právne úpravy a politiku Spoločenstva, ktoré majú priamy alebo nepriamy dosah na bezpečnosť potravín a krmovín, — poskytovať nezávislé informácie o rizikách týkajúcich sa bezpečnosti potravín, — prispievať k dosiahnutiu vysokej miery ochrany ľudského života a zdravia, — zbierať a analyzovať údaje potrebné na identifikáciu a monitorovanie rizík. 	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — vydávať vedecké stanoviská a štúdie, — propagovať jednotné metodiky vyhodnocovania rizika, — poskytovať podporu Komisii, — vyhľadávať, analyzovať a sumarizovať potrebné vedecké a technické údaje, — identifikovať a charakterizovať vznikajúce riziká, — zriadiť sieť organizácií pracujúcich v podobných oblastiach, — poskytovať vedeckú a technickú pomoc pri riadení krízy, — zlepšiť medzinárodnú spoluprácu, — poskytovať verejnosti a zainteresovaným stranám spoľahlivé, objektívne a ľahko pochopiteľné informácie, — podieľať sa na systéme rýchleho varovania Komisie. 	<p>1. Správna rada</p> <p><i>Zloženie</i></p> <p>Štrnásť členov menovaných Radou (v spolupráci s Európskym parlamentom a Komisiou) a jeden zástupca Komisie.</p> <p><i>Úlohy</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — Prijímať plán práce a rozpočet a zaistiť ich plnenie. <p>2. Výkonný riaditeľ</p> <p>Menovaný správnu radou zo zoznamu kandidátov navrhnutých Komisiou po vypočutí v Európskom parlamente.</p> <p>3. Poradné fórum</p> <p><i>Zloženie</i></p> <p>Jeden zástupca za každý členský štát.</p> <p><i>Úlohy</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — Poskytovať poradenstvo výkonnému riaditeľovi. <p>4. Vedecký výbor a vedecké pracovné skupiny</p> <p>Pripravovať vedecké stanoviská úradu.</p> <p>5. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>6. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Rozpočet</p> <p>52,2 (40) mil. EUR, z toho príspevok Spoločenstva 100 % (100 %)</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2007</p> <p>Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 300 (250)</p> <p>Obsadené pracovné miesta: 273 (173)</p> <p>+ 37 (55) iných pracovných miest (pomocní zamestnanci, zmluvní zamestnanci, dočasne pridelení národní experti)</p> <p>Zamestnanci spolu: 310 (228)</p> <p><i>Rozdelenie úloh:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — prevádzkové úlohy: 218 (149) — administratívne úlohy: 92 (79) <p>1. Ako orgán zaoberajúci sa hodnotením rizík poskytuje úrad vedecké poradenstvo, z ktorého môžu vychádzať manažéri rizík v Európskej únii pri rozhodovaní o ochrane spotrebiteľov v EÚ. V tejto súvislosti bolo na základe 205 žiadostí o vedecké stanovisko predložených úradu v roku 2007 prijatých a zverejnených 203 stanoviská a 80 správ. Príkladom dosahu vedeckej práce úradu je stanovisko, ktoré úrad vydal v júli 2007 a v ktorom dospel k záveru, že farbivo Červená 2G nie je bezpečné. To viedlo k okamžitému pozastaveniu používania tohto farbiva v potravinách.</p> <p>2. Celkovým cieľom komunikácie úradu je poskytovať cieľovým skupinám a hlavne európskym spotrebiteľom jasné, konzistentné, súdržné a včasné informácie týkajúce sa bezpečnosti potravín. Medzi hlavné nástroje komunikácie a dosiahnuté výsledky v roku 2007 patrila:</p> <ul style="list-style-type: none"> — nová internetová stránka s počtom 1,5 milióna návštev, viac ako 17 500 predplatiteľov internetového bulletinu úradu a 1 500 prezretí internetového vysielania z rokovania správnej rady úradu, — tlačová kancelária úradu zorganizovala sedem tlačových konferencií, vydala 24 tlačových správ a vyhlásení, 39 internetových článkov a 37 upozornení na aktuálne správy, — oslavy piateho výročia založenia úradu a päťdesiateho výročia podpisu Rímskej zmluvy boli pre úrad príležitosťou využiť nové komunikačné platformy. Úrad zorganizoval vedecké fóra, konferenciu o bezpečnosti potravín a spoločné podujatia s členskými štátmi. <p>Kľúčom k celkovému úspechu európskeho systému pre bezpečnosť potravín a zvýšeniu dôvery spotrebiteľov je spolupráca medzi členskými štátmi a úradom. Poradné fórum úradu zabezpečuje prepojenie úradu s národnými orgánmi pre bezpečnosť potravín vo všetkých členských štátoch. V roku 2007 zasadalo poradné fórum každý štvrtý rok. Kontakt medzi úradom a vnútroštátnymi orgánmi zaisťuje v rámci stratégie spolupráce sieť národných koordinačných stredísk. Do konca roka 2007 podpísalo s úradom dohodu o zriadení národného koordinačného centra spolu 18 členských štátov.</p> <p>Aby bol úrad pripravený počas stavov núdze alebo iných naliehavých situácií reagovať a poskytovať podporu v rámci Európskeho spoločenstva, predovšetkým Európskej komisii, v októbri 2007 bol spustený program návčiku riešenia krízových situácií. Prvé krízové cvičenie sa vykonalo v januári 2008 (s poradným fórom) s cieľom dokončiť príručku pre krízové situácie.</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom.

Tabuľka 2

Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (Parma) – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roku (rokov)		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Zapísané	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	52 207	48 193	Hlava I Zamestnanci	24 060	22 975	22 297	678	1 085	483	315	168
Iné príjmy	p. m.	28	Hlava II Správne výdavky	9 347	9 147	6 759	2 388	200	2 894	2 732	162
			Hlava III Prevádzkové výdavky	18 800	15 265	9 735	5 530	3 535	4 512	3 353	1 159
Pripísané príjmy ⁽¹⁾	p. m.	129	Pripísané príjmy	—	129	129	—	0	—	—	—
Spolu	52 207	48 350	Spolu	52 207	47 517	38 920	8 596	4 820	7 889	6 400	1 489

⁽¹⁾ Úhrada z Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie: uhradená suma sa použila na výdavky spojené s prekladmi.

Poznámka: Rozdiely v súčtoch sú spôsobené zaokrúhľovaním.

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a výdavky sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (Parma) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	46 202	35 117
Iné príjmy	27	23
Spolu a)	46 229	35 140
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	20 475	16 014
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom	1 005	771
Ostatné správne výdavky	9 690	8 303
Náklady na hospodársku činnosť	13 144	8 950
Spolu b)	44 314	34 038
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	1 915	1 102
Príjmy z finančných operácií (e)	1	3
Výdavky na finančné operácie (f)	3	4
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	– 2	– 1
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	1 913	1 101

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (Parma) – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	962	687
Dlhodobý hmotný majetok	1 789	950
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	354	224
Krátkodobé pohľadávky	97	43
Iné pohľadávky	478	112
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	11 308	10 607
Aktíva spolu	14 988	12 624
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a poplatky	523	388
Závazky	7 767	7 451
Pasíva spolu	8 290	7 839
Čisté aktíva	6 698	4 785
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	4 785	3 684
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	1 913	1 101
Čistý kapitál	6 698	4 785

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE ÚRADU

7. Od roku 2008 sa všetky nové projekty, na ktoré úrad dostáva osobitné príspevky od Komisie, evidujú a monitorujú v rozpočtových položkách ako pripísané príjmy (C4).

8. Rok 2007 bol prvým rokom, keď boli vyhlásené vedecké granty. V roku 2008 bolo prijatých niekoľko opatrení, ako napríklad včasné plánovanie výziev, vzory, príručka a ďalšia administratívna podpora na urýchlenie vyhlasovania výziev na predkladanie žiadostí o poskytnutie grantu. Zároveň prebieha plánovanie výziev na predkladanie žiadostí o poskytnutie grantu na rok 2009 s cieľom vyhlásiť niektoré z nich už na jeseň 2008. V rámci nových postupov týkajúcich sa spracovania prenesených rozpočtových prostriedkov a v súlade so zásadou ročnej platnosti sa miera prenosu rozpočtových prostriedkov za rok 2007 (17 % z konečného rozpočtu) v porovnaní s rokom 2006 (22 %) znížila, ale v tejto oblasti sa bude aj v roku 2008 naďalej vynakladaf úsilie.

9. O váhach pre všetky výberové kritériá a minimálnom bodovom ohodnotení potrebnom na postup do ďalšieho kola výberového konania a/alebo na zaradenie do rezervného zoznamu rozhoduje výberová komisia na zasadnutí pred začiatkom hodnotenia, ktoré sa uskutočňuje po uplynutí lehoty na podávanie žiadostí o prijatie do zamestnania. Pred prijatím rozhodnutia o váhach výberových kritérií nie je povolený žiadny prístup do databázy žiadostí. Vzhľadom na veľké kolísanie počtu prijatých žiadostí je však ťažké vopred stanoviť počet uchádzačov, ktorí budú zaradení do rezervného zoznamu.

10. Žiadosti o výnimky sa pozorne sledujú a nahlasujú.

Vysoká hodnota žiadostí o výnimky (705 169 EUR, t. j. 83 % z celkovej hodnoty) bola zapríčinená „záväzkami a posteriori“, ktoré väčšinou súvisia so zmluvami vedeckého charakteru pre jedno konkrétne oddelenie, v ktorom odvtedy došlo k organizačným zmenám.

11.

1. Pripomienky týkajúce sa postupu finančného hodnotenia rámcových zmlúv súvisia s tromi výberovými konaniami vyhlásenými v roku 2005 a 2006 a s rámcovou zmluvou podpísanou v roku 2007. V budúcnosti sa budú finančné ponuky na zákazky s pevnou cenou hodnotiť na základe porovnania. Doteraz bolo viazaných na tento typ služieb len 500 000 EUR.
2. Konkrétne objednávky na príslušné služby neboli v rámcovej zmluve výslovne uvedené, ale súvisia s oblasťou rámcovej zmluvy (organizácia podujatí). Pri budúcich rámcových zmluvách sa vynaloží úsilie, aby obsahovali úplný opis možných služieb.
3. V dokumentoch k verejnej súťaži boli vysvetlené váhy a kvalitatívne kritériá, ale nie čiastkové váhy čiastkových kritérií. Preto aj napriek tomu, že sa výzva považovala za dostatočne transparentnú, sa postupy v budúcnosti upravia tak, aby zohľadňovali aj tieto pripomienky.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho úradu pre dohľad nad
globálnymi navigačnými satelitnými systémami (GNSS) za rozpočtový rok
2007 spolu s odpoveďami úradu**

(2008/C 311/16)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 5	108
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	6 – 9	108
PRIPOMIENKY	10 – 18	108
Tabuľky 1 až 4		111
Odpovede úradu		115

ÚVOD

1. Európsky úrad pre dohľad nad európskymi globálnymi navigačnými satelitnými systémami (GNSS) (ďalej len „úrad“) bol zriadený ako agentúra Spoločenstva na základe nariadenia Rady (ES) č. 1321/2004 ⁽¹⁾ z 12. júla 2004 s cieľom riadiť verejné záujmy týkajúce sa európskych programov GNSS a byť ich regulačným orgánom pre program počas fáz zavádzania a prevádzky programu Galileo. Úrad prevzal zodpovednosť za svoje finančné operácie v septembri 2006 a rok 2007 bol prvým celým rokom jeho činnosti. V *tabuľke 1* sú zhrnuté ciele a činnosti úradu.

2. Nariadením Rady (ES) č. 1942/2006 ⁽²⁾ z 12. decembra 2006 sa rozšírila právomoc úradu o činnosti počas fázy vývoja (prvej fázy programu Galileo ⁽³⁾), ktorú sa spoločnému podniku Galileo nepodarilo dokončiť pred svojím ukončením k 31. decembru 2006. V roku 2007 previedol spoločný podnik Galileo na úrad dodatočných 80,5 mil. EUR k sume 70 mil. EUR prevedenej na konci roka 2006.

3. Aj keď bol úrad zriadený na monitorovanie fázy zavádzania projektu Galileo ⁽⁴⁾, ktorou mal byť poverený koncesionár v rámci verejno-súkromného partnerstva, od tohto prístupu sa upustilo pre spor týkajúci sa rizík súvisiacich s projektom. Po prijatí stanoviska Európskeho parlamentu sa Rada v novembri 2007 rozhodla odstúpiť od možnosti koncesnej zmluvy a financovať budovanie (zavedenie) z rozpočtu EÚ. Celá architektúra projektu sa tak musela prepracovať a Komisia podala 19. septembra 2007 návrh na zmenu a doplnenie nariadenia (ES) č. 1321/2004. V tomto návrhu sa nevyjasnila nová úloha úradu a pokiaľ ide o riadenie finančných prostriedkov programu a vlastníctvo jeho aktív, odkazuje bez ďalších podrobností na dohody o delegovaní, ktoré úrad uzavrie s agentúrou ESA ⁽⁵⁾.

4. Účtovná závierka úradu sa na konci roka 2007 zostavovala v takomto krehkom právnom prostredí.

5. V *tabuľkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej úradom.

(1) Ú. v. EÚ L 246, 20.7.2004, s. 1.

(2) Ú. v. EÚ L 367, 22.12.2006, s. 18.

(3) Program Galileo je rozdelený na tri fázy: vývoj a skúšobná prevádzka (2001 – 2008), zavádzanie (2009 – 2012) a komerčná prevádzka (od roku 2013).

(4) 30 satelitov, ktoré budú uvedené na obežnú dráhu, a súvisiace pozemné stanice.

(5) Európska vesmírna agentúra.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

6. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽⁶⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky úradu na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

7. Účtovnú závierku úradu zostavenú k 31. decembru 2007 vyhotovil jeho výkonný riaditeľ podľa článku 12 nariadenia Rady (ES) č. 1321/2004 a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

8. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁷⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

9. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúce vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Z dôvodu situácií opísaných v bodoch 3 a 4 a 13 až 18 Dvor audítorov nedokáže vydať stanovisko k spoľahlivosti účtovnej závierky úradu zostavenej k 31. decembru 2007.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke úradu zostavenej k 31. decembru 2007 sú ako celok zákonné a správne.

PRIPOMIENKY

10. Konečný rozpočet úradu na rok 2007 bol 436,5 mil. EUR. Hlavné výdavky sa týkali dvoch európskych programov satelitnej navigácie Galileo a EGNOS ⁽⁸⁾. Rozpočet bol financovaný

(6) Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

(7) Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

(8) Európsky geostacionárny navigačný prekrývaci systém.

najmä z dotácií Komisie (1), prevodov prostriedkov zo spoločného podniku Galileo a príspevkov tretích krajín (2). Rozpočtové prostriedky skutočne poskytnuté úradu k dispozícii (210 mil. EUR) boli z dôvodu oneskorení programu Galileo podstatne nižšie ako pôvodne plánovaná suma 436,5 mil. EUR.

11. Aj pri *de facto* 50 % znížení rozpočtu bola miera využitia rozpočtových prostriedkov na záväzky a platby pri prevádzkových činnostiach nízka: 63 % v prípade záväzkov a 51 % v prípade platieb.

12. Ďalej sa vyskytli nedostatky v rozpočtovom hospodárení, napríklad absencia jasného prepojenia medzi plánom práce úradu a rozpočtom, neopodstatnené a nezdokumentované prevody, opakované oneskorené zaúčtovanie príkazov na spätné získanie finančných prostriedkov (3) v rozpočtových účtoch a nejednotná prezentácia plnenia rozpočtu.

13. V rámci fázy skúšobnej prevádzky na obežnej dráhe programu Galileo sa vytvárajú aktíva, ktoré budú väčšinou začlenené do infraštruktúry inštalovanej v rámci fázy zavádzania (4). Finančné prostriedky investované do tejto infraštruktúry preto nemožno považovať za výdavky na výskum. Táto skutočnosť je obzvlášť relevantná, keďže pri systéme Galileo sa plánuje prevádzka na komerčnom základe od roku 2013 (5). Na konci roka 2007 nebol proces prevodu vlastníctva aktív projektu Galileo ani zďaleka dokončený. Napriek podpisu dohôd o prevode medzi zúčastnenými stranami (spoločný podnik Galileo, Európska vesmírna agentúra a úrad) do konca roka nebol zostavený súpis aktív programu Galileo v držbe Európskej vesmírnej agentúry, preto ich úrad nemohol uviesť vo svojej účtovnej závierke.

14. V decembri 2006 boli aktíva vytvorené v rámci projektu EGNOS prevedené na úrad v dôsledku zmeny a doplnenia nariadenia (ES) č. 1321/2004 (6). Tieto aktíva sa stanú integrálnou súčasťou systému Galileo (záložný signál potrebný pre úradné schválenie systému Galileo pre bezpečnosť leteckej dopravy). Spôsob vykonania prevodu tohto majetku je podmienený dohodou s pôvodnými investormi EGNOS. Tieto rokovania neboli ku koncu roka 2007 ukončené. Neexistuje aktuálny presný súpis majetku programu EGNOS a účtovná závierka úradu neuvádza hodnotu týchto aktív.

(1) Dotácia na prevádzku vo výške 7,6 mil. EUR a prevádzkové finančné prostriedky vo výške 194,5 mil. EUR.

(2) Izraelské priemyselné stredisko pre výskum a vývoj MATIMOP, Čínske národné stredisko pre diaľkový prieskum (NRSCC – Čínska ľudová republika) a Belgicko.

(3) Príkazy na spätné získanie finančných prostriedkov sa zriaďujú po prijatí príslušných finančných prostriedkov, potom sa, často s oneskorením, zaúčtujú na rozpočtové účty.

(4) Pozemné stanice, signálne protokoly a satelity (hmotný a nehmotný majetok).

(5) Počíta sa s tým, že signál EGNOS sa bude komerčne využívať ešte predtým, ako sa systém Galileo dostane do prevádzky.

(6) Táto skutočnosť sa opakuje v článku 3 dohody medzi Európskym úradom pre dohľad nad GNSS a Európskou vesmírnou agentúrou o integrácii systému EGNOS do systému Galileo (16. mája 2007). Celkové náklady na program EGNOS sú vo výške približne 660 mil. EUR.

15. Podľa vyhlásenia ku GalileoSat (7) by sa mali náklady na fázu skúšobnej prevádzky na obežnej dráhe rozdeliť rovnomerne medzi ESA a Európsku úniu. Ku koncu roka 2007 presiahol príspevok Únie vlastný príspevok ESA približne o 114 mil. EUR. Toto predbežné financovanie sa malo vykzávať v účtovnej závierke úradu.

16. V súlade so svojim zakladajúcim nariadením úrad dostal aktíva spoločného podniku Galileo. Sú medzi nimi aj nevyriešené sumy predbežného financovania vyplatené Európskej vesmírnej agentúre. Do svojej účtovnej závierky za rok 2007 však úrad zahrnul len peňažné aktíva spoločného podniku Galileo zostávajúce ku koncu roka 2006, ktoré boli na neho prevedené v rokoch 2006 a 2007 (70,1 mil. EUR v roku 2006 a 80,4 mil. EUR v roku 2007). Aj keď ESA prijala na fázu skúšobnej prevádzky na obežnej dráhe sumu približne 558 mil. EUR, úrad zaúčtoval ako predbežné financovanie len sumu 53,7 mil. EUR, ktorú vyplatil v roku 2007. Úrad neskontroloval sumy predbežného financovania, ktoré v minulosti poskytol spoločný podnik Galileo, s cieľom stanoviť, ktoré sumy by sa mali naďalej uvádzať na strane aktív v jeho súvahe. Existuje preto závažná neistota týkajúca sa skutočnej výšky nevykonaného predbežného financovania, ktorá je súčasťou aktív úradu (8) ku koncu roka 2007.

17. V rokoch 2006 a 2007 previedol spoločný podnik Galileo úradu v niekoľkých splátkach sumu 150,5 mil. EUR. Časť týchto hotovostných prevodov vo výške 121,2 mil. EUR úrad zaúčtoval ako prijaté predbežné financovanie v rámci krátkodobých záväzkov (strana pasív súvahy) a časť vo výške 29,3 mil. EUR ako príjmy. Väčšina týchto finančných prostriedkov predstavuje zostávajúcu časť kapitálu spoločného podniku Galileo svojho času pripísaného Komisiou a ESA. Tento spôsob zaúčtovania vedie k vzniku nasledujúcich problémov:

- keďže neexistuje jasný časový harmonogram využitia prostriedkov, ktoré úrad prijal, nie je jasné, či sa majú tieto záväzky považovať za krátkodobé;
- napriek tomu, že ide o výnimočný prevod čistého majetku prenášaného zo spoločného podniku Galileo, bola suma 29,3 mil. EUR zapísaná ako „vlastné zdroje“. To je jediný dôvod veľkého prebytku za daný rok (27,1 mil. EUR). Keďže táto suma je príjmom z predchádzajúcich rokov, nemala sa už znovu zaúčtovať do výkazu hospodárskeho výsledku, aby sa tak zabránilo skresleniu obrazu operácií za daný rok. Mala sa namiesto toho považovať za jednoduchý prevod majetku. Skutočným hospodárskym výsledkom mal byť deficit vo výške 2,3 mil. EUR.

(7) Vyhlásenie ku GalileoSat je hlavný plán projektu vytvorený Európskou vesmírnou agentúrou, ktorý špecifikuje všeobecné technické a finančné nastavenie systému.

(8) Túto otázku ďalej komplikuje skutočnosť, že samotná ESA vypláca svojim partnerom z daného sektora sumy predbežného financovania v rozsahu, ktorý úrad nepozná.

S cieľom skvalitniť svoje finančné hospodárenie by mal úrad prijať jasné pravidlá na účtovanie príjmov v systéme účtovania na základe časového rozlíšenia.

18. Spoločný podnik Galileo prijal 15 mil. EUR od tretích strán ⁽¹⁾. Stav týchto súm nie je jasný a v účtovnej závierke úradu za rok 2007 neboli k tejto záležitosti zverejnené žiadne osobitné informácie.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 24 a 25. septembra 2008.

Za Dvor audítorov

predseda

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

⁽¹⁾ MATIMOP, NRSCC a Belgicko (každá strana po 5 mil. EUR).

Tabuľka 1

Európsky úrad pre dohľad nad GNSS (Brusel)

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie úradu stanovené v nariadení Rady (ES) č. 1321/2004 zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1942/2006		Správa	Zdroje, ktoré mal úrad k dispozícii v roku 2007 (2006)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2007
Konkurencieschopnosť s cieľom rastu a zamestnanosti	<p>Ciele</p> <ul style="list-style-type: none"> — riadiť verejné záujmy týkajúce sa európskych programov GNSS, — byť regulačným orgánom pre európske programy GNSS. 	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — uzavrieť koncesnú zmluvu so súkromným koncesionárom zodpovedným za vykonávanie a riadenie fázy zavádzania a prevádzky programu Galileo, — zabezpečiť, aby koncesionár dodržiaval koncesnú zmluvu, — prijať všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie kontinuity služieb, ak koncesionár nedodrží podmienky, — spravovať prostriedky, ktoré boli pridelené na európske programy GNSS, — prevziať spravovanie dohody s hospodárskym subjektom povereným prevádzkovaním programu EGNOS, — predložiť rámcovú koncepciu budúcej politiky vo vzťahu k EGNOS, — koordinovať opatrenia členských štátov vo vzťahu k frekvenciám, ktoré sú potrebné na zabezpečenie fungovania systému, — pomáhať Komisii pri príprave jej návrhov pre európske programy GNSS, — modernizovať a vytvárať nové generácie systému, — plniť úlohy v rámci plnenia rozpočtu, ktorými ho poverí Komisia, — zabezpečiť náležité osvedčenie zložiek systému, — riadiť všetky aspekty súvisiace s bezpečnosťou a zabezpečením systému, — prevziať dokončenie fázy vývoja programu Galileo, — uskutočniť všetky výskumné akcie, ktoré sú užitočné pre európske programy GNSS. 	<p>1. Správna rada</p> <p>Zloženie</p> <ul style="list-style-type: none"> — jeden zástupca z každého členského štátu, — jeden zástupca Komisie. <p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — menovať riaditeľa, — prijímať ročný plán práce, — prijímať rozpočet, — prijímať výročnú správu o činnostiach a výhlade úradu. <p>2. Výkonný riaditeľ</p> <p>Menovaný správnu radou.</p> <p>3. Vedecko-technický výbor</p> <p>Zložený z uznávaných odborníkov z členských štátov a Komisie.</p> <p>4. Výbor pre bezpečnosť a zabezpečenie systému</p> <p>Zložený z jedného zástupcu za každý členský štát a jedného zástupcu Komisie.</p> <p>5. Vonkajšia kontrola</p> <p>Európsky dvor audítorov.</p> <p>6. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet</p> <p>210,0 mil. EUR (7,0), z toho dotácia Spoločenstva 4 % (100 %):</p> <p>Počet zamestnancov k 31. decembru 2007</p> <p>46 (39) pracovných miest</p> <p>v pláne pracovných miest, z toho obsadené pracovné miesta: 39 (18),</p> <p>+ 10 (5) ostatných zamestnancov (zmluvní zamestnanci, dočasne pridelení národní experti a prechodní zamestnanci)</p> <p>Zamestnanci spolu: 49 (23), z toho pridelení na nasledujúce úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — prevádzkové úlohy: 30 (9), — administratívne úlohy: 11 (9), — zmiešané úlohy: 8 (5). 	<p>Systém Galileo:</p> <ul style="list-style-type: none"> — podpora Komisii v oblasti možností programu Galileo po ukončení rokovaní o koncesii a v oblasti prípravy fázy zavádzania pre uvedenie do plnej prevádzky, — opätovné začatie práce výboru oficiálne povereného riadením zmien v dokumentoch s požiadavkami na misie, — spustenie zariadenia pre monitorovanie a analýzu výkonnosti systému Galileo, — príspevok k práci osobitných a pracovných skupín pre frekvencie, — požiadavky na certifikáciu a plán certifikácie pre výbor pre certifikáciu programu Galileo, — návrhy noriem systému Galileo pre sektory leteckej a námornej dopravy. <p>Európsky geostacionárny navigačný prekrývacie systém (EGNOS):</p> <ul style="list-style-type: none"> — štruktúrovanie fázy prevádzky systému EGNOS schválením základu rámcovej dohody k systému EGNOS uzavretej medzi úradom, Komisiou, ESA, prevádzkovateľom systému EGNOS a skupinou pre infraštruktúru, — podpora Komisii v oblasti hlavného plánu pre EGNOS, — aktualizácia pokynov k systémovej bezpečnosti EGNOS (vydanie nového plánu certifikácie EGNOS a nových verzií pokynov pre bezpečnosť návrhov a pokynov pre bezpečnosť prevádzky), — modifikácia dokumentu s požiadavkami na misie EGNOS, — monitorovanie prevádzkovej kvalifikácie systému EGNOS, — vypracovanie vyhlásenia o pracovnej činnosti pre potreby zmluvy s budúcim poskytovateľom služieb EGNOS.

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie úradu stanovené v nariadení Rady (ES) č. 1321/2004 zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1942/2006	Správa	Zdroje, ktoré mal úrad k dispozícii v roku 2007 (2006)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2007
				<p>Bezpečnosť systémov:</p> <ul style="list-style-type: none"> — riadenie výboru pre bezpečnosť a zabezpečenie systému a účasť v Rade pre bezpečnosť systému Galileo, — technické riadenie vyhlásenia definujúceho osobitné systémové požiadavky na bezpečnosť systému Galileo, — tvorba, potvrdzovanie platnosti a aplikácia bezpečnostných dokumentov pre EGNOS, — definovanie strediska monitorovania bezpečnosti systému Galileo. <p>Rozvoj trhu:</p> <ul style="list-style-type: none"> — definovanie nástrojov rozvoja trhu, — podpora vstupu systému EGNOS na trh. <p>Výskum a vývoj:</p> <ul style="list-style-type: none"> — riadenie 61 projektov v rámci 6. rámcového programu pre výskum prevedených spoločným podnikom Galileo, — príprava a vydanie prvej výzvy pre oblasť výskumu a rozvoja GNSS v rámci 7. rámcového programu pre výskum, — zavedenie internetového nástroja na riadenie a šírenie vedomostí.

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom.

Tabuľka 2

Európsky úrad pre dohľad nad GNSS (Brusel) – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky										
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte za rozpočtový rok	Uskutočnené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky na rozpočtový rok						Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roku			
				Zapísané	Disponibilné	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Zapísané	Viazané	Uhradené	Zrušené
Dotácia Spoločenstva	7 599	7 599	Hlava I Zamestnanci (NRP)	4 437	4 437	4 050	3 996	54	387	398	0	164	234
			Hlava II Správne výdavky (NRP)	1 364	1 364	1 322	526	796	42	878	0	648	230
Prevádzkové finančné prostriedky z Komisie (R0)	194 500	24 950	Hlava III Prevádzkové výdavky (DRP)										
Prevody zo spoločného podniku Galileo (R0)	234 368	150 487	— ViRP	1 798	1 798	1 653	0	0	145	198	198	0	0
			— VRP	1 798	1 798	0	1 042	0	756	0	0	0	0
Iné príjmy	0	396	Pripísané príjmy										
			— ViRP	428 868	202 436	128 176	0	113 475	0	0	0	0	0
			— VRP	428 868	175 436	0	88 961	86 475	0	0	0	0	0
Spolu	436 467	183 432	ViRP spolu	436 467	210 035	135 201	0	114 325	574	1 474	198	812	464
			VRP spolu	436 467	183 035	0	94 525	87 325	1 185	1 276	0	812	464

NRP: Nediferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa rovnajú výdavkovým rozpočtovým prostriedkom).

DRP: Diferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa môžu líšiť od výdavkových rozpočtových prostriedkov).

ViRP: Viazané rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

VRP: Výdavkové rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

Rozdiel 226,4 mil. EUR medzi „zapísanými“ a „disponibilnými“ viazanými rozpočtovými prostriedkami sa týka 50 mil. EUR na fázu „skúšobnej prevádzky na obežnej dráhe“, ktorá sa mala financovať z grantu TEN T, 100 mil. EUR na fázu zavedenia programu Galileo, 11,3 mil. EUR, ktoré poskytnú Matimop a 65 mil. EUR, ktorými prispieje orgán NRSCC. Tieto prostriedky neboli k dispozícii v roku 2007 pre omeškania programu Galileo.

Rozdiel 253,4 mil. EUR medzi „zapísanými“ a „disponibilnými“ viazanými rozpočtovými prostriedkami sa týka 50 mil. EUR na fázu „skúšobnej prevádzky na obežnej dráhe“, ktorá sa mala financovať z grantu TEN T, 100 mil. EUR na fázu zavedenia programu Galileo, sumu 11,3 mil. EUR, ktorú poskytnú Matimop, 65 mil. EUR, ktorými prispieje orgán NRSCC, zostatok 2 mil. EUR, ktorý sa poskytnú cez 6. rámcový program pre výskum, zostatok 20 mil. EUR, ktorý sa poskytnú cez 7. rámcový program pre výskum a zostatok 5 mil. EUR týkajúci sa grantu na systém EGNOS. Tieto prostriedky neboli k dispozícii v roku 2007 pre omeškania programu Galileo.

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočnené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európsky úrad pre dohľad nad GNSS (Brusel) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtové roky 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Vlastné zdroje	31 746	0
Dotácie Spoločenstva	51 360	1 981
Iné príjmy	44	60
Spolu (a)	83 150	2 041
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	3 740	564
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom	77	4
Iné správne výdavky	2 028	595
Náklady na hospodársku činnosť	50 872	53
Spolu (b)	56 717	1 216
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	26 433	825
Príjmy z finančných operácií (e)	643	0
Výdavky na finančné operácie (f)	0	0
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	643	0
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	27 076	825

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Európsky úrad pre dohľad nad GNSS (Brusel) – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	111	0
Dlhodobý hmotný majetok	228	65
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	28	0
Krátkodobé pohľadávky	68 931	59
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	91 942	76 485
Aktíva spolu	161 240	76 609
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a poplatky	68	29
Závazky	133 271	75 755
Pasíva spolu	133 339	75 784
Čisté aktíva	27 901	825
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	825	0
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	27 076	825
Čistý kapitál	27 901	825

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE ÚRADU

12. Úrad prijíma potrebné kroky na zlepšenie svojho výkonu, pokiaľ ide o rozpočtové výkazníctvo. Úrad musel v roku 2007 uskutočniť veľký počet prevodov z dôvodu výnimočnej rozpočtovej situácie (50 % rezerv prevádzkového rozpočtu), čím sa mimoriadne sťažilo udržiavanie jasného prepojenia medzi plánom práce a rozpočtom.

13. Dvor audítorov správne podotkol, že 31. decembra 2007 úrad nemal pod kontrolou aktíva fázy skúšobnej prevádzky na obežnej dráhe programu Galileo (IOV). Tieto aktíva boli v tom čase pod kontrolou Európskej vesmírnej agentúry (ESA). Bol to dôsledok právnej neistoty okolo projektu v tom čase, pričom ESA tvrdila, že ako medzinárodná organizácia nie je viazaná nariadením (ES) č. 1942/2006. Úrad sa domnieva, že je potrebné zostaviť súpis aktív projektu. To je jeden z očakávaných výsledkov programu GalileoSat, ktorý ESA sprístupní Komisii ako novému správcovi programu.

14. Dvor audítorov má pravdu, keď poukazuje na to, že do 31. decembra 2007 sa nedosiahla dohoda o prevode majetku programu EGNOS zo strany ESA a že v dôsledku toho úrad nemal tento majetok pod kontrolou.

15. Úrad uznal iba zálohové platby vo výške 53,2 mil. na náklady spojené s fázou IOV, keďže uvedená suma 53,2 mil. bola celková suma, ktorú úrad zaplatil agentúre ESA na fázu IOV.

16. Všetky platby, ktoré uskutočnil spoločný podnik Galileo (GJU), sa v ročnom zúčtovaní GJU považovali za náklady, a preto nie sú zaznamenané v účtovnej závierke úradu. Správna rada dostala kladné stanovisko z auditu a potom v septembri 2007 udelila absolútorium účtovnej závierke GJU za rok 2006. Z pohľadu Komisie čistý stav zaznamenaný v účtovnej závierke GJU na konci roka 2006 (odhliadnuc od záväzkov vo vzťahu ku Komisii a pohľadávok vo vzťahu k tretím stranám) odrážal stav grantov.

17.

- a) So zohľadnením neistoty týkajúcej sa úlohy úradu v projektoch Galileo a EGNOS sa tieto platby označujú za bežné záväzky. Úrad priznáva, že v budúcnosti by mohol vykonávať podrobnejšiu analýzu záväzkov.
- b) Úrad sa domnieva, že suma 29,3 mil. sa týka činností GJU v predchádzajúcich rokoch, nie činností úradu v predchádzajúcich rokoch. Úrad ich preto vo vykazovanom roku považuje za mimoriadny príjem.

18. Podľa informácií, ktoré úrad získal, správna rada GJU v pláne likvidácie rozhodla, že sa neuskutoční prerozdelenie nevyužitých súm akcionárom GJU.

Likvidátor GJU informoval GSA, že všetky nevyužité prostriedky (okrem sumy 200 000 EUR) boli prevedené úradu.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Prekladateľského strediska pre orgány
Európskej únie za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami strediska**

(2008/C 311/17)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	117
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	117
PRIPOMIENKY	7 – 8	117
Tabuľky 1 až 4		118
Odpovede strediska		121

ÚVOD

1. Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (ďalej len „stredisko“) bolo zriadené na základe nariadenia Rady (ES) č. 2965/94 ⁽¹⁾. Úlohou strediska je poskytovať orgánom Európskej únie a iným inštitúciám a orgánom Európskej únie prekladateľské služby potrebné pre ich činnosť.

2. V tabuľke 1 sú zhrnuté právomoci a činnosti centra. V tabuľkách 2, 3 a 4 sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej strediskom.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky strediska na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku strediska zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽³⁾ vyhotovil jeho riaditeľ podľa článku 14 nariadenia (ES) č. 2965/94 a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁴⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka strediska zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke strediska sú ako celok zákonné a správne.

Prípomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. V jednom prípade poukázal audit postupov verejného obstarávania, že hodnotenie kritérií na udeľovanie zakázok nebolo náležite zdokumentované, pretože stredisko nevypracovalo analýzu nákladov a prínosov rôznych alternatív navrhnutých na odôvodnenie konečného výberu.

8. Pri implementácii jedného zo šiestich kontrolovaných postupov prijímania nových zamestnancov sa zistila nedostatočná povinná dôslednosť. Preskúmaný spis obsahoval viacero nezrovnalostí (chyby v hodnotiacich správach, nesprávna registrácia dátumov, nepresnosti v podporných dokumentoch). Táto situácia nezaručovala transparentnosť postupu.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 18. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 314, 7.12.1994, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Táto účtovná závierka bola zostavená 16. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 3. júla 2008.

⁽⁴⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Tabuľka 1

Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (Luxemburg)

Oblasti kompetencií Spoločenstva	Kompetencie strediska stanovené v nariadení Rady (ES) č. 2965/94		Správa	Zdroje, ktoré malo stredisko k dispozícii v roku 2007 (Údaje za rok 2006)	Produkty a poskytnuté služby v rozpočtovom roku 2007 (Údaje za rok 2006)
<p>Zástupcovia vlád členských štátov prijali po vzájomnej dohode vyhlásenie o zriadení Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie pod záštitou prekladateľských oddelení Komisie v Luxemburgu, aby poskytovalo potrebné prekladateľské služby pre chod inštitúcií EÚ, ktorých sídla boli určené rozhodnutím z 29. októbra 1993.</p> <p>(rozhodnutie Rady na základe článku 235 Zmluvy o ES).</p>	<p>Ciele</p> <p>Poskytovať prekladateľské služby potrebné pre chod týchto inštitúcií:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Európska environmentálna agentúra, — Európska nadácia pre odborné vzdelávanie, — Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť, — Európska agentúra pre lieky, — Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci, — Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (ochranné známky a vzory), — Európsky policajný úrad (Europol) a protidrogová jednotka Europolu. <p>Služby strediska môžu okrem týchto orgánov využiť aj ostatné orgány zriadené Radou. Inštitúcie a orgány Európskej únie, ktoré majú vlastné prekladateľské oddelenie, môžu podľa potreby takisto využiť služby strediska.</p> <p>Stredisko sa plne podieľa na práci medziinštitucionálneho prekladateľského výboru.</p>	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — koordinovať spoluprácu s orgánmi a inštitúciami, — podieľať sa na práci medziinštitucionálneho prekladateľského výboru. 	<p>1. Správna rada</p> <p><i>Zloženie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — jeden zástupca z každého členského štátu, — dvaja zástupcovia Komisie, — jeden zástupca z každého úradu a agentúry, orgánu alebo inštitúcie, ktoré využívajú služby strediska. <p><i>Úloha</i></p> <p>Prijímať ročný plán práce strediska a výročnú správu.</p> <p>2. Riaditeľ</p> <p>Menovaný správnu radou na návrh Komisie.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>4. Vnútorňa kontrola</p> <p>Vnútorňý audítor Komisie.</p> <p>5. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>46,12 (40,88) mil. EUR.</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2007:</p> <p>200 (189) pracovných miest v pláne pracovných miest.</p> <p>Obsadené pracovné miesta: 176 (169).</p> <p>Rozdelenie úloh:</p> <ul style="list-style-type: none"> — prevádzkové úlohy: 88 (80) — administratívne úlohy: 88 (89) 	<p>Počet preložených strán</p> <p>732 673 (546 735)</p> <p>Počet strán za jazyk</p> <ul style="list-style-type: none"> — úradné jazyky: 729 286 (537 797) — ostatné jazyky: 3 387 (8 938) <p>Počet strán na zákazníka</p> <ul style="list-style-type: none"> — úrady a agentúry: 711 131 (531 454) — inštitúcie: 21 542 (15 281) <p>Počet strán preložených externými prekladateľmi</p> <p>395 701 (260 303)</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté strediskom.

Tabuľka 2

Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (Luxemburg) – plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Dispo-nibilné	Uhradené	Zrušené
Vlastné príjmy	37 967	40 291	Hlava I Zamestnanci	17 285	15 614	15 430	185	1 670	196	168	28
Úroky	450	1 301	Hlava II Správne výdavky	4 983	4 215	2 757	1 457	769	1 215	1 124	91
Zostatok za predchádzajúci rozpočtový rok	16 994	16 994	Hlava III Prevádzkové výdavky	14 753	13 385	11 102	2 283	1 368	1 475	1 473	2
Úhrada klientom	- 9 295	- 9 295	Hlava X Rezervy	9 095	0	0	0	9 095	0	0	0
Iné príjmy	0	12									
Spolu	46 116	49 303	Spolu	46 116	33 214	29 289	3 925	12 902	2 886	2 765	121

Zdroj: Údaje poskytnuté strediskom. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré stredisko uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabulka 3

Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtové roky 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Vlastné zdroje	41 317	32 817
Iné príjmy	211	126
Spolu (a)	41 528	32 943
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	15 476	13 713
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom	3 875	4 195
Iné správne výdavky	2 229	2 021
Náklady na hospodársku činnosť	12 810	8 757
Spolu (b)	34 390	28 686
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	7 138	4 257
Príjmy z finančných operácií (e)	1 301	844
Výdavky na finančné operácie (f)	4	3
Prebytok /(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	1 297	841
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	8 435	5 099

Zdroj: Údaje poskytnuté strediskom. V tabulke sú zhrnuté údaje, ktoré stredisko uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabulka 4

Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (Luxemburg) – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	539	267
Dlhodobý hmotný majetok	551	391
Obežný majetok		
Zásoby	390	313
Krátkodobé pohľadávky	6 900	5 907
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	34 930	34 618
Aktíva spolu	43 310	41 496
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	12 829	10 600
Závazky	2 436	1 991
Závazky spolu	15 265	12 591
Čisté aktíva	28 045	28 905
Rezervy		
Rezervy	10 760	9 761
Kumulatívny prebytok/deficit	8 849	14 045
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	8 435	5 099
Čistý kapitál	28 045	28 905

Zdroj: Údaje poskytnuté strediskom. V tabulke sú zhrnuté údaje, ktoré stredisko uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE STREDISKA

7. Stredisko berie na vedomie pripomienky Dvora audítorov a posilní svoju kontrolu *ex ante* tak, že zabezpečí, aby sa analýza pomeru vynaložených prostriedkov k celkovému zisku stala súčasťou všetkých aktivít, ktoré predpokladajú značné výdavky pri viacerých existujúcich možnostiach.

8. Stredisko berie na vedomie pripomienky Dvora audítorov v celom rozsahu a postupy budú príslušným spôsobom upravené.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho centra pre prevenciu
a kontrolu chorôb za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami centra**

(2008/C 311/18)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	123
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	123
PRIPOMIENKY	7 – 10	123
Tabuľky 1 až 4		125
Odpovede centra		129

ÚVOD

1. Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (ďalej len „centrum“) bolo zriadené na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 851/2004 z 21. apríla 2004 ⁽¹⁾. Jeho hlavnými úlohami je zbierať a šíriť informácie o prevencii a kontrole ľudských chorôb a poskytovať vedecké stanoviská k týmto otázkam. Jeho úlohou je tiež koordinovať európsku sieť orgánov pôsobiacich v tejto oblasti.

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti centra. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej centrom.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky centra na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku centra zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽³⁾ vyhotovil riaditeľ podľa článku 23 nariadenia (ES) č. 851/2004 a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁴⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 142, 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 18. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 30. júna 2008.

⁽⁴⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka centra zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke strediska sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Rozpočet centra na rok 2007 dosiahol výšku 28,9 mil. EUR, v porovnaní so sumou 17,1 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Rozpočet sa zvýšil hlavne v dôsledku rozvoja činností centra, ktoré sú stanovené v jeho viacročnom programe. Z viazaných rozpočtových prostriedkov na rok 2007 sa využilo 28,3 mil. EUR, z čoho bolo vyplatených 16,3 mil. EUR a 12,0 mil. EUR sa prenieslo. Nízka úroveň platieb poukazuje na ťažkosti pri plnení činností v roku 2007. Túto nízku úroveň možno čiastočne vysvetliť dodatočnými finančnými prostriedkami (1,8 mil. EUR), ktoré na konci roka poskytla Komisia. Miera úprav rozpočtu ⁽⁵⁾ zas odhaľuje nedostatky v monitorovaní plnenia rozpočtu. Táto situácia bola v rozpore so zásadami ročnej platnosti a špecifikácie rozpočtu.

8. Inventárny súpis dlhodobého majetku (v hrubej hodnote 3,5 mil. EUR) bol vedený v tabulkovom procesore, čo nezaručuje úplnosť údajov, a od založenia centra sa nevykonala kompletná fyzická inventarizácia dlhodobého majetku.

9. Plán práce centra na rok 2007 bol založený na činnostiach a počiatočný rozpočet zodpovedal štruktúre plánu práce. Avšak po rozhodnutí o úpravách rozpočtu sa nevyhodnotil ich dosah na plán práce a dosiahnutie cieľov.

⁽⁵⁾ Rozpočtové prostriedky v hlave I sa znížili o 0,9 mil. EUR a v hlave III o 1,3 mil. EUR, čím sa zvýšil objem prostriedkov v hlave II.

10. V roku 2007 vyplatilo centrum 0,5 mil. EUR na rozličné renovácie prenajatej budovy, v ktorej sídli. Tak ako v roku 2006 sa o týchto renovačných prácach rozhodlo priamou dohodou medzi centrom a vlastníkom bez stanovenia povahy prác, ktoré

sa majú vykonať, ako aj termínov realizácie a platobných podmienok. Tento stav nebol v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách a bol v rozpore so zásadou hospodárnosti rozpočtu.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 24 a 25. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (Štokholm)

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúca zo Zmluvy o ES	Kompetencie centra stanovené v nariadení (ES) č. 851/2004	Správa	Zdroje, ktoré malo centrum k dispozícii (údaje za rok 2006)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2007	
<p>Pri stanovení a uskutočňovaní všetkých politík a činností Spoločenstva sa zabezpečí vysoká úroveň ochrany ľudského zdravia. Činnosti Spoločenstva, ktoré dopĺňajú vnútroštátne politiky, sa zameriavajú na zlepšenie verejného zdravia, prevenciu ľudských chorôb a ochorení a odstraňovanie zdrojov nebezpečenstva pre zdravie ľudí. Takéto postupy zahŕňajú boj proti najzávažnejším chorobám podporou výskumu ich príčin, prenosu a prevencie, ako aj zdravotnícke informácie a osvetu.</p> <p>(článok 152 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>Posilniť obranyschopnosť Európy proti infekčným chorobám a konkrétne identifikovať, hodnotiť a informovať o existujúcich a vznikajúcich hrozbách nákazlivých chorôb pre ľudské zdravie.</p> <p>Centrum teda prevádzkuje vyhranené monitorovacie siete, poskytuje vedecké stanoviská, prevádzkuje systémy včasného varovania a reakcie a poskytuje vedeckú a technickú pomoc a odbornú prípravu.</p>	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — prevádzkovať vyhranené siete na monitorovanie chorôb a zlepšiť činnosti súvisiace s vytváraním sietí. Osobitnou úlohou centra je zber, overovanie, analýza a šírenie informácií, — poskytovať smerodajné odborné poradenstvo a vedecké stanoviská a vypracúvať štúdie o nákazlivých chorobách, — prevádzkovať systémy včasného varovania a reakcie. Vytvárať postupy na zisťovanie hrozieb pre zdravie, — posilniť schopnosť členských štátov plánovať prípravu a vzdelávať, — informovať širokú verejnosť a zainteresované strany o svojej práci. 	<p>1. Správna rada</p> <p>Jeden člen z každého členského štátu, dvaja členovia z Európskeho parlamentu a traja zástupcovia Komisie.</p> <p>Správna rada prijíma ročný program centra a rozpočet a monitoruje ich plnenie.</p> <p>2. Riaditeľ</p> <p>Menovaný správnu radou zo zoznamu kandidátov navrhnutých Komisiou.</p> <p>3. Poradné fórum</p> <p>Zástupca z každého členského štátu a traja nehlasujúci zástupcovia Komisie.</p> <p>Fórum má zabezpečiť vedec-kú odbornosť práce a nezávislosť činností a stanovísk centra.</p> <p>4. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>5. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet na rok 2007</p> <p>28,9 (17,1) mil. EUR vrátane dotácie Spoločenstva 98 % a 2 % prostriedky EZVO</p> <p>Stav zamestnancov</p> <p>Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 90 (50)</p> <p>Obsadené pracovné miesta: 80 (48)</p> <p>+ 42 (36) ostatných pracovných miest</p> <p>Zamestnanci spolu: 122 (84)</p> <p>Rozdelenie úloh:</p> <ul style="list-style-type: none"> — prevádzkové úlohy: 75 (49) — administratívne úlohy: 47 (35) 	<ul style="list-style-type: none"> — V roku 2007 bola vytvorená a spustená databáza ohrozenia nákazlivými chorobami (Threat Tracking Tool, TTT). — V roku 2007 dokončilo centrum presun systému včasného varovania a reakcie a tiež iniciovalo zostavenie štandardných prevádzkových postupov na vyšetrovanie vypuknutia chorôb a reakcií na ne. — V roku 2007 sa uskutočnili dve simulčné cvičenia: testovanie vnútorných postupov a vybavenia a testovanie postupov pri hodnotení rizika a podpore členských štátov pri sledovaní osôb, ktoré sa dostali do kontaktu s chorobou. — Na konci jesene 2007 bol spustený Európsky dozorný systém, ktorý zbiera údaje pre špecializované dozorné siete (DSN), ktoré prechádzajú pod centrom. — Uverejnenie prvej európskej epidemiologickej správy a správy EÚ o zoonózach v spolupráci s členskými štátmi a Európskym úradom pre bezpečnosť potravín (EFSA). — Integrácia vedeckého časopisu <i>Eurosurveillance</i> do centra. — Zorganizovanie piatich školení o vyšetrovaní prepuknutí chorôb v spolupráci so združením ASPHER. Okrem toho bol zorganizovaný modul o riadení kríz v oblasti verejného zdravia, na ktorom sa zúčastnili hlavní epidemiológovia zo všetkých členských štátov. Ďalej bola vypracovaná vzdelávacia príručka o aplikovanej epidemiológii.

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúca zo Zmluvy o ES	Kompetencie centra stanovené v nariadení (ES) č. 851/2004		Správa	Zdroje, ktoré malo centrum k dispozícii (údaje za rok 2006)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2007
					<ul style="list-style-type: none"> — Dokončili sa návštevy v rámci sebahodnotenia pripravenosti na pandémiu chrípky vo všetkých tridsiatich členských štátoch EÚ a EHP. V oblasti dozoru nad HIV/AIDS a prenosnými pohlavnými infekciami a ich prevencie si centrum pripravilo základ na prevzatie zodpovednosti za dozor nad HIV/AIDS v Európe, navštívilo dve krajiny, kde preskúmalo programy prevencie, kontroly a dozoru, a vypracovalo hodnotiace štúdie preventívnych opatrení v celej EÚ. V rámci činností týkajúcich sa tuberkulózy sa vypracoval akčný plán boja proti tuberkulóze v EÚ. — Bola zriadená vedecká poradná skupina so zastúpením vedeckých spoločností z celej EÚ. — Centrum zorganizovalo a viedlo prvú európsku vedeckú konferenciu o aplikovanej epidemiológii infekčných chorôb (ESCAIDE).

Zdroj: Údaje poskytnuté centrom.

Tabuľka 2

Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (Štokholm) – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho roka (rokov)		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Dispo- nibilné	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	28 898	28 614	Hlava I Zamestnanci	9 598	9 528	8 825	703	70	404	330	74
			Hlava II Správne výdavky	6 268	5 915	3 498	2 417	353	1 620	1 505	115
			Hlava III Prevádzkové výdavky	13 032	12 866	3 928	8 938	166	5 073	3 956	1 117
Spolu	28 898	28 614	Spolu	28 898	28 309	16 251	12 058	590	7 097	5 791	1 306

Poznámka: Rozdiely v súčtoch sú spôsobené zaokrúhľovaním.

Zdroj: Údaje poskytnuté centrom. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré centrum uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabulka 3

Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (Štokholm) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtové roky 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	26 980	15 806
Spolu (a)	26 980	15 806
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	8 252	4 536
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom	612	305
Ostatné správne výdavky	4 395	2 893
Náklady na hospodársku činnosť	8 699	2 623
Spolu (b)	21 958	10 357
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	5 022	5 449
Príjmy z finančných operácií (e)	22	0
Výdavky na finančné operácie (f)	4	64
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	18	– 64
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	5 040	5 385

Zdroj: Údaje poskytnuté centrom. V tejto tabulke sú zhrnuté údaje, ktoré centrum uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabulka 4

Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (Štokholm) – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	324	111
Dlhodobý hmotný majetok	2 414	936
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	461	400
Zásoby	2	7
Krátkodobé pohľadávky	787	387
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	13 420	7 223
Aktíva spolu	17 408	9 064
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	136	70
Závazky	5 893	2 655
Pasíva spolu	6 029	2 725
Čisté aktíva	11 379	6 339
Rezerva		
Kumulatívny prebytok/deficit	6 339	954
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	5 040	5 385
Čistý kapitál	11 379	6 339

Zdroj: Údaje poskytnuté centrom. V tejto tabulke sú zhrnuté údaje, ktoré centrum uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE CENTRA

7. Ako poznamenal Dvor audítorov, centrum sa ešte stále nachádza vo fáze rozvoja, keď je zachovanie vysokej miery uskutočnenia platieb ťažšia úloha. Manažment centra však napriek tomu zvýšil mieru vykonávania platieb a dal si za cieľ priblížiť sa k 70-percentnej miere vykonávania platieb do roku 2010.

Centrum starostlivo zvažuje potreby úprav rozpočtu a zaväzuje sa naďalej zlepšovať jeho monitorovanie na základe získanej skúsenosti, pričom jeho cieľom je ďalšie znižovanie objemu prevodov rozpočtových prostriedkov.

8. Centrum si uvedomuje obmedzenú spoľahlivosť inventárneho súpisu v tabulkovom procesore. V záujme napravenia situácie sa uskutočnili pravidelné overovania údajov. Nový systém na inventarizáciu majetku je v štádiu vývoja a jeho uvedenie do funkčnosti sa očakáva na konci roku 2008. Okrem toho centrum posilnilo svoje logistické oddelenie, ktoré bude zaznamenávať dodávky a fyzicky overovať majetok centra.

9. Všetky prevody rozpočtových prostriedkov, ktoré mali vplyv na prevádzkovú hlavu rozpočtu, sa uskutočnili v záujme dynamického stanovenia prioritných cieľov centra. Centrum však súhlasí s pripomienkou a počínajúc rokom 2008 bude aktualizovať svoj plán práce spolu s každou úpravou rozpočtu.

10. Centrum úzko monitoruje stavebné práce, aby zaistilo zásadu hospodárnosti rozpočtu. V súčasnosti centrum uzatvára rámcovú zmluvu so stanovením podmienok pre jednotlivé stavebné práce, ktoré sa majú vykonať.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho strediska pre rozvoj
odborného vzdelávania za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami
strediska**

(2008/C 311/19)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	131
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	131
PRIPOMIENKY	7	131
Tabuľky 1 až 4		132
Odpovede strediska		135

ÚVOD

1. Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (ďalej len „stredisko“) bolo zriadené na základe nariadenia Rady (EHS) č. 337/75 ⁽¹⁾. Hlavným poslaním strediska je napomáhať rozvoju odborného vzdelávania na úrovni Spoločenstva. Na dosiahnutie tohto cieľa je úlohou strediska zhromažďovať a rozširovať dokumentáciu o systémoch odborného vzdelávania.

2. V *tabuľke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti strediska. V *tabuľkách 2, 3 a 4* sú pre informáciu uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej strediskom.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky strediska na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku strediska zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽³⁾ vyhotovil riaditeľ podľa článku 12a nariadenia (EHS) č. 337/75 a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁴⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka strediska zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke strediska sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Rozpočet strediska na rok 2007 dosiahol výšku 17,4 mil. EUR v porovnaní s 17,6 mil. EUR v predošlom roku. V pláne práce strediska na rok 2007 sú uvedené činnosti plánované v rámci každého konkrétneho cieľa s podrobným opisom výstupov. Ciele a ukazovatele výkonnosti sú často nemerateľné, čo sťažuje zhodnotenie dosiahnutia cieľov. Ak si stredisko želá, aby bol jeho rozpočet skutočne založený na činnostiach, malo by presne definovať svoje ciele a zlepšiť plánovanie. Pri plánovaní by stredisko malo zreteľne a pevne prepojiť stanovené ciele s plnením rozpočtových zdrojov potrebných na ich dosiahnutie.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 18. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 39, 13.2.1975, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 17. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 3. júla 2008.

⁽⁴⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Tabuľka 1

Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop) – Solún

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúca zo Zmluvy o ES	Kompetencie strediska stanovené v článkoch 2 a 3 nariadenia Rady (EHS) č. 337/75	Správa	Zdroje, ktoré malo stredisko k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2007 (údaje za rok 2006)	
<p>Spoločenstvo uskutočňuje politiku odborného vzdelávania, ktorá podporuje a dopĺňa činnosť členských štátov pri plnom rešpektovaní ich zodpovednosti za obsah a organizáciu odborného vzdelávania.</p> <p>Činnosť Spoločenstva sa zameriava na:</p> <ul style="list-style-type: none"> — uľahčenie adaptácie na priemyselne zmeny, najmä odborným vzdelávaním a rekvalifikáciou, — zlepšenie základného a ďalšieho odborného vzdelávania s cieľom uľahčenia profesijného začlenenia a opätovného začlenenia do trhu práce, — uľahčenie prístupu k odbornému vzdelávaniu a na podporu mobility inštruktorov a štážístov, najmä mladých ľudí, — stimulovanie spolupráce v oblasti odborného vzdelávania medzi vzdelávacími a školiacimi zariadeniami a podnikmi, — rozvíjanie výmeny informácií a skúseností v spoločných otázkach, ktoré sa týkajú systémov odborného vzdelávania členských štátov. <p>(výňatky z článku 150 Zmluvy o ES)</p>	<p>Poslanie strediska</p> <p>Cedefop ako referenčné stredisko pre odborné vzdelávanie a štúdium poskytuje politickým orgánom s rozhodovacou právomocou, výskumným pracovníkom a odborníkom informácie určené na jasnejšie porozumenie súčasných trendov, ktoré im umožnia prijímať lepšie podložené rozhodnutia s ohľadom na budúce opatrenia.</p> <p>Cedefop pomáha Európskej komisii v podpore a rozvoji odborného vzdelávania a štúdiá na úrovni Spoločenstva.</p>	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — zhromažďovať vybranú dokumentáciu a poskytovať analýzu údajov, — prispievať k rozvoju a koordinácii výskumu, — využívať a šíriť relevantné informácie, — podnecovať a podporovať spoločne dohodnutý prístup k otázkam odborného vzdelávania, — poskytovať fórum pre širokú a rôznorodú verejnosť. 	<p>1. Riadiaca rada</p> <p>Zloženie:</p> <p>za každý členský štát:</p> <ul style="list-style-type: none"> — jeden zástupca vlády, — jeden zástupca zamestnávateľských organizácií, — jeden zástupca zamestnaneckých organizácií a traja zástupcovia Európskej komisie. <p>2. Predsedníctvo</p> <p>Zloženie:</p> <p>predseda a traja podpredsedovia riadiacej rady (jeden za každú skupinu), jeden koordinátor za každú skupinu a jeden zástupca Komisie.</p> <p>3. Riaditeľ</p> <p>menovaný Komisiou zo zoznamu kandidátov, ktorý predložila riadiaca rada; zodpovedá za správu strediska a vykonáva rozhodnutia riadiacej rady a predsedníctva.</p> <p>4. Vnútoraná kontrola</p> <p>Oddelenie vnútorného auditu Komisie.</p> <p>5. Vonkajšia kontrola</p> <p>Európsky dvor audítorov.</p> <p>6. Orgán udeľujúci absolutorium</p> <p>Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Rozpočet:</p> <p>17,4 mil. EUR (17,6 mil. EUR)</p> <p>Príspevok Spoločenstva: 96 % (95 %)</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2007:</p> <p>Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 97 (95)</p> <p>Obsadené pracovné miesta: 89 (81)</p> <p>Ostatní zamestnanci: zmluvní zamestnanci,</p> <p>dočasne pridelení národní experti.</p> <p><i>Zamestnanci spolu:</i> 128 (123),</p> <p>z toho pridelení k nasledovným úlohám:</p> <p>pracovné úlohy: 89 (84),</p> <p>administratívne úlohy: 39 (34),</p> <p>zmiešané úlohy: 0 (5).</p>	<ul style="list-style-type: none"> — Konferencie a semináre: 11 (24), — tvorivé dielne (workshops): 82 (24), — návštevy/prezentácie: 24 (21), — Štúdie: 14 (35) + 23 postupov udeľovania grantov pre ReferNet, — projekty: 40 (36) (z toho 8 (2) administratívnych) plus 13 (15) virtuálnych spoločností (z toho 3 (1) administratívne), — účasť na: nadväzovaní na konferenciu v Helsinkách a príprave zasadnutia ministrov v Bordeaux v roku 2008, programe Vzdelávanie a odborná príprava 2010, programe Leonardo da Vinci a premeny na program celoživotného vzdelávania, schéme spolupráce sociálnych partnerov, v poradnom výbore pre odborné vzdelávanie, generálni riaditelia pre odborné vzdelávanie, v koordináčnej skupine programu Vzdelávanie a odborná príprava 2010, — publikácie: 34 (43), — 3 (3) vydania informačnej brožúry Cedefop, — 3 (3) vydania revue o európskom odbornom vzdelávaní, — šírenie dokumentov: 8 477 (8 733) na vyžiadanie, 1 565 (1 774) odberateľov európskej revue, 8 490 (8 498) odberateľov informačnej brožúry Cedefop, — elektronické publikácie: 3 364 (3 324) predplatiteľov elektronického bulletinu ETV, 4 000 000 (3 583 478) návštev stránky ETV, 5 841 (7 553) registrovaných členov virtuálnych spoločností, 769 (844) účastníkov programu študijných pobytov.

Zdroj: Informácie poskytnuté strediskom.

Tabuľka 2

Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop) – Solún – Plnenie rozpočtu v rozpočtovom roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky											
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte za rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky na rozpočtový rok					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka					
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	
Dotácia Spoločenstva	16 730	16 317	Hlava I											
Iné príjmy	125	96	Zamestnanci (NRP)	9 631	9 000	8 694	306	631	338	338	240	0	98	
			Hlava II Správne výdavky (NRP)	2 049	1 754	808	1 096	145	559	559	519	0	40	
			Hlava III Prevádzkové výdavky (DRP)											
			— VRP	5 150	4 805		0	0	0	0	0	0	0	
			— ViRP	5 175		4 869	99	207	0	0	0	0	0	
Pripísané príjmy ⁽¹⁾	544	494	Pripísané príjmy	544	82	19	525	0	916	446	227	551	138	
			ViRP spolu	17 374	15 641		1 927	775	1 813	1 343		551	276	
Spolu	17 399	16 907	VRP spolu	17 399		14 390	2 026	983	1 813		986	551	276	

⁽¹⁾ Pri programe Phare bol príkaz na vymáhanie pohľadávok vo výške 50 000 EUR z roku 2007 uhradený až vo februári 2008.

NRP: Nediferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa rovnajú výdavkovým rozpočtovým prostriedkom).

DRP: Diferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa môžu líšiť od výdavkových rozpočtových prostriedkov).

ViRP: Viazané rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

VRP: Výdavkové rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

Zdroj: Údaje poskytnuté strediskom. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré stredisko uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabulka 3

Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop) – Solún – Účet príjmov a výdavkov za účtovné obdobia 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	15 707	14 146
Iné dotácie	396	457
Iné príjmy	373	279
Spolu (a)	16 476	14 882
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	9 041	8 166
Dlhodobý majetok	460	480
Ostatné správne výdavky	1 429	1 181
Náklady na hospodársku činnosť	5 290	4 340
Spolu (b)	16 220	14 167
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	256	715
Príjmy z finančných operácií (e)	0	0
Výdavky na finančné operácie (f)	3	4
Prebytok/(deficit) z neprevádzkových činností (g = e – f)	– 3	– 4
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	253	711

Zdroj: Údaje poskytnuté strediskom. V tejto tabulke sú zhrnuté údaje, ktoré stredisko uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabulka 4

Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop) – Solún – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	110	92
Dlhodobý hmotný majetok	4 621	4 887
Dlhodobé pohľadávky	5	5
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	384	552
Zásoby	155	0
Krátkodobé pohľadávky	462	438
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	3 763	3 919
Spolu	9 500	9 893
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a straty	412	317
Závazky	3 037	3 777
Spolu	3 449	4 094
Čisté aktíva	6 050	5 799
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	5 798	5 088
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	253	711
Čistý kapitál	6 050	5 799

Zdroj: Údaje poskytnuté strediskom. V tejto tabulke sú zhrnuté údaje, ktoré stredisko uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEĎ STREDISKA

7. Stredisko vezme do úvahy pripomienky Európskeho dvora audítorov. Stredisko momentálne pracuje na presnejšej formulácii cieľov a ukazovateľov výkonnosti. Pre rok 2008 stredisko zaviedlo zostavovanie rozpočtu na základe činností, ktoré vytvára jasné prepojenie medzi činnosťami, ich cieľmi a pridelenými rozpočtovými zdrojmi.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej policajnej akadémie za
rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami akadémie**

(2008/C 311/20)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	137
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	137
PRIPOMIENKY	7 – 15	137
Tabuľky 1 až 3		139
Odpovede akadémie		141

ÚVOD

1. Európska policajná akadémia (ďalej len „akadémia“) bola zriadená rozhodnutím Rady 2000/820/SVV, ktoré bolo zrušené v roku 2005 a nahradené rozhodnutím Rady 2005/681/SVV ⁽¹⁾. Úlohou akadémie je pôsobiť ako sieť spájajúca národné inštitúcie odbornej prípravy v členských štátoch, ktoré poskytujú odbornú prípravu vyšších príslušníkov polície členských štátov v súlade so všeobecnými zásadami.

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti akadémie. V *tabulkách 2 a 3* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej akadémiou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky akadémie na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku akadémie zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽³⁾ vyhotovil jej riaditeľ podľa článku 11 rozhodnutia Rady 2005/681/SVV a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁴⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúce vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Okrem situácie opísanej v bodoch 9 a 10 je účtovná závierka akadémie zostavená k 31. decembru 2007 vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá. Dvor audítorov ďalej upozorňuje na pripomienku v bode 7.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Okrem situácií opísaných v bodoch 14 a 15 sú príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry ako celok zákonné a správne. Dvor audítorov ďalej upozorňuje na pripomienku v bode 13.

PRIPOMIENKY

7. Rozpočet akadémie na rok 2007 dosiahol výšku 6,5 mil. EUR, v porovnaní so sumou 5,1 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Rozpočet sa zvýšil následkom rozšírenia činnosti akadémie. Suma rozpočtu nezahŕňala príspevok 1,5 mil. EUR prijatý od Komisie v roku 2007 na plnenie programu MEDA ⁽⁵⁾. Táto situácia bola v rozpore so zásadami jednotnosti a správnosti rozpočtu.

8. Z viazaných rozpočtových prostriedkov na rok 2007 ⁽⁶⁾ sa využilo len 5,6 mil. EUR, z čoho bolo 1,7 mil. EUR prenesených. Vyše 20 % (0,5 mil. EUR) rozpočtových prostriedkov prenesených z predošlého roku sa zrušilo. Vysoká miera prenesených a zrušených rozpočtových prostriedkov poukazuje na ťažkosti so spravovaním rozpočtu.

9. Rovnako ako v roku 2006 nepoužívala akadémia väčšiu časť roka riadny systém účtovania záväzkov. Napríklad pri prevádzkových výdavkoch prijímal rozhodnutia o čerpaní prostriedkov riaditeľ na základe odporúčania správnej rady. Záväzky sa do rozpočtových riadkov zaznamenali až po vykonaní platieb. Absencia noriem vnútornej kontroly ⁽⁷⁾ a neúčinné rozpočtové monitorovanie viedli k prekročeniu naplánovanej sumy v niektorých rozpočtových riadkoch. To potom viedlo k následným prevodom s cieľom opraviť prečerpania alebo vytvoriť nové rozpočtové riadky *ex nihilo*.

10. V novembri 2007 bol pre prevádzkové činnosti zavedený systém účtovania záväzkov, ktorý zreteľne umožnil vznik rozpočtových záväzkov pred právnymi záväzkami alebo kontrolou dostupnosti rozpočtových prostriedkov. Forma štandardného právneho záväzku v tomto novom postupe neposkytuje dostatočné právne záruky. Predstavuje ju jeden list, ktorý obsahuje niektoré administratívne údaje o projekte a rozpis celkových nákladov medzi príslušné rozpočtové riadky. Podrobne sa v ňom neuvádzajú žiadne zmluvné podmienky. Takýto prístup nie je v súlade so zásadou transparentnosti.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 256, 1.10.2005, s. 63.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Táto účtovná závierka bola zostavená 31. júla 2008 a prijatá Dvorom audítorov 30. septembra 2008.

⁽⁴⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

⁽⁵⁾ Európsko-stredomorské partnerstvo.

⁽⁶⁾ Bez započítania pripísaných príjmov.

⁽⁷⁾ Normy vnútornej kontroly prijala správna rada 28. novembra 2007.

11. V rozpore s finančným nariadením akadémie ⁽¹⁾ nebola vypracovaná priebežná účtovná závierka ani správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení.

12. Vratná DPH za rozpočtový rok 2007 vo výške 102 281 EUR nebola do konca roku vyžiadaná späť. DPH by sa mala vracat' v pravidelných intervaloch v priebehu roka. Táto situácia nie je v súlade s riadnym finančným hospodárením.

13. Vo finančnom nariadení akadémie sa počíta s podrobnými pravidlami na vykonávanie ⁽²⁾ nariadenia. Akadémia ešte neprijala žiadne podrobné vykonávacie pravidlá, ani pravidlá na zabezpečenie transparentnosti postupov verejného obstarávania. K tejto skutočnosti už boli vyjadrené pripomienky v správe o audite za rok 2006 ⁽³⁾.

14. Systém verejného obstarávania nebol v súlade s ustanoveniami finančného nariadenia. Neexistovala dokumentácia, ktorá by umožnila odôvodniť nákup konkrétnych položiek tovaru a vysvetliť, prečo bol vybraný konkrétny dodávateľ. K tejto situácii už boli vyjadrené pripomienky v správe o audite za rok 2006 ⁽⁴⁾.

15. Zistili sa prípady, kedy sa rozpočtové prostriedky použili na financovanie súkromných výdavkov zamestnancov akadémie. Keďže audítori nemohli preskúmať všetky platby uskutočnené počas roka, nie je možné vyčíslíť výšku neoprávnene použitých prostriedkov na súkromné účely ani všetky druhy uskutočnených súkromných výdavkov. Takéto použitie verejných finančných prostriedkov na súkromné účely je z hľadiska svojej povahy významné. Je potrebné prijať kroky s cieľom zaistiť úplné vrátenie týchto finančných prostriedkov.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 9. októbra 2008.

Za Dvor audítorov
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹⁾ Články 76 a 82.

⁽²⁾ Napríklad v článku 10 ods. 3, článkoch 34 a 74.

⁽³⁾ Bod 8.

⁽⁴⁾ Bod 11.

Tabuľka 1

Európska policajná akadémia (Bramshill)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie akadémie stanovené v rozhodnutí Rady 2005/681/SVV		Správa	Zdroje, ktoré mala akadémia k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a poskytnuté služby v rozpočtovom roku 2007
<p>Aproximácia zákonov</p> <p>Zmluva o Európskej únii, najmä článok 30 ods. 1 a článok 34 ods. 2.</p>	<p>Ciele</p> <p>Cieľom EPA je pomáhať školiť vyšších príslušníkov polície členských štátov zlepšovaním spolupráce medzi rôznymi jej zložkami. Podporuje a rozvíja európsky prístup k hlavným problémom, ktorým čelia členské štáty v boji proti zločinu, pri predchádzaní zločinnosti a zachovávaní právneho poriadku a verejnej bezpečnosti, najmä s ohľadom na cezhraničný rozmer týchto problémov.</p>	<p>Úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — zvýšiť úroveň vedomostí o systémoch a štruktúrach vnútroštátnej polície iných členských štátov a o cezhraničnej policajnej spolupráci v rámci Európskej únie, — zvýšiť úroveň vedomostí o medzinárodných nástrojoch a nástrojoch Únie, najmä v týchto oblastiach: <ul style="list-style-type: none"> a) inštitúcie Európskej únie, ich fungovanie a úloha, rozhodovacie mechanizmy a právne nástroje Európskej únie, najmä pokiaľ ide o ich význam pre spoluprácu v oblasti vynútiteľnosti práva; b) ciele, štruktúra a fungovanie úradu Europol, ako aj spôsoby ako maximalizovať spoluprácu medzi Europolom a príslušnými orgánmi činnými v trestnom konaní v členských štátoch v boji proti organizovanému zločinu; c) ciele, štruktúra a fungovanie úradu Eurojust, — poskytovať vhodnú odbornú prípravu v oblasti rešpektovania demokratických záruk, najmä práva na obranu. 	<p>1. Správna rada</p> <p>Tvorí ju:</p> <ul style="list-style-type: none"> – jedna delegácia z každého členského štátu. <p>Každá delegácia má jeden hlas. Zástupcovia Európskej komisie a generálneho sekretariátu Rady Európskej únie a Europolu sa pozývajú na účasť na zasadnutiach ako nehlasujúci pozorovatelia.</p> <p>2. Riaditeľ</p> <p>Riadi agentúru, vymenúva i odvoláva ho správna rada.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>4. Vnútorní audítori</p> <p>Oddelenie vnútorného auditu Komisie.</p> <p>5. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>7,4 mil. EUR (5,0)</p> <p>(100 % dotácia Spoločenstva)</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2007:</p> <p>Pracovné miesta v pláne pracovných miest: 22,5 (22,5)</p> <p>Obsadené pracovné miesta: 12 (7)</p> <p>Ostatné pracovné miesta: (zmluvní zamestnanci, dočasne pridelení národní experti a pod.: 9 (8))</p> <p>Zamestnanci spolu: 21 (15)</p>	<p>1. Školenia, semináre a konferencie: 85. konferencií.</p> <p>2. Vzdelávanie a výskum:</p> <ul style="list-style-type: none"> — 2 pracovné skupiny pre oblasť školenia zahŕňajúce 49 učiteľov zo všetkých členských štátov, — prijatie odporúčania ohľadom škôliteľov a noriem školení, — prijatie európskeho prístupu v oblasti policajnej vedy, — založenie referenčných skupín pre elektronickú sieť a elektronické vzdelávanie, — ďalší rozvoj databázy e-doc a glosára akadémie. <p>3. Vonkajšie vzťahy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — podpísanie dohôd s úradom Eurojust, agentúrou Frontex a úradom Europol, — organizovanie dvoch špecifických činností pre kandidátske krajiny, — spustenie projektu Euro-med II, — nadviazanie predbežných kontaktov pre spoluprácu s medzinárodnými (OSCE, Interpol) a národnými organizáciami (Rusko, krajiny Európskej politiky susedstva).

Zdroj: Informácie poskytnuté akadémiou.

Tabuľka 2

Európska policajná akadémia (Bramshill) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	7 165	4 352
Spolu (a)	7 165	4 352
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	1 954	1 460
Iné správne výdavky	213	358
Náklady na hospodársku činnosť	4 009	2 454
Spolu (b)	6 176	4 272
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	989	80
Príjmy z finančných operácií (d)	–	–
Výdavky na finančné operácie (e)	– 18	– 12
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (f = d + e)	– 18	– 12
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (g = c + f)	971	68

Zdroj: Údaje poskytnuté akadémiou.

Tabuľka 3

Európska policajná akadémia (Bramshill) – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	8	–
Dlhodobý hmotný majetok	139	37
Dlhodobé pohľadávky	102	–
Obežný majetok		
Krátkodobé pohľadávky	182	298
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	4 586	3 682
Aktíva spolu	5 017	4 017
Dlhodobé pasíva		
Dlhodobé záväzky	1 190	–
Krátkodobé pasíva		
Záväzky	2 788	3 949
Pasíva spolu	3 978	3 949
Čisté aktíva	1 039	68
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	68	–
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	971	68
Čisté aktíva spolu	1 039	68

Zdroj: Údaje poskytnuté akadémiou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré akadémia uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AKADÉMIE

7. Osobitný projekt MEDA nebol pôvodne zahrnutý do správy o výsledku rozpočtového hospodárenia.

Potom sa vytvorili tri samostatné celky; CEPOL, AGIS a MEDA.

Príjmy a výdavky pre každý celok sa správne zaznamenali do účtovnej uzávierky k 31. decembru 2007.

8. Štyri hlavné dôvody, pre ktoré sa rozpočtové prostriedky nevyužili naplno, sú tieto:

1. počet účastníkov na činnostiach akadémie CEPOL bol nižší, ako sa predpokladalo, a niekoľko činností sa zrušilo;
2. proces nábora nových zamestnancov trval dlhšie, ako sa predpokladalo;
3. nové kancelárie, ktoré mala zabezpečiť agentúra NPIA v Bramshille na jeseň roku 2007, neboli v roku 2007 k dispozícii;
4. náklady na organizáciu činností akadémie boli nižšie, ako sa odhadovalo, z dôvodu efektívnych riešení organizátorov týchto činností.

9. Akadémia CEPOL v roku 2007 nepoužívala systém účtovania, čo bolo v súlade s finančným nariadením. Systém založený na papierových podkladoch pre záväzky a oddelenie povinností bol ustanovený v decembri 2007 a účinnosť nadobudol 1. januára 2008. Systém ABAC sa zaviedol v júni 2008. Nové rozpočtové riadky sa použili ako dočasné opatrenie. Vnútorne postupy sa revidovali a upravili s cieľom zabezpečiť, aby sa neopakovali zistené nedostatky.

10. V novembri 2007 správna rada CEPOL schválila systém s dohodami medzi vnútroštátnymi akadémiami/inštitútmi a akadémiou CEPOL, ktorý nadobudol účinnosť 1. januára 2008. Systém sa bude ďalej meniť a dopĺňať s cieľom optimalizovať transparentnosť dohôd uzavretých s akadémiami/inštitútmi. Návrh bude predložený správnej rade v septembri.

11. Návrh účtovnej závierky za rok 2007 nebol pripravený 1. marca 2008, ako je ustanovené vo finančnom nariadení. Konsolidovaný výkaz bol pripravený a dokončený v súlade s finančným nariadením a odoslaný účtovníkovi Komisie do 18. januára 2008.

12. Podľa postupu z predchádzajúcich rokov bola DPH za 4. kvartál vrátená v prvom kvartáli nasledujúceho roku. DPH za rok 2007 už bola vrátená.

13. Vykonávacie pravidlá finančného nariadenia boli prijaté správnu radou vo februári 2008. Vnútorne usmernenia pre verejné obstarávanie sa majú prijať v septembri 2008.

14. Nákup vybavenia informačných a komunikačných technológií sa uskutočnil v súlade s tzv. katalyzačnou rámcovou dohodou a podľa podmienok stanovených ministerstvom vnútra Spojeného kráľovstva v roku 2004 pre CEPOL, keď akadémia nemala právnu subjektivitu, po uvedení akadémie CEPOL do činnosti v roku 2004.

15. Náklady súvisiace s používaním mobilných telefónov a služobných áut akadémie boli vrátené. Vyrovnávanie nákladov na taxi/dopravu sa začalo. S cieľom preskúmať používanie prostriedkov akadémie externá spoločnosť vykoná *ex post* kontrolu so zreteľom na vrátenie nákladov.

SPRÁVA
o overení ročnej účtovnej závierky Eurojustu za rozpočtový rok 2007
spolu s odpoveďami Eurojustu

(2008/C 311/21)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	143
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	143
PRIPOMIENKY	7 – 9	143
Tabuľky 1 až 4		145
Odpovede Eurojustu		148

ÚVOD

1. Eurojust bol zriadený na základe rozhodnutia Rady 2002/187/SVV ⁽¹⁾ s cieľom posilniť boj proti závažnému organizovanému zločinu. Jeho úlohou je zlepšiť spoluprácu pri vyšetrovaniach a trestných stíhaniach zahŕňajúcich územie niekoľkých členských štátov Európskej únie, ako aj územie štátov, ktoré nie sú členmi Európskej únie.

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti Eurojustu. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej Eurojustom.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 36 rozhodnutia Rady 2002/187/SVV.

4. Účtovnú závierku Eurojustu zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽²⁾ vyhotovil správny riaditeľ podľa článku 36 rozhodnutia Rady 2002/187/SVV a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽³⁾ v takom v rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúce vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka Eurojustu zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

⁽¹⁾ Rozhodnutie z 28. februára 2002, ktorým sa zriaďuje Eurojust (Ú. v. ES L 63, 6.3.2002, s. 1).

⁽²⁾ Účtovná závierka bola zostavená 30. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 4. júla 2008.

⁽³⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke Eurojustu sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Celkový rozpočet Eurojustu na rok 2007 predstavoval 18,9 mil. EUR, pričom na predchádzajúci rok mu bol pridelený rozpočet vo výške 14,7 mil. EUR. Rozpočtové prostriedky vo výške 18,0 mil. EUR boli viazané, z ktorých 5,2 mil. EUR bolo prenesených. Väčšina prenesených rozpočtových prostriedkov (4,1 mil. EUR) sa týkala správnych výdavkov (hlava II) a prevádzkových výdavkov (hlava III). Taká vysoká miera prenesených rozpočtových prostriedkov je v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu a poukazuje na nedostatky v programovaní a monitorovaní činností Eurojustu.

8. Po pripomienkach Dvora audítorov z predchádzajúcich rokov ⁽⁴⁾ Eurojust centralizoval riadenie postupov verejného obstarávania v špecializovanom oddelení, aby zlepšil kvalitu ich implementácie. V dôsledku ťažkostí pri zavádzaní tohto nového systému však Eurojust predĺžil trvanie uzavretých zmlúv v rozpore s pravidlami. Väčšina týchto zmlúv sú rámcové zmluvy a dátum vypršania platnosti bol dlhodobý známy, v jednom prípade od roku 2002. Povolujúci úradník by mal zaviesť efektívny plán riadenia postupov verejného obstarávania.

9. Počet schválených pracovných miest v pláne pracovných miest na rok 2007 bol 147, pričom v roku 2006 to bolo 112. Na konci roku 2006 bolo obsadených len 87 pracovných miest, čo znamenalo, že v roku 2007 by sa muselo prijať minimálne 60 zamestnancov ⁽⁵⁾. Na konci roku 2007 bolo obsadených len 95 pracovných miest. Táto situácia poukazuje na nedostatky v plánovaní nábore zamestnancov. Keďže predpokladané rozpočtové výdavky na dočasných zamestnancov sú založené na nadhodnotenom odhade, príslušný článok rozpočtu sa používa ako rezerva na pokrytie zvýšených výdavkov na zamestnancov pracovnej agentúry. V roku 2007 sa pôvodný rozpočet na zamestnancov pracovnej agentúry vo výške 662 000 EUR zvýšil o 595 000 EUR (90 %).

⁽⁴⁾ Pozri napríklad bod 8 výročnej správy za rok 2006 (Ú. v. EÚ C 309, 19.12.2007, s. 112) a bod 11 výročnej správy za rok 2005 (Ú. v. EÚ C 312, 19.12.2006, s. 69).

⁽⁵⁾ Bez ohľadu na odchod už prijatých zamestnancov z rôznych dôvodov (14 zamestnancov opustilo Eurojust v roku 2007).

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí v 24. a 25. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

Tabuľka 1

Eurojust (Haag) 2007

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie Eurojustu stanovené v rozhodnutí Rady 2002/187/SVV	Správa	Zdroje, ktoré mal Eurojust k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2007 (údaje za rok 2006)	
<p>Orgán tretieho piliera zriadený rozhodnutím Rady.</p> <p>Cieľom Únie je zabezpečiť občanom vysoký stupeň ochrany v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.</p> <p>Rada podporuje spoluprácu prostredníctvom Eurojustu tým, že mu umožňuje prispievať k riadnej koordinácii medzi orgánmi členských štátov činnými v trestnom konaní.</p> <p>(výňatky z článkov 29 a 31)</p> <p>Hlavné oblasti pôsobnosti úradu Eurojust sa zhodujú s oblasťami pôsobnosti Europolu, t. j. boj proti terorizmu, boj proti organizovanému zločinu, a najmä nezákonnému obchodovaniu s drogami, ilegálnemu prevádzaniu imigrantov, krádežiam motorových vozidiel, obchodovaniu s ľuďmi, falšovaniu peňazí, nezákonnému obchodovaniu s rádioaktívnymi materiálmi, počítačovej kriminalite, trestným činom poškodzujúcim finančné záujmy Spoločenstva a praniu špinavých peňazí.</p>	<p>Ciele</p> <p>Článok 3</p> <p><i>rozhodnutia o zriadení Eurojustu</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — stimulovať a zlepšovať koordináciu vyšetrovaní a trestných stíhaní v členských štátoch medzi príslušnými orgánmi členského štátu, — zdokonaľovať spoluprácu, najmä umožnením výmeny informácií, realizácie vzájomnej právnej pomoci a realizácie žiadostí o vydanie osoby na výkon trestu, — podporovať príslušné orgány členských štátov, aby sa ich vyšetrovania a trestné stíhanie stali efektívnejšími, — pomáhať pri vyšetrovaniach a trestných stíhaní, ktoré sa týkajú členského štátu a nečlenského štátu, — pomáhať pri vyšetrovaniach a trestných stíhaní, ktoré sa týkajú členského štátu a Spoločenstva. 	<p>Úlohy</p> <p>Články 5, 6 a 7</p> <p><i>rozhodnutia o zriadení Eurojustu</i></p> <p>Na zabezpečenie spolupráce medzi rôznymi vnútroštátnymi právnymi systémami koná Eurojust:</p> <ul style="list-style-type: none"> — prostredníctvom svojich národných členov, — alebo ako kolégium. <p>Ak príslušné orgány príslušného členského štátu rozhodnú, že nevyhovejú žiadostiam, ktoré vydal Eurojust konajúc ako kolégium, informujú Eurojust o dôvodoch svojho rozhodnutia.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kolégium zodpovedá za organizáciu a výkon činností úradu Eurojust. 2. Kolégium je zložené z národných členov pridelených každým členským štátom v súlade s jeho právnym systémom, ktorí sú prokurátormi, sudcami alebo policajtmi s rovnocennými právomocami. 3. Kolégium volí svojho predsedu spomedzi národných členov. 4. Spoločný dozorný orgán kontroluje zaobchádzanie s osobnými údajmi. 5. Správny riaditeľ je jednohlasne menovaný kolégiom. 6. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 7. Orgán udeľujúci absolútorium Parlament na odporúčanie Rady. 	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>18,9 mil. EUR (14,7 mil. EUR)</p> <p>Stav zamestnancov k 31.12.2007:</p> <p>147 (112) pracovných miest v pláne pracovných miest, z toho obsadené pracovné miesta: 98 (93) + 32 (21) ostatné pracovné miesta (6 zmluvných zamestnancov, 4 dočasne pridelení národní experti, 22 zamestnanci pracovnej agentúry)</p> <p>Zamestnanci spolu: 179 (133),</p> <p>z toho pridelení k nasledovným úlohám:</p> <p>prevádzkové úlohy: 95 (71)</p> <p>administratívne úlohy: 65 (51)</p> <p>zmiešané úlohy: 19 (12)</p>	<p>Počet zasadnutí: 91 (89)</p> <p>Bežné prípady: 236</p> <p>Komplexné prípady: 849</p> <p>Celkový počet prípadov: 1 085 (771)</p> <p>Podvody: 744 (175)</p> <p>Nezákonné obchodovanie s drogami: 207 (170)</p> <p>Terrorism: 23 (44)</p> <p>Vraždy: 80 (59)</p> <p>Obchodovanie s ľuďmi: 71 (32)</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté Eurojustom.

Tabuľka 2
Eurojust – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočnené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	18 414	18 414	Hlava I Zamestnanci	8 608	8 435	7 830	605	173	189	129	60
Dotácie z iných zdrojov	—	54	Hlava II Správne výdavky	4 107	4 038	2 511	1 558	38	1 081	949	132
			Hlava III Prevádzkové výdavky	5 699	5 104	3 047	2 601	51	1 320	960	360
Pripísané príjmy (Agis)	527	316	Pripísané príjmy (Agis)	527	415	107	420	—	—	—	—
Spolu	18 941	18 784	Spolu	18 941	17 992	13 495	5 184	262	2 590	2 038	552

Poznámka: Rozdiely v súčtoch sú spôsobené zaokrúhľovaním.

Zdroj: Údaje poskytnuté Eurojustom. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré Eurojust uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke.

Tabuľka 3

Eurojust – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	17 546	12 858
Iné príjmy	55	973
Spolu (a)	17 601	13 831
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	6 484	6 581
Výdavky v súvislosti s dlhodobým majetkom	803	674
Ostatné správne výdavky	5 010	2 202
Náklady na hospodársku činnosť	4 125	3 297
Spolu (b)	16 422	12 754
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	1 179	1 077
Príjmy z finančných operácií (e)	0	0
Výdavky na finančné operácie (f)	1	0
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	– 1	0
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	1 178	1 077

Zdroj: Údaje poskytnuté Eurojustom. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré Eurojust uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Eurojust – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	598	556
Dlhodobý hmotný majetok	1 816	1 673
Dlhodobé pohľadávky	1	1
Obežný majetok		
Krátkodobé pohľadávky	180	372
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	5 887	4 749
Aktíva spolu	8 482	7 351
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	137	134
Závazky	2 712	2 762
Pasíva spolu	2 849	2 896
Čisté aktíva	5 633	4 455
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	4 455	3 378
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	1 178	1 077
Čistý kapitál	5 633	4 455

Zdroj: Údaje poskytnuté Eurojustom. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré Eurojust uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE EUROJUSTU

7. S ohľadom na nedostatok vhodných pracovníkov na ich správu, fondy boli prerozdelené do kapitoly II a III, aby sa rozpočet mohol čo najlepšie využiť. Malo to za dôsledok oneskorenú prípravu konkrétnych úloh. Určitú úlohu pritom zohrávali aj ťažkosti spojené s implementáciou nového systému obstarávania (pozri bod 2). Eurojust prijal nápravné opatrenia na naplnenie nedostatočného stavu pracovníkov. Na rok 2008 bola zavedená aj stratégia zníženia prevodov do ďalšieho obdobia.

8. Eurojust si plne uvedomuje takúto potrebu. Na jej základe sa už definovalo všeobecné plánovanie obstarávania na rok 2008. Navyše, na základe vznikajúcich ťažkostí, bolo prijaté nové Rozhodnutie o organizácii obstarávania a o súvisiacich úlohách na zefektívnenie plánovania a riadenia postupov obstarávania. Medzitým boli na všetky zmluvy spomenuté Dvorom vypísané opätovné súťaže v súlade s pravidlami.

9. Eurojust si uvedomuje potrebu čo najskoršieho naplnenia organizačného plánu a zvýšil svoje náborové kapacity, aby to dosiahol. V roku 2007 prebehla kontrola stratégie náboru v Eurojuste, ktorej dôsledkom bolo nepredvídané zdržanie v náboře a nutnosť prijatia väčšieho počtu pracovníkov z agentúr na sprostredkovanie práce. V roku 2008 si Eurojust kladie za cieľ znížiť využitie pracovníkov tohto druhu a naplniť svoj organizačný plán.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej nadácie pre odborné
vzdelávanie za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami nadácie**

(2008/C 311/22)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	150
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	150
PRIPOMIENKY	7 – 8	150
Tabuľky 1 až 4		151
Odpovede nadácie		155

ÚVOD

1. Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (ďalej len „nadácia“) bola zriadená na základe nariadenia Rady (EHS) č. 1360/90 ⁽¹⁾. Cieľom nadácie je podporovať reformu odborného vzdelávania v partnerských krajinách Európskej únie. Nadácia pomáha Komisii pri zavádzaní rôznych programov (PHARE, TACIS, CARDS a MEDA).

2. V *tabuľke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti nadácie. V *tabuľkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej nadáciou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky nadácie na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku nadácie zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽³⁾ vyhotovil jej riaditeľ v súlade s článkom 11 nariadenia (EHS) č. 1360/90 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁴⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka nadácie zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke nadácie sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Rozpočet Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie na rok 2007 dosiahol výšku 21,1 mil. EUR v porovnaní so sumou 26,5 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Rozpočet sa v prvom rade financuje z dotácie Komisie (19,7 mil. EUR). Zostatok sa financuje pripísanými príjmami na plnenie programov Komisie. Zníženie rozpočtu je na jednej strane dôsledkom zmeny predkladaných príjmov a na druhej strane následkom postupného ukončenia programu ETE-MEDA.

8. V opravnom rozpočte ⁽⁵⁾ je uvedená nesprávna suma pripísaných príjmov. Namiesto 3,4 mil. EUR sa mala správne uviesť suma 1,2 mil. EUR. Uvedená suma zahŕňala chybné pripísané príjmy prenesené z predošlého roka.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 18. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 131, 23.5.1990, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Táto účtovná závierka bola zostavená 18. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 1. júla 2008.

⁽⁴⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

⁽⁵⁾ V roku 2007 nadácia prijala len jeden opravný rozpočet, ktorý bol uverejnený 4. januára 2008 (Ú. v. EÚ L 2, 4.1.2008, s. 1).

Tabuľka 1

Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (Turín)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie nadácie stanovené v nariadení Rady (EHS) č. 1360/90	Správa	Zdroje, ktoré mala nadácia k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2007	
<p>„Spoločenstvo vykoná v rámci svojich právomocí opatrenia hospodárskej, finančnej a technickej spolupráce s tretími krajinami. Takéto opatrenia sú doplnkovými opatreniami k opatreniam členských štátov a sú v súlade s rozvojovou politikou Spoločenstva“.</p> <p>(článok 181a Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <ul style="list-style-type: none"> prispievať k vytváraniu systémov odborného vzdelávania v krajinách strednej a východnej Európy a Spoločenstve nezávislých štátov bývalého Sovietskeho zväzu, ktoré čerpajú výhody z programu na podporu ekonomickej reformy a obnovy území a tretích krajín Stredomoria, ktoré čerpajú výhody z finančných a technických sprievodných opatrení týkajúcich sa reformy ich hospodárskych a sociálnych štruktúr, podporovať koordináciu pomoci poskytovanej oprávneným krajinám. 	<p>Úlohy</p> <p>V súlade so všeobecnými pokynmi stanovenými Spoločenstvom nadácia pracuje v oblasti odborného vzdelávania, vrátane profesionálneho, úvodného a celoživotného vzdelávania a rekvalifikácie mladých ľudí a dospelých a plní tieto úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> poskytovať pomoc pri definovaní potrieb a priorít odborného vzdelávania realizáciou opatrení technickej pomoci v oblasti odborného vzdelávania a prostredníctvom spolupráce s vhodnými určenými orgánmi v oprávnených krajinách, pôsobiť ako referenčné stredisko, ktoré poskytuje Spoločenstvu, jej členským štátom a príslušným nečlenským štátom informácie o prebiehajúcich iniciatívach a budúcich potrebách v oblasti odborného vzdelávania, a poskytovať rámec pre sprostredkovanie ponúk pomoci. 	<p>1. Správna rada</p> <ul style="list-style-type: none"> jeden zástupca z každého členského štátu, traja zástupcovia z Komisie, predseda jej Komisia. <p>2. Riaditeľ</p> <ul style="list-style-type: none"> vymenovaný správnu radou na návrh Komisie. <p>3. Poradné fórum</p> <ul style="list-style-type: none"> vymenované správnu radou, dvaja odborníci z každého členského štátu, dvaja odborníci z každého oprávneného štátu, dvaja odborníci spomedzi sociálnych partnerov na európskej úrovni. <p>4. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov</p> <p>5. Vnútorňa kontrola</p> <p>Oddelenie vnútorného auditu Komisie</p> <p>6. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet</p> <p>21,1 (26,5) mil. EUR z toho dotácia Komisie 19,7 (19,5) a finančné prostriedky iných orgánov vo forme pripísaných príjmov 1,4 (7,0) mil. EUR.</p> <p>Túto sumu vo výške 1,4 mil. EUR tvorí:</p> <ul style="list-style-type: none"> 0,3 mil. EUR z talianskeho ministerstva zahraničných vecí, 0,9 mil. EUR z GR EAC (Tempus), 0,2 mil. EUR z prekladateľského strediska. <p>Stav zamestnancov k31. decembru 2007</p> <ul style="list-style-type: none"> 100 (105) dočasných pracovných miest v pláne pracovných miest z toho 91 (94) pracovných miest je obsadených, 40 (32) ostatných zamestnancov (pomocní zamestnanci, miestni zamestnanci, zmluvní zamestnanci). <p>Zamestnanci spolu: 131 (126) z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> prevádzkové úlohy: 72 (73), administratívne úlohy: 40 (34), zmiešané úlohy: 19 (19). 	<p>Činnosti</p> <p>Podpora nadácie sa vzťahuje na mnoho odborných oblastí vrátane úvodného odborného vzdelávania, celoživotného vzdelávania, ďalšieho vzdelávania (dospelých), rozvoja ľudských zdrojov v podnikoch, politiky zamestnanosti, vzdelávania nezamestnaných, zmierňovania chudoby a zaradenia do spoločnosti a vzdelávania na podporu miestneho rozvoja.</p> <p>Podpora Komisie:</p> <p>V roku 2007 dostala nadácia od Komisie 115 nových žiadostí o podporu, z ktorých väčšinu tvorili žiadosti delegácií (40 %), GR EAR (17 %), GR AIDCO (10 %), GR EAC a GR ENTR (9 %), GR EMPL (6 %), GR ELARG (4 %), GR RELEX (3 %) a GR SSB (3 %), s tým súviselo 29 rozborov situácie v krajinách zahrnutých do nástroja Európskeho susedstva a partnerstva. Miera spokojnosti Komisie s odpoveďami nadácie bola 96 %.</p> <p>Žiadosti sa najčastejšie týkali oblasti programovania (32 %), ďalej oblasti politik a príspevkov na prípravu nástrojov „Európske susedstvo“ (25 %), identifikácie projektov (14 %) a následnej kontroly.</p>

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie nadácie stanovené v nariadení Rady (EHS) č. 1360/90		Správa	Zdroje, ktoré mala nadácia k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2007
					<p>Informácie a analýza: Sektorové štúdie v daných krajinách, štatistiky o vzdelávaní, poradenstvo krajinám v oblasti politiky.</p> <p>Projekty na podporu inovácie a rozvoja</p> <p>Nadácia ako odborné centrum prispieva k vypracúvaniu projektov rozvoja, aby testovala inovačné prístupy umožňujúce partnerským krajinám uskutočňovať reformy systémov vzdelávania a odborného vzdelávania.</p> <p>Technická pomoc pre GR EAC na realizáciu programu Tempus: Technická pomoc v rámci programov CARDS, MEDA a TACIS pre program Tempus.</p> <p>Táto podpora sa vzťahuje na celý projektový cyklus. Zahŕňa výber, riadenie a následnú kontrolu zmlúv a informácie a komunikáciu vrátane všeobecnej administratívnej podpory.</p> <p>Nástroje IT, akými sú žiadosti online a formuláre správ, vo veľkej miere uľahčili administratívne riadenie rôznych projektových cyklov.</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou.

Tabuľka 2

Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (Turín) – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky										
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte za rozpočtový rok	Uskutočnené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky na rozpočtový rok					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka				
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Dispo-nibilné	Uhradené	Prenesené	Zrušené	
Dotácia Spoločenstva	19 700	19 450	Hlava I Zamestnanci (NRP)	13 819	12 795	11 787	1 008	1 024	562	439	0	123	
Iné príjmy	183	188	Hlava II Správne výdavky (NRP)	1 745	1 592	1 128	464	153	437	361	0	76	
			Hlava III Prevádzkové výdavky (DRP)										
			— ViRP	4 319	3 794			525					
			— VRP	4 319		3 556	17	746	0	0	0	0	
Pripísané príjmy: talianska vláda	300	300	Pripísané príjmy: talianska vláda	300	209	115	185	0	485	111	374	0	
Pripísané príjmy: ETE-MEDA	0	0	Pripísané príjmy: ETE-MEDA	0	0	0	0	0	3 131	1 106	2 025	0	
Pripísané príjmy: TEMPUS	870	609	Pripísané príjmy: TEMPUS	870	455	332	277	261	864	512	352	0	
Spolu	21 053	20 547	ViRP spolu	21 053	18 845		1 934	1 963	5 479	2 529	2 751	199	
			VRP spolu	21 053		16 918	1 951	2 184	5 479	2 529	2 751	199	

NRP: Nediferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa rovnajú výdavkovým rozpočtovým prostriedkom).

DRP: Diferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa môžu líšiť od výdavkových rozpočtových prostriedkov).

ViRP: Viazané rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

VRP: Výdavkové rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

Poznámka: Pri pripísaných príjmoch sú uvádzané sumy príjmov zapísaných do rozpočtu a výdavkových rozpočtových prostriedkov opravené sumy (pozri bod 8 tejto správy).

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré nadácia uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočnené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (Turín) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Dotácia Komisie	17 572	16 015
Preplatenie z prekladateľského strediska	183	0
Iné príjmy	33	36
Pripísané príjmy	2 250	3 183
Spolu (a)	20 038	19 234
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	12 101	11 539
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom	336	358
Náklady na hospodársku činnosť	2 980	4 021
Iné správne výdavky	2 720	2 580
Náklady na hospodársku činnosť – pripísané príjmy	2 250	3 183
Spolu (b)	20 387	21 681
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	– 349	– 2 447
Príjmy z finančných operácií (e)	0	0
Výdavky na finančné operácie (f)	0	1
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	0	– 1
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	– 349	– 2 448

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré nadácia uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke.

Tabuľka 4

Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (Turín) – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	2 882	3 053
Dlhodobý hmotný majetok	265	311
Obežný majetok		
Zásoby	26	34
Krátkodobé predbežné financovanie	857	1 169
Krátkodobé pohľadávky	517	339
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	12 806	12 157
Aktíva spolu	17 353	17 063
Dlhodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	1 001	550
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na nevyužitú dovolenku	155	157
Závazky	15 324	15 134
Pasíva spolu	16 480	15 841
Čisté aktíva	873	1 222
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	1 222	3 670
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	– 349	– 2 448
Čistý kapitál	873	1 222

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré nadácia uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke.

ODPOVEDE NADÁCIE

7. ETF súhlasí s tvrdeniami, ktoré boli prednesené v pripomienkach Dvora audítorov. ETF by na spresnenie rada dodala, že pripísané príjmy obsahovali okrem prostriedkov z programov Komisie aj finančné prostriedky z Ministerstva zahraničných vecí Talianska.

8. ETF berie na vedomie pripomienky Dvora audítorov. Keďže neboli v žiadnom prípade porušené zásady transparentnosti, ETF sa bude v budúcnosti snažiť zosúladiť predkladanie svojho rozpočtu s požiadavkami právnych predpisov.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej nadácie pre zlepšovanie
životných a pracovných podmienok za rozpočtový rok 2007 spolu
s odpoveďami nadácie**

(2008/C 311/23)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	157
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	157
PRIPOMIENKY	7 – 10	157
Tabuľky 1 až 4		159
Odpovede nadácie		163

ÚVOD

1. Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (ďalej len „nadácia“) bola zriadená na základe nariadenia Rady (EHS) č. 1365/75 z 26. mája 1975 ⁽¹⁾. Cieľom nadácie je prispievať k plánovaniu a vytváraniu lepších životných a pracovných podmienok v Európskej únii prostredníctvom zvyšovania a rozširovania vedomostí, ktoré môžu podporiť tento vývoj.

2. V *tabuľke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti nadácie. V *tabuľkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej nadáciou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky nadácie na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku nadácie zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽³⁾ vyhotovil riaditeľ podľa článku 16 nariadenia Rady (EHS) č. 1365/75 a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁴⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka nadácie zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 139, 30.5.1975, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 30. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 18. júla 2008.

⁽⁴⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke nadácie sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Konečný rozpočet nadácie na rok 2007 predstavoval 20,2 mil. EUR, pričom na predchádzajúci rok jej bol pridelený rozpočet vo výške 19,8 mil. EUR. Zahŕňal aj príspevky Komisie na prípravu na budúce členstvo Chorvátska a Turecka v EÚ. Tieto príspevky mali byť v rozpočte zaznamenané ako pripísané príjmy, situácia však bola iná. Táto skutočnosť nebola v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách.

8. Preplatenie DPH za rozpočtový rok 2007 vo výške 376 611 EUR, ktorá splňa podmienky na vrátenie, nebolo do konca roka nárokované. Žiadosti o vrátenie DPH by sa mali predkladať príležitostne počas roka. Táto skutočnosť je v rozpore so zásadou riadneho finančného hospodárenia.

9. Pokiaľ ide o postupy náboru zamestnancov, výberová komisia nestanovila na začiatku náboru spôsob posudzovania výberových kritérií ani minimálne výsledky, ktoré musia kandidáti v niektorých prípadoch dosiahnuť. V jednom prípade dokonca neboli stanovené výberové kritériá v súlade s oznámením o voľnom pracovnom mieste alebo boli príliš nejasné. V dôsledku toho neboli zabezpečené transparentné a nediskriminačné postupy.

10. Pri kontrole postupov verejného obstarávania sa zistili tieto nezrovnalosti: postup finančného hodnotenia nebol pri zmluve v podkladoch k verejnej súťaži jasne špecifikovaný a výberové kritériá neboli dostatočné na posúdenie finančnej kapacity uchádzačov ⁽⁵⁾. Tieto nedostatky spochybnili kvalitu postupu a vzniklo tak riziko zaujatosti pri konečnom výbere.

⁽⁵⁾ Tri prípady.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 18. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Dublin)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie nadácie stanovené v nariadení Rady (EHS) č.1365/75 zmenenom a doplnenom nariadením (ES) č. 1111/2005	Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2007	
<p>„Spoločenstvo a členské štáty, rešpektujúci základné sociálne práva, ... majú za cieľ ... zlepšovať životné a pracovné podmienky ... Spoločenstvo podporuje a dopĺňa činnosti členských štátov v týchto oblastiach: ... b) pracovné podmienky; c) sociálne zabezpečenie a sociálna ochrana pracovníkov; d) ochrana pracovníkov pri skončení pracovnej zmluvy; e) informovanosť a porady s pracovníkmi; f) zastupovanie a kolektívna ochrana záujmov pracujúcich a zamestnávateľov, vrátane spolurozhodovania; g) podmienky zamestnávania štátnych príslušníkov tretích krajín; h) integrácia osôb vylúčených z trhu práce; i) rovnosť medzi mužmi a ženami ...“</p> <p>(články 136 a 137 Zmluvy o ES).</p>	<p>Ciele</p> <p>Cieľom nadácie je prispievať k vytváraniu lepších životných a pracovných podmienok prostredníctvom zvyšovania a rozširovania vedomostí, ktoré môžu podporiť tento vývoj. Nadácia sa zaoberá predovšetkým týmito otázkami:</p> <ul style="list-style-type: none"> — postavenie pracujúceho človeka, — organizácia práce a najmä opis pracovného miesta, — problémy špecifické pre určité kategórie pracovníkov, — dlhodobé aspekty zlepšovania životného prostredia, — priestorové a časové rozloženie ľudských činností. 	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — podporovať výmenu informácií a skúseností v týchto oblastiach, — uľahčovať kontakt medzi univerzitami, študijnými a výskumnými ústavmi, štátnymi orgánmi, organizáciami hospodárskeho a sociálneho života, — zúčastňovať sa na štúdiu alebo uzatvárať študijné zmluvy a zabezpečovať pomoc pri pilotných projektoch, — spolupracovať čo najužšie so špecializovanými inštitúciami v členských štátoch a na medzinárodnej úrovni. 	<p>1. Správna rada</p> <ul style="list-style-type: none"> — z každého členského štátu: jeden zástupca vlády, jeden zástupca organizácie zamestnávateľov a jeden zástupca zamestnancov, — traja zástupcovia Komisie. <p>2. Predsedníctvo správnej rady</p> <ul style="list-style-type: none"> — pozostáva z 11 členov; troch členov z jednotlivých sociálnych partnerov a vlád, dvoch z Komisie, — monitoruje plnenie rozhodnutí správnej rady a prijíma opatrenia na zabezpečenie riadneho hospodárenia medzi zasadnutiami správnej rady. <p>3. Riaditeľ je menovaný Komisiou zo zoznamu kandidátov, ktorý predloží správna rada. Plní rozhodnutia správnej rady a predsedníctva správnej rady a riadi nadáciu.</p> <p>4. Poradné výbory sa skladajú z maximálne troch členov z Komisie, vlád a sociálnych partnerov. Účelom poradných výborov je poskytovať poradenstvo pri realizácii hlavných projektov a hodnotení výsledkov.</p> <p>5. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>6. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet na rok 2007:</p> <p>20,2 mil. EUR (19,8 mil. EUR)</p> <p>Stav zamestnancov k decembru 2007:</p> <p>94 (94) pracovných miest uvedených v pláne pracovných miest, z toho obsadené pracovné miesta: 84 (89)</p> <p>Ostatní zamestnanci:</p> <p>dočasne pridelení národní experti a zamestnanci pracovnej agentúry: 3 (1)</p> <p>zmluvní zamestnanci: 10 (9)</p> <p>Zamestnanci spolu: 97 (99) z toho pridelení k nasledujúcim úlohám:</p> <p>prevádzkové úlohy: 55 (58)</p> <p>administratívne úlohy: 30 (32)</p> <p>zmiešané úlohy: 4 (4)</p>	<p>Monitorovanie a prieskumy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Európske monitorovacie stredisko pre pracovno-právne vzťahy, Európske monitorovacie stredisko pre pracovné podmienky a Nástroj na monitorovanie reštrukturalizácie podnikov, — Štvrtý prieskum o pracovných podmienkach: sekundárna analýza (tematika pohlavia a pracovných podmienok, starnutie pracujúceho obyvateľstva, organizácie práce, pracovného času a intenzity práce atď.), — Európsky prieskum o pracovnom čase a rovnováhe medzi prácou a osobným životom: päť správ uverejnených v roku 2007. Prípravy na druhý prieskum. <p>Zamestnanosť a reštrukturalizácia:</p> <ul style="list-style-type: none"> — čierna práca, — prípadové štúdie v rámci Nástroja na monitorovanie reštrukturalizácie podnikov, — informačné služby pre partnerov. <p>Rovnováha medzi prácou a osobným životom a pracovné podmienky:</p> <ul style="list-style-type: none"> — prítiažlivé pracovné prostredie pre všetkých, — flexibilita a bezpečnosť počas života, — zmeny v štruktúre práce. <p>Pracovno-právne vzťahy a partnerstvo:</p> <ul style="list-style-type: none"> — etické kódexy a rámcové dohody, — budovanie kapacít na odvetvovej a miestnej úrovni, sociálny dialóg v EÚ-10, — pracovný čas a premyslené vzťahy.

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie nadácie stanovené v nariadení Rady (EHS) č.1365/75 zmenenom a doplnenom nariadením (ES) č. 1111/2005	Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2007
				<p>Sociálna súdržnosť a kvalita života:</p> <ul style="list-style-type: none"> — úloha miestnych orgánov v integrácii migrantov, — vývoj v oblasti poskytovania starostlivosti o dieťa v znevýhodnených oblastiach, — podpora kvality života vo vidieckych oblastiach Európy. <p>Komunikácia a zdieľanie nápadov a skúseností:</p> <ul style="list-style-type: none"> — 376 publikácií, stretnutia 1,57 milióna používateľov (v priemere 4 303 denne), — 37 tlačových aktivít, 45 tlačových správ, zvýšenie o 28 % v roku 2006, — 1 126 novinových výstrižkov s reklamnou hodnotou vo výške 2,1 mil. EUR a dosahom na približne 58 765 000 ľudí, čo predstavuje zvýšenie o 80 % z 32 536 000 v roku 2006. 252 novinárskych otázok, nárast o 9 % oproti minulému roku, — propagačné kampane „Štvrtý prieskum o pracovných podmienkach: názory zamestnancov“, „Kvalita života v Turecku“, — putovné estrády v piatich krajinách, — semináre pre sieť firiem o diverzite v Európe a environmentálnych zmenách, — séria seminárov nadácie pod názvom „Mládež a práca“, — národné centrá aktívnej podpory v desiatich členských štátoch, — 16 výstav, — 58 návštev nadácie, vrátane fínskej prezidentky.

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou.

Tabuľka 2

Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Dublin) – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy ⁽¹⁾			Výdavky ⁽¹⁾								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte za rozpočtový rok	Uskutočené príjmy		Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúcich rozpočtových rokov		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Dotácia Spoločenstva	19 600	19 600	Hlava I Zamestnanci	10 687	10 260	10 084	243	360	120	94	26
Dotácie z iných zdrojov	300	340	Hlava II Správne výdavky	1 272	1 190	892	370	10	635	567	68
Iné príjmy	280	321	Hlava III Prevádzkové činnosti	8 221	7 943	3 712	4 397	112	3 557	3 410	147
Spolu	20 180	20 261	Spolu	20 180	19 393	14 688	5 010	482	4 312	4 071	241

⁽¹⁾ Vrátane pripísaných príjmov.

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré nadácia uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabulka 3

Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Dublin) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtové roky 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	19 600	19 000
Dotácie z iných zdrojov	340	517
Iné príjmy	884	248
Spolu (a)	20 824	19 765
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	9 132	8 908
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom	608	724
Ostatné správne výdavky	2 416	2 106
Náklady na hospodársku činnosť	8 597	7 409
Spolu (b)	20 753	19 147
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	71	618
Príjmy z finančných operácií (e)	0	0
Výdavky na finančné operácie (f)	4	10
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	– 4	– 10
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	67	608

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou. V tejto tabulke sú zhrnuté údaje, ktoré nadácia uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabulka 4

Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Dublin) – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	46	84
Dlhodobý hmotný majetok	3 327	2 388
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	732	344
Krátkodobé pohľadávky	1 095	690
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	4 635	3 111
Aktíva spolu	9 835	6 617
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a poplatky	141	274
Závazky	3 695	1 643
Pasíva spolu	3 836	1 917
Čisté aktíva	5 999	4 700
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	5 932	4 092
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	67	608
Čistý kapitál	5 999	4 700

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou. V tejto tabulke sú zhrnuté údaje, ktoré nadácia uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE NADÁCIE NA PRIPOMIENKY DVORA AUDÍTOROV

7. Na rok 2008 boli rozpočtové položky pod bodom R0 v systéme ABAC navrhnuté podľa odporúčaní Dvora audítorov a tak budeme pokračovať aj naďalej.

8. Kvôli uvedeniu nového finančného softvéru ABAC bolo preplatenie DPH v roku 2007 oneskorené. DPH bola spracovaná v mesiaci apríl 2008 a plné vrátená.

9. Eurofound už upravil procedúry súvisiace s náborm nových zamestnancov, na ktoré upozornil Dvor audítorov.

10. Eurofound použil kritizovanú procedúru kvôli neurčitostiam v rozpočte. Nadácia Eurofound je presvedčená, že sa dosiahla najlepšia hodnota zodpovedajúca vynaloženým peniazom. V budúcnosti budú definované metódy cenového ohodnotenia spôsobom, ktorý zabráni zaujatosti hneď na začiatku.

Čo sa týka finančnej spôsobilosti uchádzačov, článok 135.2 implementačného nariadenia hovorí, že Eurofound si môže stanoviť minimálne úrovne finančnej spôsobilosti.

SPRÁVA

**o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho monitorovacieho centra
pre drogy a drogovú závislosť za rozpočtový rok 2007 spolu
s odpoveďami monitorovacieho centra**

(2008/C 311/24)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	165
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	165
PRIPOMIENKY	7 – 8	165
Tabuľky 1 to 4		167
Odpovede monitorovacieho centra		171

ÚVOD

1. Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (ďalej len „monitorovacie centrum“) bolo zriadené na základe nariadenia Rady (EHS) č. 302/93 z 8. februára 1993 ⁽¹⁾. Hlavným poslaním monitorovacieho centra je zbierať informácie o drogách a drogovej závislosti s cieľom pripravovať a šíriť objektívne a spoľahlivé údaje, ktoré sú porovnateľné na európskej úrovni. Informácie sú podkladom pre analýzu dopytu po drogách a prostriedkov, ako tento dopyt a javy súvisiace s obchodom s drogami vo všeobecnosti znížiť.

2. V *tabuľke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti monitorovacieho centra. V *tabuľkách 2, 3 a 4* sú pre informáciu uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej monitorovacím centrom.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky monitorovacieho centra na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku monitorovacieho centra zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽³⁾ vyhotovil jeho riaditeľ podľa článku 11 nariadenia (EHS) č. 302/93 a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁴⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 36, 12.2.1993. Toto nariadenie bolo zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 3294/94 z 22. decembra 1994 (Ú. v. ES L 341, 30.12.1994, s. 7) a nariadením (ES) č. 1651/2003 z 18. júna 2003 (Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 30).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 30. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 7. júla 2008.

⁽⁴⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúce vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka monitorovacieho centra zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke monitorovacieho centra sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Konečný rozpočet monitorovacieho centra na rok 2007 dosiahol výšku 14,4 mil. EUR v porovnaní s 13,1 mil. EUR v predošlom roku. Rozpočet monitorovacieho centra sa financuje najmä dotáciami Komisie. V konečnom rozpočte, ktorý bol prijatý 23. októbra 2007, boli zahrnuté dodatočné rozpočtové prostriedky vo výške 469 000 EUR. Väčšina z nich, t. j. 420 000 EUR, navýšila pôvodný rozpočtový riadok na operácie IT o viac než 80 %.

8. Monitorovacie centrum nesúhlasí s Nórskom ohľadom výpočtu finančného príspevku Nórska za jeho účasť na práci monitorovacieho centra (platí od roku 2007). Tento spor je spôsobený skutočnosťou, že vzorec v origináli podpísanej zmluvy (ktorý uplatňuje monitorovacie centrum) sa líši od vzorca uverejneného v úradnom vestníku (ktorý uplatňuje Nórsko). Monitorovacie centrum vypočítalo tento príspevok uplatniac svoj vzorec. Monitorovacie centrum by sa malo snažiť čo najskôr vyriešiť tento spor, pretože má dosah na jeho rozpočet a účtovnú závierku ⁽⁵⁾.

⁽⁵⁾ Odhad monitorovacieho centra je približne o 80 000 EUR vyšší než odhad nórskeho orgánu.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 24. a 25. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (Lisabon)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie monitorovacieho centra stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady č. 1920/2006 z 12. decembra 2006		Správa	Zdroje, ktoré malo k dispozícii monitorovacie centrum v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2007 (údaje za rok 2006)
<p>Spoločenstvo dopĺňa činnosť členských štátov pri obmedzení škôd na zdraví spojených s drogami, vrátane informačnej a preventívnej činnosti.</p> <p>(článok 152 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>Poskytnúť Únii a jej členským štátom presné, objektívne, spoľahlivé a porovnateľné informácie na úrovni EÚ týkajúce sa drog a drogovej závislosti a ich následkov.</p> <p>Monitorovacie centrum sa prednostne zameriava na tieto oblasti:</p> <ol style="list-style-type: none"> monitorovanie situácie v drogovej problematike a najnovších trendov, najmä trendy požívania viacerých drog; monitorovanie riešení a poskytovanie informácií o osvedčených postupoch; hodnotenie rizika nových psychotropných látok a udržiavanie rýchleho informačného systému; vytváranie nástrojov a prostriedkov pomáhajúcich členským štátom monitorovať a hodnotiť ich štátnu politiku a Komisii monitorovať a hodnotiť politiky EÚ. 	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> zbierať a analyzovať údaje, zlepšovať metódy porovnávania údajov, široť údaje, spolupracovať s európskymi a medzinárodnými orgánmi a organizáciami a s tretími krajinami, sledovať nový vývoj a meniace sa trendy. 	<p>1. Správna rada</p> <p>Pozostáva z jedného zástupcu z každého členského štátu, dvoch zástupcov Komisie a dvoch kvalifikovaných vedeckých pracovníkov vymenovaných Európskym parlamentom.</p> <p>Prijíma plán práce a všeobecnú výročnú správu a prijíma rozpočet.</p> <p>2. Riaditeľ</p> <p>Vymenovaný správnu radou na návrh Komisie.</p> <p>3. Vedecký výbor</p> <p>Vydáva stanoviská. Pozostáva z najviac pätnástich známych vedcov vymenovaných na základe ich odbornosti správnu radou na základe výzvy na prejavenie záujmu. Správna rada môže taktiež vymenovať skupinu odborníkov k rozšírenému vedeckému výboru na hodnotenie rizika nových psychotropných látok.</p> <p>4. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>5. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet</p> <p>14,4 mil. EUR (13,1 mil. EUR), z toho dotácia Spoločenstva: 93 % (92 %).</p> <p>Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 82 (77), z toho obsadené pracovné miesta: 73 (68)</p> <p>+ 25 (23) ostatní zamestnanci (zmluvy s pomocnými zamestnancami, zmluvnými zamestnancami a dočasnými zamestnancami).</p> <p>Zamestnanci spolu: 98 (91), z toho pridelení k nasledovným úlohám:</p> <p>prevádzkové úlohy: 60 (53,5), administratívna a IT podpora: 29 (30), zmiešané úlohy: 9 (7,5).</p>	<p>Sieť:</p> <p>Na účely zberu a výmeny informácií monitorovacie centrum prevádzkuje počítačovú sieť Európska informačná sieť o drogách a drogovej závislosti (Reitox). Táto sieť spája národné siete informácií o drogách a špecializované strediská v členských štátoch a informačné systémy medzinárodných organizácií spolupracujúcich s monitorovacím centrom.</p> <p>Publikácie:</p> <ul style="list-style-type: none"> výročná správa o situácii v drogovej problematike v Európe; (23) jazykových verzií, publikácia a interaktívna internetová stránka, vybrané témy zverejnené spolu s výročnou správou (3 témy, publikácia, zhrnutia a interaktívna internetová stránka v angličtine), štatistický bulletin a interaktívna internetová stránka s viac než 350 (250) tabuľkami, 100 (150) grafmi a súbormi PDF, všeobecná správa o činnosti (výročná, v angličtine), informačný bulletin Drugnet Europe (štyri vydania v angličtine) (4), informačný bulletin Drugs in Focus (Zaostrené na drogy) – 3 vydania v 25 jazykových verziách, technické a vedecké štúdie vrátane článkov a vedeckých zhrnutí 57 (37).

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie monitorovacieho centra stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady č. 1920/2006 z 12. decembra 2006	Správa	Zdroje, ktoré malo k dispozícii monitorovacie centrum v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2007 (údaje za rok 2006)
				<p>Ďalšie internetové stránky:</p> <p>Tvorba/aktualizácia/rozvoj obsahu verejnej internetovej stránky monitorovacieho centra:</p> <ul style="list-style-type: none"> — profily drog, — zhrnutie o situácii v jednotlivých krajinách, — prehľad údajov v jednotlivých krajinách, — prehľad liečenia drogových závislostí, — európska právna databáza drog, — súbor hodnotiacich nástrojov, — výmena údajov o opatreniach na zníženie dopytu po drogách, — FONTE: zber údajov, overovanie, archivačný a vyhľadávací systém. <p>Propagačné brožúry: 3 (4) produkty</p> <p>Mediálne produkty: 174 (174) rôznych produktov</p> <p>Účast' na medzinárodných konferenciách/zasadnutiach: 230 (162)</p> <p>Organizovanie odborných a vedeckých stretnutí: 41 (27)</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté monitorovacím centrom.

Tabuľka 2

Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (Lisabon) – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky										
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočnené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka				
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Prenesené	Zrušené	
Dotácie Spoločenstva	13 469	13 469	Hlava I Zamestnanci (NRP)	7 118	7 098	7 011	87	20		95	88	0	7
Iné príjmy	412	333	Hlava II Správne výdavky (NRP)	2 093	2 064	1 294	770	30		405	307	0	97
			Hlava III Prevádzkové výdavky (DRP)										
			ViRP	4 669	4 498			172					
			VRP	4 669		4 452		218					
Pripísané príjmy (Phare a CARDS)	550	0	Pripísané príjmy (Phare a CARDS)	550	26	0		550		584	257	327	0
Iné pripísané príjmy	pm	251	Iné pripísané príjmy	pm	220	177	74	0		144	139	0	5
			Spolu ViRP	14 431	13 906			772					
Spolu	14 431	14 053	Spolu VRP	14 431		12 934	931	818		1 228	791	327	109

NRP: Nediferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa rovnajú výdavkovým rozpočtovým prostriedkom).

DRP: Diferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa môžu líšiť od výdavkových rozpočtových prostriedkov).

ViRP: Viazané rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

VRP: Výdavkové rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

Zdroj: Údaje poskytnuté monitorovacím centrom. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré monitorovacie centrum uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke.

Tabuľka 3

Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (Lisabon) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	13 369	13 394
Iné príjmy	662	93
Spolu (a)	14 031	13 488
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	7 044	6 566
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom	358	292
Iné správne výdavky	1 289	2 369
Náklady na hospodársku činnosť	5 028	4 629
Spolu (b)	13 719	13 857
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	312	– 370
Príjmy z finančných operácií (e)	—	—
Výdavky na finančné operácie (f)	17	16
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	– 17	– 16
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	295	– 385

Zdroj: Údaje poskytnuté monitorovacím centrom. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré monitorovacie centrum uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke.

Tabuľka 4

Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (Lisabon) – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

	(tis. EUR)	
	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	426	374
Dlhodobý hmotný majetok	2 725	2 809
Obežný majetok		
Krátkodobé pohľadávky	556	416
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	1 847	1 881
Aktíva spolu	5 554	5 480
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	165	149
Závazky	2 606	2 843
Pasíva spolu	2 771	2 992
Čisté aktíva	2 783	2 488
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	2 488	2 872
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	295	– 385
Čistý kapitál	2 783	2 488

Zdroj: Údaje poskytnuté monitorovacím centrom. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré monitorovacie centrum uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke.

ODPOVEDE MONITOROVACIEHO CENTRA

7. Uvedené doplnkové rozpočtové prostriedky boli vložené do rozpočtu EMCDDA na rok 2007 prostredníctvom opravného a doplňujúceho rozpočtu, ktorý EMCDDA prijalo 23. októbra 2007. Tieto rozpočtové prostriedky boli určené na riešenie dodatočných potrieb, ktoré sa nedali predvídať pri schvaľovaní počiatočného rozpočtu na rok 2007 (december 2006). Tieto potreby záviseli od niektorých faktorov/udalostí, ktoré boli známe až v priebehu tretieho štvrťroka 2007, a to harmonogram sťahovania EMCDDA do nových priestorov a s tým spojené technické požiadavky IT. Avšak v súlade so stanoviskom, ktoré vyjadril Dvor audítorov, sa EMCDDA plne zaväzuje pokračovať vo svojej nepretržitej snahe v čo najväčšej miere predvídať a plánovať svoje rozpočtové potreby.

8. EMCDDA sa aktívne usiluje o dosiahnutie kompromisu s nóorskymi orgánmi s cieľom prekonať súčasnú bezvýhodiskovú situáciu a zároveň zabrániť ohrozeniu činnosti/operácií EMCDDA a jeho dobrých vzťahov s Nórskom.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Úradu Spoločenstva pre odrody
rastlín za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami úradu**

(2008/C 311/25)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	173
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	173
PRIPOMIENKA	7	173
Tabuľky 1 až 4		174
Odpovede úradu		177

ÚVOD

1. Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (ďalej len „úrad“) bol zriadený na základe nariadenia Rady (ES) č. 2100/94 z 27. júla 1994 ⁽¹⁾. Hlavným poslaním úradu je registrovať a preverovať žiadosti o udelenie práv Spoločenstva k odrodám rastlín a zabezpečiť vykonanie potrebných technických skúšok kompetentnými úradmi členských štátov.

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti úradu. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej úradom.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené správnej rade úradu podľa článku 111 nariadenia Rady (ES) č. 2100/94.

4. Účtovnú závierku úradu zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽²⁾ vyhotovil jeho predseda podľa článku 112 nariadenia (ES) č. 2100/94 a zaslal Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽³⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom

získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ pre vyjadrenie nasledujúce vyhlásenia:

Spoločnosť účtovnej závierky

Účtovná závierka úradu zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke úradu sú ako celok zákonné a správne.

Prípomienka uvedená v nasledujúcej časti nemá vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKA

7. S cieľom získať vyšší úrok ako na bežnom sporiacom účte zakúpil úrad akcie v investičných fondoch na 3 až 6 mesiacov v hodnote od 2 do 10 mil. EUR ⁽⁴⁾. Vo februári 2007 ďalej úrad investoval 5 mil. EUR do dvojročného investičného fondu. Pred investovaním do takýchto finančných nástrojov je potrebné, aby úrad prijal politiku správy pokladnice.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 18. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 227, 1.9.1994, s. 27.

⁽²⁾ Účtovná závierka bola zostavená 27. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 1. júla 2008.

⁽³⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

⁽⁴⁾ Na konci roka 2007 boli všetky tieto investície vyrovnané.

Tabuľka 1

Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (Angers)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie úradu stanovené v nariadení Rady (ES) č. 2100/94		Správa	Zdroje, ktoré mal úrad k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2007 (údaje za rok 2006)
<p>Voľný pohyb tovaru</p> <p>Zákazy a obmedzenia z dôvodu ochrany priemyselného a obchodného vlastníctva nesmú byť prostriedkami svojoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodu medzi členskými štátmi.</p> <p>(výňatok z článku 30 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>— Ustanoviť systém práv Spoločenstva v oblasti odrôd rastlín ako jedinú a výhradnú formu práv priemyselného vlastníctva Spoločenstva pre rastlinné odrody.</p>	<p>Úlohy</p> <p>— rozhodovať o zamietnutí alebo udelení práva Spoločenstva k odrodám rastlín,</p> <p>— rozhodovať o pripomienkach,</p> <p>— rozhodovať o odvolaniach,</p> <p>— rozhodovať o odvolaní alebo zrušení práva Spoločenstva k odrodám rastlín.</p>	<p>1. Predseda</p> <p>Riadi úrad. Je menovaný Radou zo zoznamu kandidátov, ktorý navrhne Komisia po odbržaní stanoviska správnej rady.</p> <p>2. Správna rada</p> <p>Dohliada na plán práce úradu a stanovuje pracovné metódy úradu. Pozostáva z jedného zástupcu každého členského štátu, jedného zástupcu Komisie a ich náhradníkov.</p> <p>3. Rozhodnutia o udelení práva Spoločenstva k odrodám rastlín prijímajú výbory zložené z troch zamestnancov úradu a odvolací výbor v odvolacom konaní.</p> <p>4. Kontrola zákonnosti krokov úradu</p> <p>Komisia kontroluje zákonnosť tých činností predsedu, ktorých zákonnosť nekontroluje iný orgán na základe právnych predpisov Spoločenstva, ako aj zákonnosť činností správnej rady v súvislosti s rozpočtom úradu.</p> <p>5. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>6. Orgán udeľujúci absolutorium</p> <p>Správna rada.</p>	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>13,4 (13,0) mil. EUR</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2007:</p> <p>Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 42 (41)</p> <p>Obsadené pracovné miesta: 42 (41)</p> <p>+ 2,5 (4) ostatné pracovné miesta (zmluvy s pomocnými zamestnancami, dočasne pridelenými národnými expertmi, miestnymi zamestnancami a zamestnancami pracovnej agentúry)</p> <p>Zamestnanci spolu: 44,5 (45)</p> <p>Rozdelenie úloh:</p> <p>Prevádzkové úlohy: 17,5</p> <p>Administratívne úlohy: 21</p> <p>Zmiešané úlohy: 6</p>	<p>Spracované žiadosti: 2 977 (2 751)</p> <p>Udelené práva: 2 616 (2 289)</p> <p>Práva Spoločenstva v účinnosti k 31. decembru 2007: 14 598 (12 933)</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom.

Tabuľka 2

Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (Angers) – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok ⁽¹⁾	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Vlastné príjmy	8 991	8 999	Hlava I Zamestnanci (NRP)	4 857	4 556	4 508	48	301	53	51	2
Kumulatívny prebytok	3 545	0									
Dotácie Spoločenstva	172	0	Hlava II Správne výdavky (NRP)	2 857	2 477	997	1 481	380	852	408	444
Iné príjmy	707	575	Hlava III — ViRP	6 896	5 458		0	1 438	—		—
			Prevádzkové výdavky (DRP) — VRP	5 701		5 161	0	540			
Spolu	13 415	9 574	Spolu ViRP	14 610	12 492	5 505	1 528	2 118	—	—	—
			Spolu VRPu	13 415	7 033	10 666	1 528	1 221	905	459	446

⁽¹⁾ V uverejnenom rozpočte sa uvádzajú celkové príjmy vo výške 13 405 (000) a celkové výdavkové rozpočtové prostriedky vo výške 13 399 (000). Správne sa však malo uviesť 13 415 (000). V tejto tabuľke sú uvedené opravené hodnoty.

NRP: Nediferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa rovnajú výdavkovým rozpočtovým prostriedkom).

DRP: Diferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa môžu líšiť od výdavkových rozpočtových prostriedkov).

ViRP: Viazané rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

VRP: Výdavkové rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabulka 3

Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (Angers) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Vybrané poplatky	8 983	8 844
Iné príjmy	387	29
Spolu (a)	9 370	8 873
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	4 554	4 398
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom	184	191
Iné správne výdavky	1 130	1 031
Náklady na hospodársku činnosť	4 814	4 535
Spolu (b)	10 682	10 155
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	– 1 312	– 1 282
Príjmy z finančných operácií (e)	602	495
Výdavky na finančné operácie (f)	8	0
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	594	495
Mimoriadne výnosy	0	7
Mimoriadne výdavky	7	38
Prebytok/(deficit) z mimoriadnych činností	– 7	– 31
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	– 725	– 818

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V tabulke sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej uzávierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabulka 4

Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (Angers) – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	269	43
Dlhodobý hmotný majetok	3 677	3 316
Dlhodobý finančný majetok	5 003	3
Obežný majetok		
Krátkodobé pohľadávky	2 644	1 866
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	11 905	18 487
Aktíva spolu	23 498	23 715
Závazky	8 591	8 342
Pasíva spolu	8 591	8 342
Čisté aktíva	14 907	15 373
Rezervy		
Kumulatívny prebytok/deficit	15 373	16 191
Rezervy na riziká a záväzky	259	0
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	– 725	– 818
Čistý kapitál	14 907	15 373

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V tabulke sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej uzávierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE ÚRADU

7. Úrad berie na vedomie pripomienku Dvora audítorov. Rozhodnutia o investovaní boli prijaté na základe analýzy a informácií, ktoré účtovník predložil vedeniu úradu. Menovaný taktiež podpísal všetky formuláre na nákup akcií.

Od októbra 2007 boli dostupné finančné zdroje investované len na termínované účty. Úrad sformalizuje politiku správy pokladnice.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Úradu pre harmonizáciu vnútorného trhu za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami úradu**

(2008/C 311/26)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	179
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	179
PRIPOMIENKY	7 – 10	179
Tabuľky 1 až 4		181
Odpovede úradu		184

ÚVOD

1. Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (ďalej len „úrad“) bol zriadený na základe nariadenia Rady (ES) č. 40/94 ⁽¹⁾ z 20. decembra 1993. Poslaním úradu je implementovať právne predpisy Spoločenstva v oblasti ochranných známkov a vzorov, čo zaručuje podnikom jednotnú ochranu na celom území Európskej únie.

2. V tabuľke 1 sú zhrnuté právomoci a činnosti úradu. V tabuľkách 2, 3 a 4 sú na informáciu uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2007 zostavenej úradom.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené rozpočtovému výboru úradu podľa článku 137 nariadenia Rady (ES) č. 40/94.

4. Účtovnú závierku úradu zostavenú k 31. decembru 2007 ⁽²⁾ vyhotovil predseda podľa článku 119 nariadenia Rady (ES) č. 40/94 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽³⁾ v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka úradu zostavená k 31. decembru 2007 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 11, 14.1.1994, s. 1.

⁽²⁾ Účtovná závierka bola zostavená 20. júna 2008 a prijatá Dvorom audítorov 1. júla 2008.

⁽³⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke úradu sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Rozpočet úradu na rok 2007 dosiahol výšku 276 mil. EUR v porovnaní s 212 mil. EUR v predošlom roku. V rozpočte na rok 2007 sú zahrnuté rezervy vo výške 118 mil. EUR v porovnaní so 77 mil. EUR v predošlom roku. Rozpočet sa financuje z poplatkov hradených užívateľmi služieb úradu.

8. V posledných rokoch úrad výrazne znížil počet stálych zamestnancov pri súčasnom zvýšení objemu činností prostredníctvom systematickej automatizácie procesov a externým zadávaním podporných činností. Výdavky na poradenské služby v oblasti IT, vývoj a údržbu vzrástli zo 7,5 mil. EUR v roku 2000 na 17 mil. EUR v roku 2006 a na 22 mil. EUR v roku 2007. Úrad by mal zhodnotiť prínos tohto prístupu prostredníctvom celkovej analýzy nákladov a prínosov.

9. Pri projektoch z roku 2007, ktoré riadilo oddelenie riadenia kvality úradu, sa nepripravovali vždy analýzy nákladov a prínosov, finančné odhady ani náležité odôvodnenia. Projekty neboli priamo prepojené s rozpočtovými záväzkami, čo neumožnilo efektívnu kontrolu a riadenie nákladov.

10. V správe ⁽⁴⁾ o overení ročnej účtovnej závierky úradu za rok 2006 Dvor audítorov pripomenul, že úrad by mal Komisii predložiť návrh takej výšky poplatkov, ktorá by presnejšie odrážala jeho skutočné náklady ⁽⁵⁾. Kumulatívny rozpočtový prebytok ⁽⁶⁾ dosiahol v roku 2006 výšku 201 mil. EUR a v roku 2007 výšku 273 mil. EUR. Úrad by mal spolu s Komisiou prehodnotiť, ako lepšie a produktívnejšie využiť finančné prostriedky v súčasnosti držané v rezervách.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 309, 19.12.2007, s. 142.

⁽⁵⁾ Článok 134 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 40/94 z 20. decembra 1993.

⁽⁶⁾ Prenesený rozpočtový výsledok plus rezervný fond podľa článku 16 finančného nariadenia úradu.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 18. septembra 2008.

Za Dvor audítorov
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

Tabuľka 1

Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (Alicante)

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúca zo Zmluvy o ES	Kompetencie úradu stanovené v nariadení Rady (ES) č. 40/94	Správa	Zdroje, ktoré mal úrad k dispozícii v roku 2007 (údaje za rok 2006)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2007	
<p>Voľný pohyb tovaru</p> <p>Zákazy a obmedzenia odôvodnené princípmi ochrany priemyselného a obchodného vlastníctva nesmú byť prostriedkami svojoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodu medzi členskými štátmi.</p> <p>(výňatok z článku 30 Zmluvy o ES)</p> <p>V rámci nasledujúcich ustanovení sú zakázané obmedzenia slobody poskytovať služby v Spoločenstve vo vzťahu k štátnym príslušníkom členských štátov, ktorí sa usadili v niektorom inom štáte Spoločenstva ako príjemca služieb.</p> <p>(výňatok z článku 49 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <ul style="list-style-type: none"> — Implementovať právne predpisy Spoločenstva v oblasti ochranných známkok a vzorov, čo zaručuje podnikom jednotnú ochranu na celom území Európskej únie. 	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — prijímať a zapisovať prihlášky, — skúmať podmienky zápisu do registra a súlad s právnymi predpismi Spoločenstva, — vyhľadávať už existujúce národné ochranné známky na úradoch priemyselného vlastníctva členských štátov, — uverejňovať prihlášky, — skúmať námietky tretích strán, — registrovať alebo odmietnuť prihlášky, — skúmať žiadosti o výmaz alebo vyhlásenie neplatnosti, — spracovávať odvolania proti rozhodnutiam. 	<p>1. Správna rada</p> <p><i>Zloženie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — jeden zástupca z každého členského štátu, — jeden zástupca Komisie a ich náhradníci. <p><i>Úloha</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — radiť predsedovi vo veciach spadajúcich do pôsobnosti úradu, — zostavovať zoznamy kandidátov (článok 120) na predsedu, podpredsedov, predsedov a členov odvolacích senátov. <p>2. Predseda úradu</p> <ul style="list-style-type: none"> — vymenovaný Radou zo zoznamu maximálne troch kandidátov, ktorý pripravuje správna rada. <p>3. Rozpočtový výbor</p> <p><i>Zloženie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — jeden zástupca z každého členského štátu a jeden zástupca Komisie a ich náhradníci. <p><i>Úloha</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — prijímať rozpočet a finančné nariadenie, udeľovať absolutórium predsedovi, určovať náklady na rešeršné správy. <p>4. Rozhodnutia v súvislosti s postupmi</p> <p>prijímajú:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) prieskumoví pracovníci; b) námietkové oddelenia; c) oddelenie pre správu ochranných známkok a právne otázky; d) výmazové oddelenia; e) odvolacie senáty. <p>5. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>6. Orgán udeľujúci absolutórium</p> <p>Rozpočtový výbor úradu.</p>	<p>Konečný rozpočet</p> <p>276 mil. EUR (212 mil. EUR)</p> <p>vrátane dotácie Spoločenstva: 0 % (0 %)</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2007:</p> <p>647 (675) pracovných miest v pláne pracovných miest, z toho obsadených pracovných miest: 619 (603) + 89 (72) ostatných pracovných miest (zmluvy s pomocnými zamestnancami, dočasne pridelenými národnými expertmi, miestnymi zamestnancami a zamestnancami pracovnej agentúry, osobitnými poradcami)</p> <p>Zamestnanci spolu: 708 (675)</p>	<p>Ochranné známky</p> <p>Počet prihlášok: 88 200</p> <p>Počet zápisov: 68 000</p> <p>Počet prijatých námietok: 16 400</p> <p>Počet vyriešených prípadov: 12 200</p> <p>Odvolania na odvolacie senáty: 1 970</p> <p>Priemerná doba spracovania zápisu (okrem námietky a odvolania):</p> <ul style="list-style-type: none"> — do vydania: 7,5 mesiaca — medzi vydaním a zápisom: 6,5 mesiaca <p>Vzory</p> <p>Doručené vzory: 78 000</p> <p>Zapísané vzory: 77 000</p>

Zdroj: Informácie poskytnuté úradom.

Tabuľka 2

Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (Alicante) – Plnenie rozpočtu v roku 2007

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Vlastné príjmy	172 887	179 777	Hlava I Zamestnanci	63 716	60 066	58 968	1 097	3 650	1 390	1 056	333
Ostatné príjmy	465	6 801	Hlava II Správne výdavky	37 363	35 272	25 402	9 870	2 091	10 691	9 616	1 075
Úroky	11 100	12 284	Hlava III Prevádzkové výdavky	56 294	48 091	30 390	17 702	8 203	14 407	13 193	1 214
Zostatok v predchádzajúcom rozpočtovom roku	91 123	124 682	Hlava X Rezerva	118 202	0	0	0	118 202	0	0	0
Spolu	275 575	323 544	Spolu	275 575	143 429	114 760	28 669	132 146	26 488	23 865	2 622

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (Alicante) – Účet príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Prevádzkové príjmy		
Príjmy z poplatkov	179 040	184 066
Príjmy z predaja publikácií	186	285
Ostatné príjmy	6 583	172
Spolu (a)	185 809	184 523
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	59 640	58 055
Dlhodobý majetok	3 650	3 586
Ostatné správne výdavky	34 100	26 833
Náklady na hospodársku činnosť	40 745	34 720
Spolu (b)	138 136	123 194
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	47 673	61 329
Príjmy z finančných operácií (e)	14 011	8 149
Výdavky na finančné operácie (f)	74	63
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	13 938	8 086
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	61 611	69 415

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (Alicante) – Súvaha k 31. decembru 2007 a 2006

(tis. EUR)

	2007	2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	1 307	1 023
Dlhodobý hmotný majetok	25 728	25 948
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	186	124
Krátkodobé pohľadávky	4 105	2 520
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	343 350	281 510
Aktíva spolu	374 676	311 125
Dlhodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	834	727
Ostatné dlhodobé záväzky	23	20
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	8 849	12 266
Záväzky	59 928	54 681
Pasíva spolu	69 634	67 694
Čisté aktíva	305 042	243 431
Rezervy		
Rezervy	90 171	72 353
Kumulatívny prebytok/deficit	153 261	101 663
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	61 611	69 415
Čistý kapitál	305 042	243 431

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE ÚRADU

8. Pri plánovaní plánov počtu pracovných miest a výberových konaní do budúcnosti sa systematicky berú do úvahy ďalšie projekty automatizácie procesov a prípadné externé zadávanie úloh. Nárast rozpočtu na služby v oblasti IT je výsledkom značného rozšírenia informačných systémov buď z dôvodu nových úloh (Madridský protokol, dizajny Spoločenstva, obnovenia), alebo z dôvodu uplatňovania stratégie elektronického podnikania (e-business) a prepracovaním našich interných systémov riadenia ochranných známk, ako aj významnými investíciami do bezpečnosti IT (zabezpečenie nepretržitej prevádzky). Interná metodika už predpokladá vykonanie analýzy nákladov a prínosov pri každom projekte IT. Podobná metodika sa bude uplatňovať pri externom zadávaní úloh.

9. Pripravuje sa zavedenie nových nástrojov riadenia projektov (vrátane riadenia finančných odhadov). Uplatňovanie existujúcej metodiky oddelenia riadenia kvality sa rozšíri tak, aby systematicky zahŕňalo všetky tieto aspekty pri všetkých projektoch.

10. V decembri 2006 Komisia predložila návrh nového mechanizmu poplatkov. V máji 2007 Rada požiadala Komisiu, aby okamžite pripravila návrh na zníženie.

POZNÁMKA PRE ČITATEĽA

Inštitúcie rozhodli, že vo svojich dokumentoch už nebudú uvádzať odkazy na posledné zmeny a doplnenia aktov, na ktoré sa odkazuje.

Pokiaľ nie je uvedené inak, odkazy na akty v uverejnených dokumentoch sa vzťahujú na akty v ich platnom znení.